

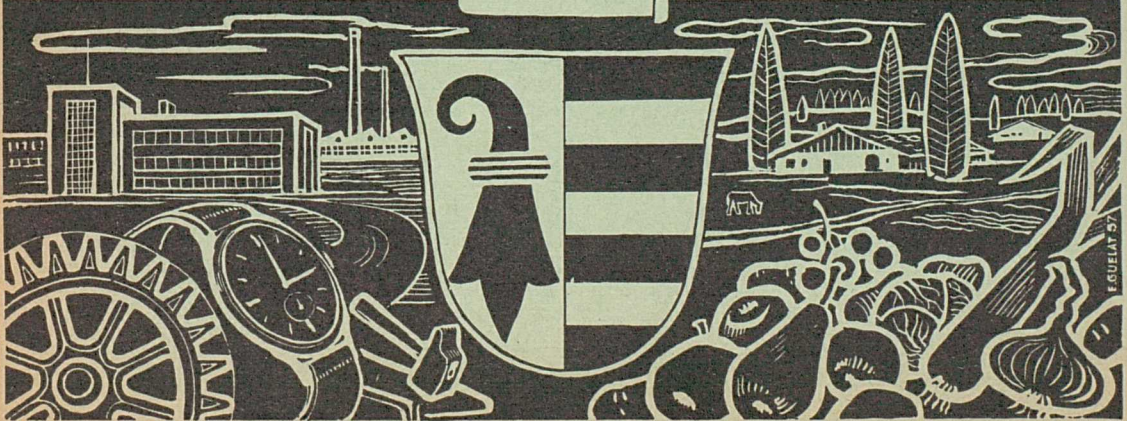
27 3 double



# ALMANACH CATHOLIQUE DU JURA

EDITÉ PAR LA SOCIÉTÉ LA BONNE PRESSE PORRENTUROY PRIX FR. 4.-

1975



E. GUELET '87



Assurant l'autonomie des communes qu'elles desservent, les

## 74 Caisses Raiffeisen du Jura

toutes affiliées à l'Union suisse des Caisses de crédit mutuel et gérées selon des principes éprouvés, s'avèrent les gardiennes avisées et sûres de l'épargne populaire.

**Se recommandent les Caisses Raiffeisen de :**

Alle	Crémines	Porrentruy
Asuel	Damphreux	Prêles
Beurnevésin	Damvant	Rebeuvelier
Boécourt	Develier	Réclère
Les Bois	Diesse	Renan
Boncourt	Epauvillers	Saint-Brais
Bonfol	Fahy	Saint-Imier
Bourrignon	La Ferrière	Saint-Ursanne
Bressaucourt	Fontenais	Saignelégier
Les Breuleux	Les Genevez	Saulcy
Buix	Glovelier	Sonvilier
Bure	Grandfontaine	Sornetan
Charmoille	Lajoux	Sorvilier
Cœuve	Lamboing	Soubey
Corban	Mervelier	Souboz
Cornol	Miécourt	Soulce
Courchapoix	Montfaucon	Soyhières
Courfaivre	Montignez	Tavannes
Courgenay	Montsevelier	Tramelan
Courrendlin	Mont-Soleil	Undervelier
Courroux	Movelier	Vendlincourt
Courtedoux	Nods	Vermes
Courtelary	Le Noirmont	Vicques
Courtemaîche	Orvin	Villeret
Courtételle	Pleigne	





## Abonnez-vous à l'antenne collective

Profitez, vous aussi, des 6 programmes TV que vous offre l'antenne collective. Pour vous abonner : rendez-vous aujourd'hui encore chez le concessionnaire ACTV



### STOLZ S.A.

Radio-Télévision

Magasins à : Tramelan, Grand-Rue 131, tél. 032/97 57 57  
Moutier, rue de la Gare, tél. 032/93 36 26  
Delémont, Grand-Rue 22, tél. 066/22 41 13

## Bon

A retourner à Stolz S.A. Radio-TV,  
Grand-Rue 131, 2720 Tramelan.

Veuillez me faire parvenir sans engagement votre documentation sur l'abonnement à l'antenne collective TV.

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

LE  
PLUS  
BEAU  
CHOIX

## TAPIS EN TOUS GENRES

Le plus grand choix de la région

## LINOLÉUMS

et tous les genres de revêtements modernes

## PAPIERS PEINTS

Riche collection de plus de 250 modèles,  
déjà depuis Fr. 3.— le rouleau

## COULEURS — VERNIS

Pour le bâtiment — la carrosserie — le tableau

Chez le spécialiste de la belle et de la bonne qualité

### BASSAND-MAGGI S. A.

Faubourg de France

PORRENTRUUY

Tél. (066) 66 12 48

LES  
PRIX  
LES  
PLUS  
BAS

## Renforcez votre portefeuille-titres avec des obligations de caisse UBS.

Nous vous informerons en détail sur  
cette forme de placement à moyen terme.  
Passez nous voir à l'occasion.



Union de Banques Suisses

8, rue Traversière

PORRENTRUUY

Tél. (066) 65 12 41



# ALMANACH CATHOLIQUE DU JURA 1975

Fondé en 1885

## Chronologie pour 1975

L'année 1975 est une année commune de 365 jours.  
Elle correspond à l'an :

6688 de la période julienne  
5735-36 de l'ère des Juifs  
1394-95 de l'hégire ou du calendrier musulman

## Comput ecclésiastique

Nombre d'or	19
Epacte	XVII
Cycle solaire	24
Indiction romaine	13
Lettre dominicale	E
Lettre du martyrologe	s

## Fêtes mobiles

Pour la célébration de l'Eucharistie (lectures et évangiles) 1975 est l'année A.

Mardi Gras : 11 février  
Les Cendres : 12 février  
Pâques : 30 mars  
Ascension : 8 mai  
Pentecôte : 18 mai  
Trinité : 25 mai  
Fête-Dieu : 29 mai \*  
Jeûne fédéral : 21 septembre  
1er dimanche de l'Avent : 30 novembre  
Pâques 1976 : 18 avril  
Nombre de dimanches après la Trinité : 26  
Nombre de dimanches après la Pentecôte : 27  
De Noël 1974 à Mardi Gras 1975 il y a 6 semaines et 6 jours.

\* en certaines régions le 1er juin

## Quatre-Temps :

19, 21 et 22 février  
21, 23 et 24 mai  
17, 19 et 20 septembre  
17, 19 et 20 décembre

## Féries de poursuites

Pâques : 23 mars au 6 avril  
Pentecôte : 11 mai au 25 mai  
Jeûne fédéral : 14 septembre au 28 septembre  
Noël : 18 décembre au 1er janvier 1976

## Commencement des quatre saisons

Printemps : 21 mars à 6 h. 57, entrée du soleil dans le signe du Bélier, équinoxe.  
Été : 21 juin à 1 h. 26, entrée du soleil dans le signe du Cancer (Ecrevisse), solstice.

Automne : 23 septembre à 16 h. 55, entrée du soleil dans le signe de la Balance, équinoxe.

Hiver : 22 décembre à 12 h. 46, entrée du soleil dans le signe du Capricorne, solstice.

## Les douze signes du zodiaque

Bélier		Sagittaire		Lion	
Taureau		Capricorne		Vierge	
Gémeaux		Verseau		Balance	
Cancer		Poissons		Scorpion	

## Signes des phases de la lune

Nouvelle lune		Pleine lune	
Premier quartier		Dernier quartier	

## Eclipses et visibilité des planètes

Deux éclipses de soleil et deux de lune se produiront en 1975 :

1. Une éclipse partielle de soleil le 11 mai ; commencement à Berne à 6 h. 19, milieu à 7 h. 12 et fin à 8 h. 08.
2. Une éclipse totale de lune le 25 mai, visible seulement de l'Europe et de l'Afrique occidentale et des deux Amériques.
3. Une éclipse partielle de soleil le 3 novembre, visible seulement de l'Amérique du Sud et de l'Antarctique.
4. Une éclipse totale de lune le 18-19 novembre ; entrée dans l'ombre le 18 à 21 h. 42, sortie de l'ombre le 19 à 1 h. 06.

Mercure est Etoile du matin de mi-février jusqu'à fin mars, de fin juin jusqu'à mi-juillet et de mi-octobre jusqu'au début de novembre ; il est Etoile du soir en janvier, en mai, de mi-août à fin septembre et à fin décembre.

Vénus est Etoile du soir dès le début de l'année jusqu'à mi-août et Etoile du matin de début septembre jusqu'à la fin de l'année.

Mars est seulement observable au ciel matinal pendant la première moitié de l'année, puis il se lève toujours plus tôt, à la fin de l'année environ au coucher du soleil.

Jupiter, tout d'abord au ciel vespéral, passe en conjonction à mi-mars. Il reparait à fin avril au ciel matinal, passe à mi-octobre en opposition et reste jusqu'à la fin de l'année visible au ciel du soir.

Saturne est observable le soir jusqu'à fin juin ; il reparait au début d'août au ciel matinal et reste visible pour le reste de l'année.

# Janvier

## MOIS DE L'ENFANT-JÉSUS

Lune : lever coucher

Les bergers sont les premiers à venir adorer Jésus. Luc 2, 16-21.

M	1 ste Marie, Mère de Dieu, NOUVEL-AN		21.30	10.06	Froid
J	2 ss. Basile et Grégoire de Naziance		22.47	10.34	
V	3 férie (ste Geneviève, v.)		—	11.01	
S	4 férie (s. Maire, év.) D.Q. € 20 h. 04		0.02	11.28	

Les Mages cherchent Jésus pour se prosterner devant lui. Mat. 2, 1-12. Lever du soleil 8.16 Coucher 16.55

D	5 1er dimanche du temps ordinaire		1.16	11.56	Durée du jour 8 h. 39
L	6 Epiphanie du Seigneur		2.28	12.27	froid, dégel
M	7 férie (s. Lucien, P. m.)		3.37	13.03	
M	8 férie (s. Erard, év.)		4.43	13.45	
J	9 férie (s. Julien, P. m.)		5.42	14.33	
V	10 férie (s. Guillaume, év.)		6.34	15.27	
S	11 férie (s. Hygin, P. m.)		7.18	16.26	

« Celui-ci est mon Fils bien-aimé... », Mat. 3, 13-17. Lever du soleil 8.14 Coucher 17.04

D	12 Baptême du Seigneur N.L. ☺ 11 h. 20		7.55	17.28	Durée du jour 8 h. 50
L	13 férie (s. Hilaire, év.)		8.26	18.30	froid
M	14 férie (s. Félix de Nole)		8.53	19.32	
M	15 férie (s. Paul, erm.)		9.17	20.34	
J	16 férie (s. Marcel, P.)		9.39	21.36	
V	17 férie (s. Antoine, abbé)		10.00	22.37	
S	18 férie (chaire de saint Pierre, Rome)		10.21	23.39	

« Voici l'Agneau de Dieu... », Jean 1, 29-34. Lever du soleil 8.09 Coucher 17.13

D	19 2e dimanche du temps ordinaire		10.44	—	Durée du jour 9 h. 04
L	20 férie (ss. Fabien et Sébastien) P.Q. ☾ 16 h. 14		11.10	0.43	verglas, neige
M	21 férie (s. Meinrad, m., ste Agnès, m.)		11.41	1.48	
M	22 férie (s. Vincent, d. m.)		12.17	2.54	
J	23 férie (s. Raymond de Penafort, m.)		13.03	3.59	
V	24 s. François de Sales, év.		13.59	5.01	
S	25 Conversion de s. Paul		15.06	5.58	

Jésus choisit ses quatre premiers apôtres. Mat. 4, 12-23. Lever du soleil 8.03 Coucher 17.23

D	26 3e dimanche du temps ordinaire		16.21	6.46	Durée du jour 9 h. 20
L	27 férie (ste Angèle de Merici, v.) P.L. ☺ 16 h. 09		17.41	7.28	temps changeant
M	28 s. Thomas d'Aquin, docteur		19.03	8.03	pluvieux, neige
M	29 férie (s. Gildas)		20.24	8.34	
J	30 férie (ste Martine, v. m.)		21.43	9.02	
V	31 s. Jean Bosco, pr.		23.01	9.30	

### FOIRES DE JANVIER

Aarberg 8 et 29; Aigle 18; Altdorf 28 et 30; Anet 22; Appenzell 8 et 22; Berthoud 9 et 20; Bienne 9; Les Bois 13; Bulle 9; Châtel-St-Denis 20; La Chaux-de-Fonds 15; Chiètres 28; Delémont 21; Fraubrunnen 6; Fribourg 6; Frick 13; Granges SO 10; Interlaken 29; Langenthal 28; Langnau BE 3; Laufen 7; Le Locle 14; Meiringen 9; Monthey 22; Morat 8; Moudon 7; Olten 27; Oron-la-Ville 8; Payerne 16; Porrentruy 20; Saignelégier 6; Schwyz 27; Soleure 13; Thoun 7, 15 et 21; Vevey 14; Weinfelden 8, 29; Winterthur 9; Yverdon 28.

Dieu nous donne les noix, mais il ne les casse pas pour nous.

*Proverbe irlandais.*

Le souvenir et l'espérance sont deux frères jumeaux qui ne cessent de se tenir la main, quoique l'un regarde en avant et l'autre en arrière.

*Eugène Rambert.*

CONSEIL — CHOIX — RAPIDITÉ

**pharmacies**  
**miliet**  
ville et gare porrentruy



**DELÉMONT** 22 35 33

GARAGE DES EAUX-VIVES

**PÉRIAT**

GARAGE DES PONTS

**PORRENTUAY** 66 12 06



# LES FAUSSES MORILLES

*Tous les personnages et les situations de ce conte sont le fruit de l'imagination de l'auteur. Naturellement, vous n'êtes pas obligés de me croire...*

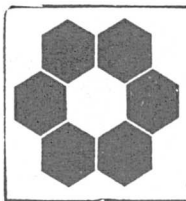
Le gros Julot a vécu ses soixante-cinq ans dans l'espace limité de ses douze hectares de terre. Une double sortie chaque jour à la fromagerie du village ; une autre chaque dimanche pour la messe suivie de l'apéritif. Ce qu'il a vu du monde se résume à un voyage à Lourdes organisé par le curé du lieu. Et Julot ne cessait de répéter, pendant que le paysage se déroulait sous ses yeux : « Dieu ! Que le monde est grand »...

Julot n'a pas de problèmes. Ce qu'il fait, c'est ce que son père et son grand-père faisaient. Même la place des sacs de farine à



la grange est immuable... C'était encore le temps où les fils reproduisaient exactement les gestes des parents pendant que le monde

UNE VISITE S'IMPOSE TOUS LES JOURS !...



**GALERIES**  
DU JURA/DELÉMONT

# Février

## MOIS DES DOULEURS DE LA VIERGE

Lune: lever coucher

S	1	férie (ste Brigitte)			—	9.59	
Marie et Joseph présentent Jésus au temple. Luc 2, 22-40.							Lever du soleil 7.55 Coucher 17.34
D	2	4e dimanche du temps ordinaire			0.16	10.30	Durée du jour 9 h. 39
L	3	férie (s. Blaise, év. m.)	D.Q. ☾ 7 h. 23		1.27	11.05	temps gris
M	4	férie (ste Véronique)			2.35	11.45	.
M	5	ste Agathe, v. m.			3.36	12.31	.
J	6	férie (s. Paul Miki et comp.)			4.31	13.23	.
V	7	férie (Bhse Marie de la Providence)			5.17	14.20	.
S	8	férie (s. Jérôme Emilien)			5.56	15.20	.
« Vous êtes le sel de la terre ». Mat. 5, 13-16.							Lever du soleil 7.45 Coucher 17.44
D	9	5e dimanche du temps ordinaire			6.29	16.22	Durée du jour 9 h. 59
L	10	férie (ste Scolastique, v.)	N.L. ☉ 6 h. 17		6.57	17.24	pluie, puis beau, agréable
M	11	Notre-Dame de Lourdes, Mardi-Gras			7.22	18.26	.
M	12	Mercredi des Cendres			7.44	19.27	.
J	13	férie (s. Séverin)			8.06	20.29	.
V	14	ss. Cyrille, moine et Méthode, év.			8.28	21.30	.
S	15	férie (s. Faustin, m.)			8.50	22.32	.
Tentations de Jésus au désert. Mat. 4, 1-11.							Lever du soleil 7.34 Coucher 17.55
D	16	1er dimanche de Carême			9.15	23.36	Durée du jour 10 h. 21
L	17	férie (Les sept fondateurs des Servites)			9.43	—	neige, très froid
M	18	férie (ste Bernadette Soubirous)			10.16	0.40	.
M	19	Q.-T. férie (s. Gabin)	P.Q. ☾ 8 h. 39		10.56	1.44	.
J	20	férie (s. Eucher, év.)			11.46	2.46	.
V	21	Q.-T. férie (ss. Germain et Randoald, m.)			12.45	3.43	.
S	22	Q.-T. La Chaire de s. Pierre, apôtre			13.53	4.34	.
La Transfiguration du Seigneur. Mat. 17, 1-9.							Lever du soleil 7.22 Coucher 18.06
D	23	2e dimanche de Carême			15.09	5.18	Durée du jour 10 h. 44
L	24	s. Mathias, apôtre			16.29	5.56	très froid, pluie
M	25	férie (s. Victorin et comp.)			17.51	6.29	.
M	26	férie (s. Nestor, m.)	P.L. ☉ à 2 h. 15		19.13	6.59	.
J	27	s. Gabriel Possenti, r.			20.34	7.29	.
V	28	férie (s. Hilaire, P.)			21.53	7.58	.

### FOIRES DE FÉVRIER

Aarau 19; Aarberg 12 et 26; Aigle 15; Anet 19; Appenzell 5 et 19; Balsthal 10; Berthoud 13, 17 et 20; Bienne 6, 15 et 16; Bulle 13; Châtel-St-Denis 10; La Chaux-de-Fonds 19; Chiètres 25; Delémont 18; Fenin-Vilars-Saules (à Vilars) 24; Fraubrunnen 3; Fribourg 3; Frick 10; Gessenay 11; Granges SO 14; Langenthal 25; Langnau BE 7 et 26; Laufon 4; Lausanne du 13 au 18 Foire de la machine agricole; Le Locle 11; Lucerne 4; Meiringen 6; Monthey 12; Morat 5; Moudon 4; Orbe 13; Oron-la-Ville 5; Payerne 16 et 20; Porrentruy 17; Saint-Blaise 3; Saignelégier 3; Schwarzenburg 20; Soleure 10; Thoune 4, 18 et 19; Vilars NE 24; Weinfelden 12 et 26; Winterthur 6; Yverdon 15 et 16; Zofingue 13; Zwiissimmen 12.

Prouve la vérité de ton amitié en étant l'ami de la vérité.

*Saint Bernard.*

Je vous avoue que jamais je n'ai eu plus de consolation que quand j'ai eu le bonheur de servir des pauvres.

*Saint Vincent de Paul.*

### Bas à varices

Renseignements et conseils  
chez le spécialiste  
(avec choix à domicile)

PHARMACIE-PARFUMERIE  
**JEAN FRIDEZ**  
PORRENTUROY Tél. 66 11 91

Toujours à votre service !





LE LAC DE BIENNE VOUS ATTEND...

## Société de Navigation Lac de Bienne

BIENNE — Téléphone (032) 22 33 22

Visitez l'île **Saint-Pierre**, le joyau de la contrée

Faites le **tour des trois lacs**, l'excursion classique

A découvrir : la **croisière Bienne-Soleure**, la ravissante croisière fluviale

Venez chez nous, vous en serez enchantés

avançait sans eux. Bref, une personnalité d'eau tiède ou de savate éculée...

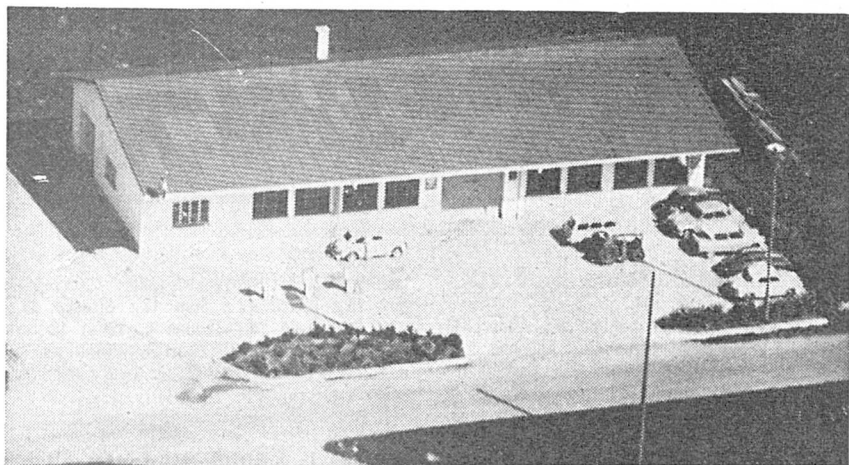


Passons à sa voisine, deuxième héroïne de notre récit. Marie-José, c'est un poème à elle toute seule. Elevée dans une ferme au milieu d'une tripotée de frères, elle a poussé dans la joie, au milieu des pâtures et des bêtes. Même son nom, inusité, imposé par sa marraine, détonne au milieu des Juliette, des Octavie, des Camille de la parenté.

Par ses frères, elle a tout appris : la cuisine, la couture, le bricolage. Elle est capable de confectionner à la perfection une chasuble gothique, de bricoler dans un tracteur, comme de lire en forêt les traces des renards ou des biches...

Mais pourquoi donc, une malicieuse providence avait-elle placé la ferme de Marie-José à cent mètres à peine de celle du gros Julot. Le combat était trop inégal...

Entre les deux fermes, un communal bordé de noisetiers où un seul sapin étoilait la pâture. Plus vieux que le père de Julot, il



GARAGE — TAXI



# VALLAT FRÈRES

BURE

Téléphone (066) 66 45 71



# Mars

## MOIS DE SAINT JOSEPH

		Lune :	lever	coucher	
S 1	férie (s. Aubin, év.)		23.09	8.29	
Rencontre de Jésus et de la Samaritaine. Jean 4, 5-42.			Lever du soleil 7.10 Coucher 18.16		
D 2	3e dimanche de Carême		—	9.04	Durée du jour 11 h. 06
L 3	férie (s. Marin, m.)		0.21	9.44	pluie
M 4	férie (s. Casimir, c.)		1.26	10.29	
M 5	Reliques des ss. Ours et Victor		2.24	11.19	
J 6	férie (s. Fridolin)		3.14	12.15	
V 7	férie (stes Perpétue et Félicité, mm.)		3.56	13.14	
S 8	férie (s. Jean de Dieu, c.)		4.30	14.15	
La guérison de l'aveugle-né. Jean 9, 1-41.			Lever du soleil 6.56 Coucher 18.26		
D 9	4e dimanche de Carême		5.00	15.17	Durée du jour 11 h. 30
L 10	férie (Les 40 martyrs)		5.26	16.18	neige
M 11	férie (s. Euloge, m.)		5.50	17.20	
M 12	férie (s. Grégoire-le-Grand)		6.12	18.21	
J 13	férie (ss. Rodrigue et Salomon, m.) N.L. ☺ 0 h. 47		6.33	19.23	
V 14	férie (ste Mathilde, r.)		6.56	20.25	
S 15	férie (s. Longin, soldat)		7.20	21.28	
Résurrection de Lazare. Jean 11, 1-45.			Lever du soleil 6.43 Coucher 18.36		
D 16	5e dimanche de Carême		7.47	22.32	Durée du jour 11 h. 53
L 17	férie (s. Patrice, év.)		8.19	23.35	pluie, forte gelée
M 18	férie (s. Cyrille, év. d.)		8.56	—	
M 19	s. Joseph, époux de la Vierge Marie		9.42	0.36	
J 20	férie (s. Rémi de Strasbourg) P.Q. ☾ 21 h. 05		10.35	1.34	
V 21	férie (s. Lupicien de Saint-Claude)		11.38	2.25	
S 22	férie (ste Léa, v.)		12.48	3.10	
« Voici ton roi qui vient vers toi... ». Mat. 21, 1-11.			Lever du soleil 6.29 Coucher 18.46		
D 23	Dimanche des Rameaux		14.03	3.50	Durée du jour 12 h. 17
L 24	férie (ste Catherine de Suède)		15.21	4.24	pluvieux
M 25	Annonciation de Notre-Seigneur		16.41	4.55	
M 26	férie (s. Eberhard)		18.02	5.24	
J 27	Jeudi-Saint		19.22	5.54	
V 28	Vendredi-Saint		20.41	6.25	
S 29	Samedi-Saint (Veillée pascale)		21.57	6.59	
« La Victoire du Christ sur la mort ». Jean 20, 1-9.			Lever du soleil 6.15 Coucher 18.56		
D 30	DIMANCHE DE PAQUES		23.08	7.37	Durée du jour 12 h. 41
L 31	de l'octave (ste Balbine, v., s. Benjamin)		—	8.21	gris, pluvieux

### FOIRES DE MARS

Aarau 19; Aarberg 12 et 26; Aigle 8; Altdorf 11 et 13; Anet 19; Appenzell 5 et 19; Aubonne 21; Berthoud 17; Bienne 6; Les Breuleux 25; Brigue 26; Bulle 6; Châtel-St-Denis 17; La Chaux-de-Fonds 19 et 22; Chiètres 25; Delémont 18; La Ferrière 13; Frauenbrunnen 3; Frauenfeld 15, 16 et 17; Fribourg 3 et 10; Frick 10; Frutigen 13 et 14; Granges SO 7; Gstaad près Gessenay 8; Herzogenbuchsee 17; Interlaken 5; Langenthal 18 et 25; Langnau BE 7; Laufen 4; Lausanne 3; Lenzbourg 6; Liestal 12; Le Locle 11; Loèche-Ville 4; Malleray 31; Meiringen 6; Montfaucon 24; Monthey 12; Morat 5; Moudon 4, 9 et 10; Olten 3; Orbe 13; Oron-la-Ville 5; Payerne 20; Porrentruy 17; Reichenbach près Frutigen 18; Sai-

gnelégier 3; Schwarzenbourg 20; Schwyz 17; Le Sépey 25; Sierre 17; Sion 17; Sissach 26; Soleure 10; Sumiswald 14; Thoune 4, 12 et 18; Vevey 18; Viège 8; Weinfelden 12 et 26; Winterthour 6; Yverdon 25; Zofingue 13; Zoug 31; Zweisimmen 10.

Dans la solitude, il faut veiller sur ses pensées, dans la famille, sur son humeur, dans la société, sur ses paroles.

Il est plus facile de ne pas semer le gland que d'arracher le chêne.

A. Eymieu.





**Muggli**

## Produit du Jura

Machines à écrire de Paillard Yverdon  
8 modèles  
à partir de Fr. 310.—

Pour le voyage, les études, le studio, les grands et petits bureaux

BIENNE  
BERNE

Rue Neuve 43  
Hirschengraben 10

Téléphone (032) 2 53 21  
Téléphone (031) 25 23 33

élargissait son dôme à hauteur d'homme, tellement majestueux qu'une bonne douzaine de vaches y trouvait ombre et refuge au temps des tavons.

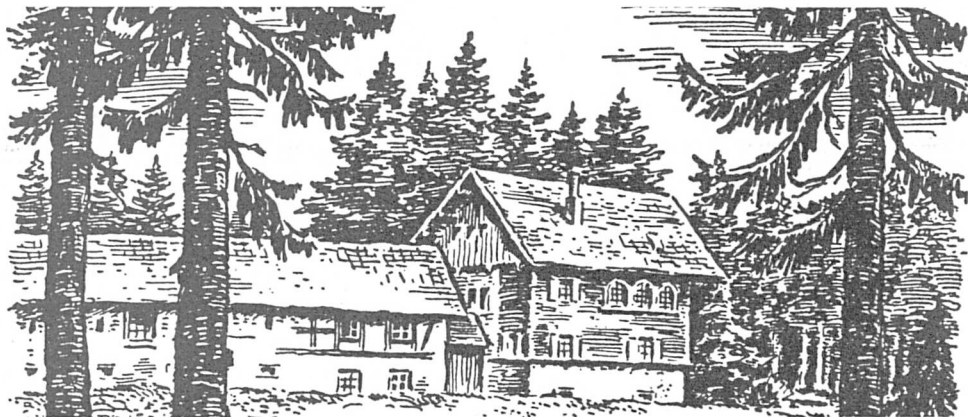
Mais à la fonte des neiges, le sapin couvait, entre ses grosses pattes de racines brunes, à peu près régulièrement un demi-cercle de morilles.



Vous n'ignorez pas que les champignons sont un mystère encore inexploré. Vous pas-

sez un beau soir doré et frileux, il n'y a rien. A l'aube suivante vous trouverez cinq à six morilles de belle taille. Par contre, vous pouvez découvrir une petite morille grosse comme une noisette et la repérer de façon précise. Vous vous dites : « Je vais la laisser grossir », mais au bout de la semaine, elle sera toujours la même. Mystère, vous dis-je...

Naturellement, la saison venue, Marie-José et le gros Julot rivalisaient de vitesse, au petit matin à peine rosissant pour aller voir « s'il y en avait ». Il faut savoir aussi qu'être



**FERMETURES ECLAIR, BOUTONS,  
TOUS ACCESSOIRES DE COUTURE**

à l'agence officielle

**TURISSA**  
Husqvarna

**W. IRMINGER**

Rue de l'Hôpital 32 2800 Delémont  
Tél. 066 22 62 34

### Tout pour bébé

Baby-relax — Chauffe-biberons  
Bavettes — Jouets du premier âge  
Anneaux de dentition  
Chaussures spéciales Baby-Op

PHARMACIE-PARFUMERIE

**JEAN FRIDEZ**

PORRENTUUY Tél. 66 11 91

# Avril

MOIS PASCAL

		Lune : lever coucher		
M	1 de l'octave (s. Hugues, év.)		0.12 9.11	Très beau
M	2 de l'octave (s. François de Paule, erm.)		1.06 10.07	.
J	3 de l'octave (s. Richard, év.) D.Q. ☾ 13 h. 25		1.52 11.06	.
V	4 de l'octave (s. Isidore de Séville, d.)		2.30 12.07	.
S	5 de l'octave (s. Vincent Ferrier)		3.02 13.09	.
« Heureux celui qui croit sans avoir vu... ». Jean 20, 19-31.			Lever du soleil 6.01	Coucher 19.05
D	6 2e dimanche de Pâques		3.29 14.10	Durée du jour 13 h. 04
L	7 féerie (s. Jean-Baptiste de la Salle)		3.53 15.11	très beau, pluie
M	8 féerie (ste Julie Billiard)		4.16 16.13	.
M	9 féerie (ste Valtrude, v.)		4.38 17.14	.
J	10 féerie (s. Fulbert de Chartres)		5.01 18.16	.
V	11 féerie (s. Stanislas, év. m.) N.L. ☉ 17 h. 39		5.24 19.20	.
S	12 féerie (s. Jules Ier, pape)		5.51 20.24	.
« Reste avec nous : le soir approche et déjà le jour baisse ». Luc 24, 13-35.			Lever du soleil 5.48	Coucher 19.15
D	13 3e dimanche de Pâques		6.22 21.28	Durée du jour 13 h. 27
L	14 féerie (s. Lambert, év.)		6.58 22.30	temps changeant
M	15 féerie (ste Anastasie)		7.41 23.29	.
M	16 féerie (s. Benoît Labre)		8.32 —	.
J	17 féerie (s. Robert de la Chaise-Dieu)		9.31 0.22	.
V	18 féerie (s. François Régisclot)		10.37 1.08	.
S	19 féerie (s. Léon IX, pape) P.Q. ☾ 5 h. 41		11.49 1.47	.
Le Bon Pasteur connaît ses brebis. Jean 10, 1-10.			Lever du soleil 5.35	Coucher 19.25
D	20 4e dimanche de Pâques		13.03 2.23	Durée du jour 13 h. 50
L	21 féerie (s. Anselme, év.)		14.19 2.54	instable
M	22 féerie (s. Sotère, P. m.)		15.37 3.23	.
M	23 féerie (s. Georges, m.)		16.55 3.51	.
J	24 féerie (s. Fidèle de Sigmaringen, m.)		18.13 4.21	.
V	25 féerie (s. Marc, évang.) P.L. ☉ 20 h. 55		19.30 4.53	.
S	26 féerie (N.-D. du Bon Conseil, s. Marcellin, P. m.)		20.44 5.29	.
« Moi, je suis le Chemin, la Vérité et la Vie ». Jean 14, 1-12.			Lever du soleil 5.23	Coucher 19.34
D	27 5e dimanche de Pâques		21.53 6.11	Durée du jour 14 h. 11
L	28 féerie (s. Pierre Chanel, m.)		22.53 6.59	instable
M	29 féerie (ste Catherine de Sienne)		23.44 7.53	.
M	30 féerie (s. Pie V, pape)		— 8.52	.

## FOIRES D'AVRIL

Aarau 16 ; Aarberg 9 ; Aigle 19 ; Altdorf 15 et 17 ; Anet 23 ; Appenzell 2 et 16 ; Bâle du 12 au 22 Foire suisse d'échantillons. Berne du 5 au 20 ; Berthoud 21 ; Bienne 3 ; Les Bois 7 ; Les Breuleux 29 ; Brigue 9 ; Bulle 3 ; Cernier 21 ; Château-d'Oex 17 ; Châtel-St-Denis 21 ; La Chaux-de-Fonds du 22 mars au 6 avril, 16 ; Chiètres 29 ; Cofrane 28 ; Courtelary 1 ; Delémont 22 ; Fraubrunnen 7 ; Fribourg 7 ; Frutigen 30 ; Frick 14 ; Granges SO 4 ; Langenthal 22 ; Langnau BE 4 ; Laufen 8 ; Lenzbourg 3 ; Le Locle 8 ; Loèche-Soustle 1 ; Meiringen 3 et 8 ; Monthey 2 ; Morat 2 ; Moudon 1 ; Moutier 11 ; Olten 7 ; Orbe 10 ; Oron-la-Ville 2 ; Payerne 17 ; Planfayon 16 ; Porrentruy 21 ; La Sagne 9 ; Saint-Imier 18 ; Saignelégier 14 ; Schwyz 14 ; Le Sépey 18 ; Sierre 14 ; Sion 15 ; Soleure 14 ; Stalden VS 8 ; Stans 16 ; Tavannes 23 ; Thounne 1, 2 et 15 ; Travers 21 ; Vevey 15 ; Viège 23 ; Weinfelden 9 et 30 ; Win-

terthour 3 ; Yverdon 29 ; Zofingue 10 ; Zurich 20 et 21 Sechseläuten ; Zweisimmen 1, 9 et 10.

La vieillesse est un temps de recueillement pour relire et corriger le livre de la vie.

A. de Mun.

CONSEIL — CHOIX — RAPIDITÉ

  
ville et gare porrentruy

« morilleur » c'est un don. Le morilleur s'en va, un peu courbé, les yeux à l'affût. Ses yeux ne sont pas comme ceux des ignorants. Il a les sens aiguisés pour cette chasse comme un rayon laser perfectionné file droit au but. Il est capable de deviner, sous la mousse, une morille grosse comme une tête d'épingle, alors que celui qui n'a pas ce don passera devant un cercle de morilles adultes sans même les voir.

Et jamais un morilleur n'indiquera ses places de morilles, même à ses enfants. Il en est jaloux comme d'un trésor. Il pourra partager son domaine entre ses enfants, mais pas ses coins à morilles.

C'est ainsi que mon ami Roland, à l'âge d'homme, montait en fin de nuit sur un sapin élevé pour voir, de ce perchoir, les endroits où son père, morilleur sans égal, s'arrêtait pour cueillir ses morilles. Si son père l'avait su, il aurait été capable de le déshériter. C'est ainsi : les morilles sont un trésor. Elles valent, au poids, autant que l'or.

Par malheur, le gros Julot était morilleur et Marie-José aussi. Et le champ de bataille le plus proche c'était le généreux sapin de la pâture voisine...

Un beau matin de fin d'hiver, il vint une idée à Marie-José. Elle prit trois belles gros

ses pommes de terre. Elle se mit à les travailler pour en faire trois morilles de gros-seurs différentes. Un beau pied blanc évasé à la base, puis un ovale allongé parfait, troué, sculpté au couteau pointu (celui qu'elle servait pour enlever les yeux des patates). Restait la couleur. Un bain répété de chicorée fit l'affaire. Le plus difficile de son œuvre d'artiste fut d'évider délicatement les pieds des trois morilles.

Avant le jour suivant, nos trois morilles, en demi-cercle, pointaient orgueilleusement sous le sapin...



Comme disent les tireuses de cartes : ce qui devait arriver arriva. Le lendemain matin (les places de morilles se visitent chaque jour) Marie-José et son mari sont cachés derrière la porte de grange en attendant le gros Julot. Et le voilà en effet, avançant comme un promeneur innocent flânant à travers la pâture. Un coup d'œil vers la ferme de sa rivale : rien en vue. Il se dirige vers le sapin et tombe en arrêt devant les trois superbes morilles. Il sort son couteau dont la lame fait clac et coupe délicatement au ras du sol son triple trésor. Et le voilà reparti vers sa cui-



**AUSTIN**



**ALFA ROMEO**



**TOYOTA**




**CARROSSERIE**  **ST. CHRISTOPHE**  
Delémont - Develier (066) 22 22 87



# Mai





## MOIS DE MARIE

Lune: lever coucher




J	1	férie (s. Joseph, patron des travailleurs)		0.26	9.54	.	.	.	.	.	.
V	2	s. Athanase, év. d.		1.01	10.57	.	.	.	.	.	.
S	3	ss. Philippe et Jacques, ap. D.Q. ☾ 6 h. 44		1.30	11.59	.	.	.	.	.	.

« ... Je vous enverrai l'Esprit-Saint... ». Jean 14, 15-21.

Lever du soleil 5.11 Coucher 19.44








D	4	6e dimanche de Pâques		1.56	13.01	Durée du jour 14 h. 33	.	.	.	.	.
L	5	Rogations férie (s. Vincent Ferrier)		2.19	14.02	gelée, beau	.	.	.	.	.
M	6	Rogations férie (s. Justin de Vienne)		2.42	15.03	.	.	.	.	.	.
M	7	Rogations férie (s. Stanislas, s. Valérien, év.)		3.04	16.05	.	.	.	.	.	.

« Tout pouvoir m'a été donné au ciel et sur la terre ». Mat. 28, 16-20.

J	8	Ascension de Notre-Seigneur		3.27	17.08	.	.	.	.	.	.
V	9	férie (Bienheureux Béat, miss.)		3.53	18.12	.	.	.	.	.	.
S	10	férie (s. Antonin, év., ste Solange, v. m.)		4.22	19.17	.	.	.	.	.	.








Jésus prie pour tous ceux qui croiront en lui. Jean 17, 1-11.

Lever du soleil 5.01 Coucher 19.53

D	11	7e dimanche de Pâques N.L. ☺ 8 h. 05		4.57	20.21	Durée du jour 14 h. 52	.	.	.	.	.
L	12	férie (ss. Nérée et Achille, mm.)		5.38	21.22	chaud	.	.	.	.	.
M	13	férie (s. Onésime de Soisson)		6.27	22.18	.	.	.	.	.	.
M	14	férie (s. Matthias)		7.25	23.07	.	.	.	.	.	.
J	15	férie (ste Denise et comp. martyrs)		8.30	23.49	.	.	.	.	.	.
V	16	férie (s. Jean Népomucène, m.)		9.40	—	.	.	.	.	.	.
S	17	férie (s. Pascal, c.)		10.53	0.25	.	.	.	.	.	.








« Recevez l'Esprit-Saint. Tout homme à qui vous remettrez ses péchés, ils lui seront remis ». Jean 20, 19-23.

Lever du soleil 4.52 Coucher 20.02

D	18	PENTECÔTE P.Q. ☽ 11 h. 29		12.07	0.57	Durée du jour 15 h. 10	.	.	.	.	.
L	19	férie (s. Célestin V, pape, s. Yves)		13.22	1.26	orageux	.	.	.	.	.
M	20	férie (s. Bernardin de Sienne)		14.38	1.53	.	.	.	.	.	.
M	21	Q.-T. férie (s. Hospice, év.)		15.53	2.21	.	.	.	.	.	.
J	22	férie (s. Emile, m., ste Julie)		17.09	2.51	.	.	.	.	.	.
V	23	Q.-T. férie (ste Jeanne Antide Tournet, s. Didier)		18.23	3.24	.	.	.	.	.	.
S	24	Q.-T. férie (s. Vincent de Lérins)		19.33	4.03	.	.	.	.	.	.

Dieu a tant aimé les hommes... Jean 3, 16-18.

Lever du soleil 4.45 Coucher 20.10

D	25	La Sainte Trinité P.L. ☺ 6 h. 51		20.37	4.47	Durée du jour 15 h. 25	.	.	.	.	.
L	26	s. Philippe de Néri, pr.		21.33	5.39	couvert et sombre	.	.	.	.	.
M	27	s. Augustin de Cantorbéry		22.19	6.37	.	.	.	.	.	.
M	28	s. Bernard de Menthon		22.58	7.38	.	.	.	.	.	.
J	29	La Fête-Dieu		23.30	8.42	.	.	.	.	.	.
V	30	férie (ste Jeanne d'Arc, s. Félix Ier, pape)		23.58	9.45	.	.	.	.	.	.
S	31	Visitation de la Sainte Vierge		—	10.48	.	.	.	.	.	.

### FOIRES DE MAI

Aarau 21; Aarberg 14 et 28; Aigle 17; Altdorf 13 et 15; Anet 21; Appenzell 7 et 21; Aubonne 16; Baden 6; Bagnes 7; Bassecourt 13; Berthoud 12 et 15; Bienne 1; Boudevilliers 26; Breitenbach 19; Les Breuleux 20; Brigue 14; Bulle 7; Châindon 14; Château-d'Oex 10 et 15; Châtel-St-Denis 12; La Chaux-de-Fonds 21; Chiètres 27; Couvet 30; Delémont 27; Dombresson 19; Erlenbach BE 13; Fraubrunnen 5; Fribourg 5; Frick 12; Frutigen 1; Gelterkinden 7; Gessenay 1; Granges SO 2; Herzogenbuchsee 20; Interlaken 7; Langenthal 27; Langnau BE 2; Laufen 6; Laupen BE 9; Lenk i. S. 16; Lenzbourg 15; Liestal

28; Le Locle 13; Loèche-Ville 5 et 26; Meiringen 1 et 21; Montfaucon 12; Monthey 28; Montreux-Rouvenaz 9; Morat 7; Moudon 6; Nods 12; Olten 5; Orbe 7; Oron-la-Ville 7; Orsières 21; Payerne 15; Planfayon 21; Porrentruy 26; Reconvilier (Châindon) 14; Saint-Blaise 12; Saint-Gall du 3 au 11; Saint-Imier 16; Sainte-Croix 21; Saignelégier 5; Sarnen 14; Schaffhouse du 17 au 25; Schwarzenbourg 9; Schwyz 5; Sembrancher 20; Le Sentier 17; Le Sépey 16; Sion 27; Soleure 12; Stalden VS 20; Sumiswald 9; Thoun 14 et 31; Tourtemagne 12; Vallorbe 10; Vers-l'Eglise 12; Wangen s. A. 2; Weinfelden 14 et 28; Winterthur 15; Yverdon 27; Zofingue 15; Zoug 19; Zweisimmen 2.



sine, où la cafetière à fleurs commence à lancer de son bec fourchu l'arôme du café matinal. « Regarde, fait-il à sa femme, en sortant les trois morilles de sa poche. Cette fois je l'ai eue la Marie-José ».

— Oh ! las, moi ! les belles ! fit sa femme, qui ne put s'empêcher de les soupeser.

Mais peut-être les soupesa-t-elle trop longtemps, car un soupçon lui vint.

— « Mais, Julot, tu ne trouves pas qu'elles sont bien lourdes ? »

— « J'te crois ! Des morilles de cette taille ! »

— « Essaie voir toi, insista la Clémence ».

— « Essayer ! Tu parles ! Il te faudrait peut-être une balance de précision ? »

## Institut de beauté

Une esthéticienne diplômée est en permanence à votre service pour tous vos problèmes de peau.

**SOINS DU CORPS, MASSAGES, ÉPILATIONS**

PHARMACIE-PARFUMERIE

**JEAN FRIDEZ**

PORRENTUUY

Tél. 66 11 91

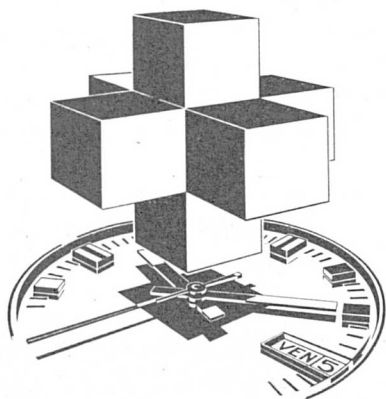
Les plus grandes marques de **PARFUMS** et **PRODUITS DE BEAUTÉ**.

Enfin il essaya quand même et... blêmit... alors : passe-moi voir un couteau.

Il fendit une morille dans le sens de la longueur. Oye Wouah ! Vous connaissez le bruit d'une patate que l'on coupe et le jus que cela donne ! C'était bien cela. Julot s'assit, effondré : « Elle m'a eu, la garce ».

La Clémence sortit de la cuisine pour rire tout son saoul, mais pas devant le Julot. Ah ! les femmes, elles sont toutes complices pour se moquer des hommes !

Il fallut que la Clémence vienne rappeler à Julot que les vaches l'attendaient, car il restait là sur son tabouret, prostré par tant de malice et ruminant une improbable vengeance...



**CWD**

**2725 Le Noirmont**

**2726 Saignelégier**

**2824 Vicques**







# Juin

## MOIS DU SACRÉ-COEUR

Lune: lever coucher







« Celui qui mange ma chair et boit mon sang... ». Jean 6, 51-58.

Lever du soleil 4.40 Coucher 20.17







D 1	9e dimanche du temps ordinaire		0.22	11.50	Durée du jour 15 h. 46
L 2	férie (ss. Marcellin et Pierre, mm.) D.Q. ☾ 0 h. 23		0.45	12.51	vent, âpre
M 3	s. Charles Lwanga et ses comp., m.		1.07	13.52	
M 4	férie (ste Clotilde)		1.30	14.54	
J 5	s. Boniface, év. m.		1.54	15.58	
V 6	férie Fête du Sacré-Cœur		2.21	17.02	
S 7	férie (s. Claude, év.)		2.54	18.07	

« C'est la miséricorde que je désire et non les sacrifices... ». Mat. 9, 9-13.

Lever du soleil 4.36 Coucher 20.22







D 8	10e dimanche du temps ordinaire		3.32	19.10	Durée du jour 15 h. 52
L 9	s. Ephrem, d. N.L. ☉ 19 h. 49		4.18	20.09	chaud, gelée blanche
M 10	férie (s. Antonin, év.)		5.14	21.02	
M 11	s. Barnabé, ap., ste Adélaïde		6.18	21.47	
J 12	férie (s. Guy de Cortone)		7.28	22.26	
V 13	s. Antoine de Padoue		8.42	23.00	
S 14	férie (ss. Anastase, Rufin et Valère, mm.)		9.57	23.30	

« La moisson est abondante et les ouvriers peu nombreux... ». Mat. 9, 36-10, 8. Lever du soleil 4.35 Coucher 20.27

D 15	11e dimanche du temps ordinaire		11.12	23.58	Durée du jour 15 h. 54
L 16	férie (ss. Féréol et Fergeux, mm.) P.Q. ☾ 15 h. 58		12.27	—	glace, gelée blanche,
M 17	férie (s. Grégoire Barbarigo, év.)		13.42	0.25	puis chaud
M 18	férie (ss. Léonce, Amand et Grégoire, év.)		14.56	0.54	
J 19	férie (s. Romuald, abbé, s. Bruno, év.)		16.09	1.25	
V 20	férie (s. Sylvestre, P., m.)		17.19	2.00	
S 21	férie (s. Louis de Gonzague, r.)		18.25	2.41	


« Ne craignez pas les hommes... ». Mat. 10, 26-33.

Lever du soleil 4.35 Coucher 20.29

D 22	12e dimanche du temps ordinaire		19.23	3.29	Durée du jour 15 h. 51
L 23	férie (s. Jacob, év.) P.L. ☉ 17 h. 54		20.13	4.24	temps changeant
M 24	Nativité de s. Jean-Baptiste		20.55	5.24	
M 25	férie (Bienheureuse Marie L'Huilier, s. Prosper)		21.30	6.26	
J 26	férie (ss. Jean et Paul, mm., s. Antheleme)		21.59	7.30	
V 27	férie (s. Cyrille d'Alexandrie, év., d.)		22.25	8.34	
S 28	s. Irénée, év., m.		22.48	9.36	

« Tu es le Messie, le Fils du Dieu vivant ! ». Mat. 16, 13-19.

Lever du soleil 4.38 Coucher 20.29

D 29	13e dimanche du temps ordinaire		23.11	10.38	
L 30	férie (Premiers martyrs de l'Eglise de Rome)		23.33	11.39	

### FOIRES DE JUIN

Aarau 18; Aarberg 11 et 25; Aigle 7; Anet 18; Appenzell 11 et 25; Berthoud 16; Bienne 5, 28 et 29; La Brévine 4; Bulle 12; Châtel-Saint-Denis 16; La Chaux-de-Fonds 18; Chiètres 24; Delémont 17; Fraubrunnen 2; Fribourg 2; Frick 9; Granges SO 6; Lajoux 10; Langenthal 24; Langnau BE 6; Laufen 3; Le Locle 10; Meiringen 5; Montfaucon 25; Monthey 11; Morat 4; Moudon 3; Le Noirmont 2; Olten 2; Oron-la-Ville 4; Orsières 4; Payerne 19; Porrentruy 16; Sainte-Croix du 6 au 9; Saignelégier 9; Soleure 9; Thoun 3 et 17; Travers 16; Les Verrières 18; Vevey 15; Weinfelden 11 et 25; Winterthur 5; Yverdon 24, 14, 15 et 16 abbaye; Zofingue 12.

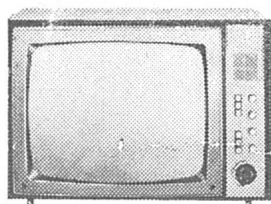
### Produits vétérinaires

Renseignements et conseils

Livraison chaque jour  
par voiture et par poste

PHARMACIE-PARFUMERIE  
**JEAN FRIDEZ**  
PORRENTUROY Tél. 66 11 91

Toujours à votre service !



Philips

Les derniers modèles de TV couleur et noir/blanc  
Installations d'antennes collectives et privées

Service de réparation rapide et soigné par personnel  
spécialisé

**M. Hänni**  
& Cie

Maltière 8

DELÉMONT

Tél. (066) 22 66 38

Cet état de dépression le suivit jusqu'au milieu de la matinée. A ce moment-là, il vit arriver une 304 déversant chez la Marie-José son frère, sa belle-sœur et les gosses dans une généreuse embrassade. Pas de doute : un jambon cuisait dans la marmite de sa voisine. Alors il crut tenir sa vengeance...

Caché derrière son gros carré de fumier, il attendit que ses voisins sortent en groupe pour aller admirer devant la maison les couches de la Marie-José, où les petits choux tresissaient (1) déjà. Alors il se lança vers la cuisine de son ennemie, s'empara de la marmite où cuisait le jambon et crut s'enfuir.

1) Pour les citadins : tresir égale sortir de terre.

Las moi ! La Marie-José, plus fine, était déjà sur ses talons.

— « Eh bien ! Julot, il n'y a rien à manger chez vous ? » « Allez, venez donc prendre l'apéritif avec nous ! »

Pauvre Julot ! Il avait oublié que si la vengeance est un plat qui se mange froid, elle ne se trouve pas dans un chaudron bouillant.

C'est égal. Je me demande comment le vilage fut au courant le jour même. Encore un mystère de femmes. Mais, ce soir-là, la réunion à la fromagerie fut bien joyeuse.

C. BRISCHOUX.

# ENTREPRISE FERNAND PERRIN S. A.

**Bâtiments et travaux publics**

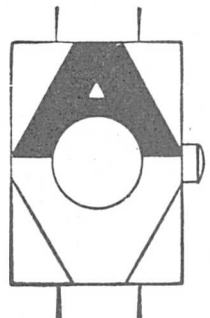
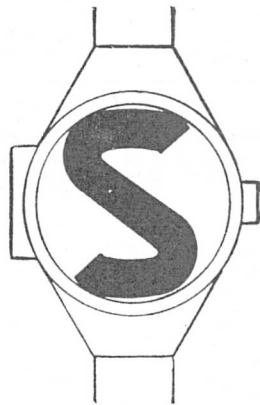
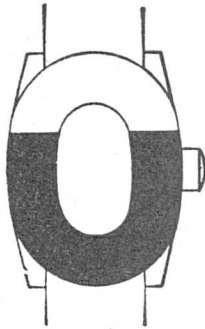
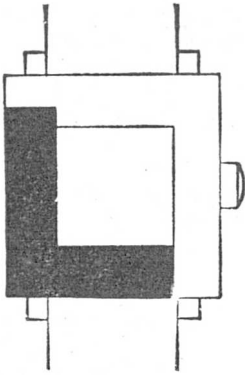
PORRENTRUUY

Téléphone 66 20 32



MANUFACTURE DE BOITES DE MONTRES  
MÉTAL ET ACIER

2853 COURFAIVRE



**GENRES :**

**PLONGEUR (3-5-10-20 ATM)**

**ÉTANCHE (3-5-10-20 ATM)**

**FONTE INJECTÉE**

**BOITES A VIS**

**BOITES 3 PIÈCES**

**CRÉATIONS**



# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Nous mettons à votre disposition :

- nos services expérimentés, diligents et discrets
- nos relations étendues en Suisse et à l'étranger
- nos connaissances techniques acquises durant plus d'un siècle d'existence

## La Chaux-de-Fonds

Siège : 10, avenue Léopold-Robert  
Téléphone (039) 21 11 75

Agence Métropole : 78, avenue Léopold-Robert  
Téléphone (039) 21 11 75

## Delémont

43, avenue de la Gare  
Téléphone (066) 22 29 81

## Bienne

Siège : place Centrale  
Téléphone (032) 22 59 59

Agence : route de Boujean 160  
Téléphone (032) 41 74 22 - 23

Agence : Centre commercial  
Brüggmoos  
Téléphone (032) 53 32 24

Agence : Nidau  
Rue Weyermatt 2  
Téléphone (032) 51 55 21

## Granges

Place de la Poste  
Téléphone (065) 8 71 71  
dès printemps 1975 :  
Téléphone (065) 51 31 91

## Porrentruy

Rue du Jura 11  
Téléphone (066) 66 55 31








## MOIS DU PRÉCIEUX SANG

Lune : lever    coucher

[illegible]








« Mon joug est facile à porter, et mon fardeau léger... ». Mat. 11, 26-30.

Lever du soleil 4.42 Coucher 20.27

D	6 14e dimanche du temps ordinaire		2.08	17.54	Durée du jour 15 h. 45
L	7 férie (s. Félix, év.)		3.00	18.51	temps frais
M	8 férie (s. Kilien, év.)		4.00	19.40	.
M	9 férie (ste Véronique, abb.)		5.09	20.23	.
J	10 férie (ste Ruffine, v., m., ste Félicité, m.)		6.24	21.00	.
V	11 s. Benoît, abbé, patron de l'Europe		7.41	21.32	.
S	12 férie (ss. Placide et Sisibert. mm.)		8.58	22.02	.








« Voici que le Semeur est sorti pour semer... », Mat. 13. 1-23.

Lever du soleil 4.48    Coucher 20.23

D 13	15e dimanche du temps ordinaire		10.15	22.30	Durée du jour 15 h. 35
L 14	férie (s. Camille de Lellis, Pr.)		11.31	22.59	changeant, très chaud
M 15	férie (s. Henri II, emp.)		12.46	23.29	.
M 16	Notre-Dame du Mont-Carmel		13.59	—	.
J 17	férie (s. Alexis, c.)		15.10	0.03	.
V 18	férie (s. Hervé)		16.16	0.41	.
S 19	férie (s. Ambroise)		17.16	1.26	.

« Il triera le bon grain de l'ivraie », Mat. 13, 24-43.

Lever du soleil 4.55 Coucher 20.18

D	20	16e dimanche du temps ordinaire		18.08	2.17	Durée du jour 15 h. 23
L	21	férie (s. Laurent de Brindisi, s. Daniel, proph.)		18.53	3.14	chaud, nuits fraîches
M	22	ste Marie-Madeleine		19.30	4.15	.
M	23	férie (ste Brigitte de Suède) P.L. ☼ 6 h. 28		20.01	5.18	.
J	24	férie (ss. Ursanne et Wandrille, rr., ste Christine)		20.28	6.22	.
V	25	s. Jacques-le-Majeur, ap. (s. Christophe, m.)		20.53	7.24	.
S	26	ste Anne et s. Joachim		21.16	8.26	.

« ... Les Anges viendront séparer les méchants des justes... ». Mat. 13, 44-52.

Lever du soleil 5.03    Coucher 20.10

D 27 17e dimanche du temps ordinaire	21.38	9.28	Durée du jour 15 h. 07
L 28 fête (s. Victor Ier, P. m.)	22.01	10.29	grande sécheresse
M 29 fête (ste Marthe)	22.25	11.30	.
M 30 fête (s. Pierre Chrysologue, s. Abel)	22.52	12.32	.
J 31 s. Ignace de Loyola D.Q. 9 h. 48	23.24	13.34	.

## FOIRES DE JUILLET

Aarberg 9 et 30 ; Anet 23 ; Appenzell 9 et 23 ; Bellegarde FR 27 et 28 ; **Bellelay 6** ; Berthoud 21 ; Bienne 3 ; Buis 24 ; Châtel-Saint-Denis 21 ; La Chaux-de-Fonds 16 ; Chiètres 29 ; **Délemont 22** ; Fraubrunnen 7 ; Fribourg 7 ; Frick 14 ; Granges 4 ; Kirchberg 19 et 20 ; Langenthal 22 ; Langnau 4 et 16 ; **Laufon 1** ; Le Locle 8 ; Morat 2 ; Moudon 1 ; Olten 7 ; Orbe 10 ; Oron-la-Ville 2 ; Payerne 17 ; **Porrentruy 21** ; **Saignelégier 7** ; Sissach 23 ; Soleure 14 ; Thoue 1 et 15 ; Vevey 15 ; Weinfelden 9 et 30 ; Winterthur 3 ; Yverdon 29 ; Zofingue 10.

Qui cherche un ami sans défaut ne trouvera jamais d'ami.

*Proverbe turc.*

Le respect humain est un manque de respect envers soi-même. Un drapeau que l'on met dans sa poche, ce n'est plus un drapeau ; c'est un mouchoir.

E. de Girardin.

CONSEIL — CHOIX — RAPIDITÉ



## Résultats du concours de l'Almanach catholique 1974

Vendredi 29 mars 1974, à l'Ecole Libre des Sœurs Ursulines à Porrentruy, par les élèves de sixième année, sous le contrôle de Rde Sœur Anne-Marie Schaffter, il a été procédé au tirage du Concours de l'Almanach catholique du Jura 1974.

La phrase à reconstituer se trouvait à la page 41 de l'almanach. La voici :

« Car chaque pontife est un anneau d'une chaîne séculaire et il confère à son pontificat le cachet de sa personnalité. »

Voici les résultats :

1er prix : M. Roger Humair, l'Ermitage, Pontenet.

2e prix : Mlle Elisabeth Rérat, Fahy.

3e prix : Mme Marthe Tatti, Cornol.

4e prix : Mme E. Schneider, Bennelats 6, Porrentruy ; 5e prix : Mme veuve Catherine Beuret, Courtedoux ; 6e prix : Mme P. Theurillat, Courtemaiche ; 7e prix : Mme Hélène Froidevaux, Le Bémont ; 8e prix : M. Luc Chételat-Cattin, Montsevelier ; 9e prix : Mme Odette Rérat-Quenet, route de Vicques, Courrendlin ; 10e prix : M. Charles Meyer, facteur

Pour vos jardins  
Pour vos prairies

**les graines**  
**Schmutz**

vous assurent de belles récoltes

NANT-VULLY (Fribourg)

Catalogue gratuit Tél. (037) 71 24 06

retraité, Le Noirmont ; 11e prix : Mme Josette Theurillat, Glovelier ; 12e prix : Mme veuve Henriette Vögele, Damvant ; 13e prix : M. Georges Rebetez, tailleur, Lajoux ; 14e prix : M. Jean-Marie Lachat, chemin des Finettes, Martigny ; 15e prix : Mme Raymond Frésard, Les Rouges-Terres.

Aux heureux gagnants, nos chaleureuses félicitations et à tous les lecteurs bonne chance et rendez-vous pour le nouveau concours que vous trouverez à la dernière page du texte.

*L'administration  
de l'Almanach catholique  
du Jura.*



# STUCKI

**Voyages et transports**  
**PORRENTUROY**  
**Téléphone 66 22 21/22**

à votre service pour :

Organisation de tous voyages en groupes et sociétés par autocar - chemin de fer - avion ou bateau.

Organisation de voyages individuels - croisières - séjours balnéaires, etc.







Maison affiliée à la Fédération suisse des agences de voyages et représentant de toutes les grandes agences : Airtour - Universal - Popularis - Swiss - Touring - Danzas - Kuoni - Hotelplan - Cook - Marti, etc.

Lune : lever    coucher

[illegible]






La multiplication des pains et des poissons. Mat. 14. 13-21.

Lever du soleil 5.11    Coucher 20.01

D	3 18e dimanche du temps ordinaire		0.47	16.36	Durée du jour 14 h. 50
L	4 s. Jean-Marie Vianney, pr.		1.42	17.28	chaud
M	5 fête (s. Thierry de Cambrai)		2.47	18.15	.
M	6 Transfiguration du Seigneur		3.59	18.55	.
J	7 fête (s. Gaetan, pr.)		5.15	19.30	.
V	8 s. Dominique, pr.		6.35	20.02	.
S	9 fête (s. Domitien)		7.54	20.32	.

« Confiance ! C'est Moi, n'avez pas peur ! ». Mat. 14, 22-33.

Lever du soleil 5.20 Coucher 19.50

D 10	19e dimanche du temps ordinaire		9.13	21.01	Durée du jour 14 h. 30
L 11	ste Claire, v., ste Suzanne, m.		10.31	21.32	bonne chaleur
M 12	ste Claire d'Assise, v.		11.47	22.05	.
M 13	ss. Pontien et Hippolyte, m. (s. Jean Berchmanns)		13.00	22.43	.
J 14	férie (s. Eusèbe, c.)		14.08	23.26	.
	P.O. 3 h. 24				.








« Tu es bénie entre toutes les femmes et le fruit de tes entrailles est béni ». Luc 1, 39-56.

[illegible]

« Femme, ta foi est grande, que tout s'accomplisse comme tu le veux... ».







Mat. 15. 21-28.

Lever du soleil 5.29    Coucher 19.39

D 17 20e dimanche du temps ordinaire		16.51	1.09	Durée du jour 14 h. 10
L 18 férie (ste Hélène)		17.30	2.08	bonne chaleur
M 19 s. Jean Eudes		18.03	3.10	.
M 20 s. Bernard de Clairvaux, abbé, d.		18.32	4.13	.
J 21 s. Pie X, pape		18.57	5.15	.
V 22 ste Marie, Reine du monde		19.21	6.17	.
S 23 férie (ste Rose de Lima. v.)		19.43	7.18	.

« ... Tu es Pierre et sur cette pierre je bâtirai mon Eglise... », Mat. 16, 13-20.

Lever du soleil 5.38    Coucher 19.26

D 24	21e dimanche du temps ordinaire		20.05	8.19	Durée du jour 13 h. 48
L 25	s. Louis, roi de France		20.30	9.20	bonne chaleur, orageux
M 26	s. Augustin, év., d.		20.56	10.21	.
M 27	ste Monique, v.		21.25	11.23	.
J 28	s. Augustin, év., d. (s. Julien, m.)		22.00	12.24	.
V 29	Martyre de s. Jean-Baptiste (ste Sabine)		22.41	13.25	.
S 30	férie (s. Fiacre de Meaux) D.O. 0 h. 20		23.31	14.22	.

« ... Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il prenne sa croix et qu'il me suive ». Mat. 16. 21-27.

Lever du soleil 5.47    Coucher 19.13

D 31 22e dimanche du temps ordinaire  — 15.16 Durée du jour 13 h. 26

## FOIRES D'AOUT

Aarau 20; Aarberg 13 et 27; Anet 20; Appenzell 6 et 20; **Bassecourt 26**; Berthoud 18; Bienne 7, 16 et 17; **Les Bois 25**; Bulle 28; Châtel-St-Denis 18; La Chaux-de-Fonds 20; Chiètres 26; **Delémont 19**; Dornach 8, 9, 10; Fraubrunnen 4; Fribourg du 29.8 au 14.9.; Bénichon; Frick 11; Granges SO 8; Langenthal 26; Langnau BE 1; **Laufen 5**; Lenzbourg 21;

Liestal 13 ; Le Locle 12 ; Monthey 6 ; Morat 6 ; Moudon 5, 16 et 17 ; Moutier, 29, 30 et 31 Braderie pré-vôtéise ; Le Noirmont 4 ; Olten 4, 10 et 11 ; Oron-la-Ville 6 ; Payerne 16, 17, 18 et 21 ; Porrentruy 18 ; Saignelégier 9, 10 Marché-Concours chevaux, 11, 21 ; Schwarzenbourg 21 ; Soleure 11 ; Tavannes 16 et 17 Fête des Saisons ; Thoune 5, 19 et 27 ; Tourtemagne 13 ; Val-d'Illiez 20 ; Weinfelden 13 et 27 ; Winterthour 7 ; Yverdon 26 ; Zofingue 14.



MEUBLES  
COUVRE-LITS  
DUVETS  
TAPIS D'ORIENT  
TAPIS MUR-A-MUR  
REVÊTEMENTS MODERNES  
DE SOLS ET D'ESCALIERS  
TAPIFLEX — SYNTOLAN

Ed. **L** laurent

DELÉMONT

Av. de la Gare 41

Tél. 22 46 55

## Règlement pour les garçons de Bassecourt en 1806

*(Cet intéressant document, daté de 1806, découvert récemment et déposé au Musée jurassien à Delémont, a été mis gracieusement à la disposition de l'Almanach pour publication, par le président du Musée, M. Etienne Philippe, que nous remercions vivement.)*

Règlement statut et constitution pour la Société et Compagnie des garçons de Bassecourt, pour maintenir le bon ordre et police dans la dite Compagnie, comme il a été ci-devant réglé, statué comme s'en suit.

### Article premier

Du Nouvel-an et des Rois.

L'ancienne coutume est d'aller chanter le nouvel-an et le jour des rois devant les maisons du village et que tous les confrères doivent se trouver ces jours là devant la maison de M. le curé afin de chanter tous

d'un commun accord ensemble des cantiques de Noël et des Rois, et après, les chansons finies on puisse se diviser par peloton pour aller chanter dans le quartier que le maître leur indiquera.

### Article 2

Après que les divisions seront faites, si il y a quelqu'un qui soit intéressé d'aller chanter devant quelque maison qui ne soit point de son quartier, soit pour avoir de l'eau de vie ou du vin, ceux-là seront accusés dans la société et seront pour une demi chopine d'eau de vie.

### Article 3

Ayant fini de chanter un chacun dans son quartier on se rendra au cabaret accoutumé, là les boursiers rendront un fidèle compte au Mtre afin qu'il puisse ordonner selon la manière accoutumée, et l'on ordonne que le premier peloton qui aura fini de

PHARMACIE  
DROGUERIE  
CENTRALE

**Boillat**

TRAMELAN  
Tél. (032) 97 42 48



MARCHÉ-CONCOURS NATIONAL  
DE CHEVAUX  
SAIGNELÉGIER

Exposition — Cortège — Courses  
9 et 10 août 1975

# Septembre

## MOIS DES SAINTS ANGES

Lune: lever coucher

L	1 ste Vêrène, s. Gilles		0.29	16.04	orageux
M	2 férie (s. Apollinaire)		1.35	16.47	.
M	3 s. Grégoire-le-Grand, P.		2.48	17.24	.
J	4 férie (ste Rosalie)		4.05	17.57	.
V	5 férie (s. Bertin)		5.25	18.29	.
S	6 férie (s. Eleuthère)		6.46	18.59	.

N.L. ☉ 20 h. 19

« Si ton frère a commis un péché, va lui parler seul... ». Mat. 18, 15-20. Lever du soleil 5.56 Coucher 19.00

D	7 23e dimanche du temps ordinaire		8.06	19.30	Durée du jour 13 h. 04
L	8 Nativité de la Vierge Marie		9.26	20.04	sombre et orageux
M	9 férie (ste Cunégonde)		10.43	20.41	.
M	10 férie (s. Sosthène, m.)		11.55	21.23	.
J	11 férie (ss. Hyacinthe et Prote, mm.)		13.01	22.12	.
V	12 férie (s. Guy)		13.59	23.05	.
S	13 s. Jean Chrysostome, év., d.		14.49	—	.

P.Q. ☾ 12 h. 59

Pour le monde, il n'y a de salut qu'en Jésus-Christ. Jean 3, 13-17. Lever du soleil 6.06 Coucher 18.46

D	14 24e dimanche du temps ordinaire		15.30	0.03	Durée du jour 12 h. 40
L	15 Notre-Dame des sept Douleurs		16.05	1.04	beau temps
M	16 ss. Corneille et Cyprien		16.35	2.06	.
M	17 Q.-T. férie (s. Robert de Bellarmin, ste Colombe)		17.02	3.08	.
J	18 férie (stes Sophie et Irène, s. Féréol)		17.26	4.10	.
V	19 Q.-T. férie (s. Janvier, év., m., ste Emilie)		17.49	5.11	.
S	20 Q.-T. férie (s. Eustache, m.)		18.11	6.12	.

P.L. ☼ 12 h. 50

Les ouvriers de la dernière heure. Mat. 20, 1-16. Lever du soleil 6.15 Coucher 18.32

D	21 Jeûne fédéral, 25e dimanche du temps ordinaire		18.35	7.13	Durée du jour 12 h. 17
L	22 ss. Maurice et ses compagnons martyrs		19.00	8.14	pluie, beau
M	23 férie (s. Lin, P., m.)		19.29	9.15	.
M	24 férie (N.-D. de la Merci)		20.02	10.06	.
J	25 s. Nicolas de Flue, patron de la Suisse		20.40	11.16	.
V	26 férie (ss. Côte et Damien, m.)		21.26	12.14	.
S	27 s. Vincent de Paul, pr.		22.19	13.08	.

Ce ne sont pas les paroles qui comptent, mais les actes. Mat. 21, 28-32. Lever du soleil 6.24 Coucher 18.07

D	28 26e dimanche du temps ordinaire D.Q. ☾ 12 h. 46		23.20	13.56	Durée du jour 11 h. 53
L	29 ss. Michel, Gabriel et Raphael, archanges		—	14.40	pluie, gelée blanche
M	30 ss. Ours et Victor, mm.		0.28	15.18	.

### FOIRES DE SEPTEMBRE

Aarau 17; Aarberg 10; Adelboden 8 et 25; Aigle 27; Altdorf 23; Anet 17; Appenzell 3 et 29; Aubonne 12; Bagnes 24; Bellegarde FR 22; Berthoud 15; Bienne 11; Les Breuleux 28 et 29; La Brévine 3; Brienz BE 29; Bulle 14 et 18; Châindon (Reconvilier) 1; Châtelet près Gessenay 27; Châtel-St-Denis 15; La Chaux-de-Fonds 17; Chiètres 30; La Côte-aux-Fées 22; Courtelary 24; Delémont 16; Erlenbach BE 30; Fraubrunnen 1; Fribourg 1, du 29 août au 14 septembre Bénichon; Frick 8; Frutigen 8 et 25; 9 et 26; Gessenay 1; Granges SO 5; Grindelwald 24; Herzogenbuchsee 15; Interlaken 26; Kippel 23; Langenthal 23; Langnau BE 5 et 17; Laufen 2; Lausanne du 13 au 28, Comptoir suisse. Lauterbrunnen 24; Lenk i. S. 1; Lenzbourg 25; Le Locle 9; Malleray 29; Meiringen 24; Montfaucon 8; Monthey 10; Morat 3;

Les Mosses 26; Moudon 2; Naefels 14 et 15; Olten 1; Orbe 11; Oron-la-Ville 3; Payerne 18; Planfayon 3 et 17; Les Ponts-de-Martel 30; Porrentruy 15; Reconvilier (Châindon) 1; Sainte-Croix 17; Saint-Imier 19; Saint-Nicolas 22; Saignelégier 2; Schwarzenbourg 18; Schwyz 8 et 22; Sembrancher 23; Sissach 24; Soleure 8; Stalden VS 24; Sumiswald 26; Tavannes 18; Thoune 2, 16 et 24; Les Verrières 16; Weinfelden 10 et 24; Winterthour 4; Yverdon 30; Zofingue 11; Zoug 10 et 11 m.-c. de taureaux; Zweisimmen 2 et 23.

En suivant le chemin qui s'appelle « plus tard » on arrive à la place qui s'appelle « jamais ».

*Proverbe espagnol.*

## Caisse-maladie

### Communauté sociale interprofessionnelle

PORRENTRUUY

Téléphone 66 24 65

Chemin de la Perche 2

Bureau ouvert tous les jours, du lundi au vendredi

Assurances individuelles et collectives

chanter dans son quartier, sera obligé de chanter un cantique à la porte du cabaret avant que d'entrer.

#### Article 4

Après avoir calculé toutes les étrennes, on se rendra chacun à sa place, selon le rang de la réception, sous peine d'une demi chopine d'eau de vie pour ceux qui ne voudront pas se mettre à leur place...

#### Article 5

Incontinent qu'on sera chacun à sa place, s'il n'y a pas assez d'argent pour boire du

vin, le Mtre ordonnera de demander une sentence à la Compagnie pour décider lequel on veut demander ou du vin ou de l'eau de vie, parce qu'on ne doit point cotiser dans le consentement de la pluralité des voix et suffrages, et la distribution des aliments se fera selon la manière accoutumée en commençant par les plus anciens les premiers.

#### Article 6

Après avoir fini la réfection, le président qui doit être le plus ancien en réception et les deux suivants qui seront à ses côtés, pourront traiter d'affaires pour maintenir le

## A COURRENDLIN

### du mobilier complet avec literie 5980.-

à l'ameublement de grande classe, exposition permanente au premier étage, facilités de paiement, garde-meuble gratuit

meubles  
tapis  
rideaux  
décoration  
literie  
conseils  
voiture à disposition

**Millieu des**  
**INTÉRIEUR**

jimmy mercerat  
ébéniste





**2764 Courrendlin**

TÉL. (066) 35 54 54

# Octobre








## MOIS DU SAINT-ROSAIRE

Lune: lever coucher

M	1	férie (ste Thérèse de l'Enfant Jésus)		1.40	15.52	.	.	.	.	.	.
J	2	Les Saints Anges gardiens		2.57	16.24	.	.	.	.	.	.
V	3	férie (s. Cyprien, s. Gérard)		4.15	16.55	.	.	.	.	.	.
S	4	s. François d'Assise		5.35	17.25	.	.	.	.	.	.








N'accaparon pas l'Evangile à notre profit. Mat. 21, 33-43.

Lever du soleil 6.33 Coucher 18.04

D	5	27e dimanche du temps ordinaire N.L. ☉ 4 h. 23		6.56	17.58	Durée du jour 11 h. 31	.	.	.	.	.
L	6	férie (s. Bruno, pr.)		8.15	18.35	beau, gris	.	.	.	.	.
M	7	Notre-Dame du Rosaire		9.32	19.16	.	.	.	.	.	.
M	8	férie (s. Siméon)		10.44	20.03	.	.	.	.	.	.
J	9	férie (ss. Denis, év. et ses comp., mm.)		11.48	20.57	.	.	.	.	.	.
V	10	férie (s. François Borgia)		12.42	21.55	.	.	.	.	.	.
S	11	férie (s. Firmin, év.)		13.28	22.56	.	.	.	.	.	.








La multitude des hommes est appelée, mais les élus sont peu nombreux. Lever du soleil 6.43 Coucher 17.50

Mat. 22, 1-14.







D	12	28e dimanche du temps ordinaire P.Q. ☾ 2 h. 15		14.05	23.58	Durée du jour 11 h. 07	.	.	.	.	.
L	13	férie (s. Edouard)		14.37	—	plaisant, gelée blanche	.	.	.	.	.
M	14	férie (s. Calixte, P., m.)		15.05	1.01	.	.	.	.	.	.
M	15	ste Thérèse d'Avila, v.		15.30	2.03	.	.	.	.	.	.
J	16	férie (s. Gall, abbé, ste Hedwige, r.)		15.53	3.04	.	.	.	.	.	.
V	17	s. Ignace d'Antioche, év., m.		16.16	4.04	.	.	.	.	.	.
S	18	s. Luc. évangéliste		16.39	5.05	.	.	.	.	.	.

« Rendez donc à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu ». Lever du soleil 6.53 Coucher 17.37

Mat. 22, 15-21.

D	19	29e dimanche du temps ordinaire		17.04	6.06	Durée du jour 10 h. 44	.	.	.	.	.
L	20	férie (ste Adeline, ste Irène) P.L. ☽ 6 h. 06		17.32	7.08	bonne chaleur	.	.	.	.	.
M	21	férie (ste Ursule)		18.04	8.09	.	.	.	.	.	.
M	22	férie (s. Vendelin, abbé, s. Vallier, m.)		18.41	9.10	.	.	.	.	.	.
J	23	férie (s. Jean de Capistran, pr.)		19.24	10.09	.	.	.	.	.	.
V	24	férie (s. Antoine-Marie Claret, év.)		20.15	11.04	.	.	.	.	.	.
S	25	férie (ss. Crépin et Crépinien, mm., s. Hilaire)		21.13	11.53	.	.	.	.	.	.

« Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur... ». Mat. 22, 34-40. Lever du soleil 7.03 Coucher 17.25

D	26	30e dimanche du temps ordinaire		22.17	12.38	Durée du jour 10 h. 22	.	.	.	.	.
L	27	férie (s. Cyriaque) D.Q. ☾ 23 h. 07		23.25	13.16	bonne chaleur	.	.	.	.	.
M	28	ss. Simon et Jude, ap.		—	13.51	.	.	.	.	.	.
M	29	férie (s. Narcisse, év.)		0.37	14.22	.	.	.	.	.	.
J	30	férie (s. Urbain, m.)		1.52	14.52	.	.	.	.	.	.
V	31	férie (s. Quentin, m.)		3.08	15.22	.	.	.	.	.	.

### FOIRES D'OCTOBRE

Aarau 15; Aarberg 8 et 29; Adelboden 2; Aigle 11 et 25; Altdorf 14 et 16; Anet 22; Appenzell 7, 15 et 29; Bagnes 8; Bâle du 25 oct. au 9 nov.; Berthoud 4, 5, 9, 20 et 30; Bienne 9; Brigue 16; Bulle 16; Châteaux-d'Oex 9; Châtel-St-Denis 19 et 20 Bénichon; La Chaux-de-Fonds 15; Chiètres 28; Coire 7 foire de taureaux de reprod.; Couvet 31; Delémont 21; Diesse 27; Erlenbach BE 10 et 27; La Ferrière 1; Fraubrunnen 6; Fribourg 6; Frick 13; Frutigen 27 et 28; Gelterkinden 8; Genève du 29 oct. au 9 nov. Salon des arts ménagers; Gessenay 6 et 29; Granges SO 3; Grindelwald 6 et 28; Interlaken 8 et 31; Lajoux 13; Langenthal 28; Langnau BE 3; Lauenen près Gstaad 4; Laufen 7; Lenk i. S. 4, 6 et 28; Lenzbourg 30;

Liestal 22; Le Locle 14; Loèche-Souste 28; Loèche-Ville 7; Lucerne du 6 au 18 gr. foire; Martigny-Ville du 4 au 12 Comptoir; Meiringen 8, 9, 28 et 29; Monthey 1; Montreux-Les Planches 25; Morat 1; Moudon 7; Moutier 10; Naters 6; Olten 20; Orbe 9; Oron-la-Ville 1; Orsières 15; Payerne 16; Planfayon 15; Porrentruy 20; La Sagne 8; Ste-Croix 15; St-Gall du 9 au 19 OLMA; Saint-Imier 17; Saignelégier 6; Schwarzenbourg 23; Schwyz 12, 13 et 22; Le Sentier 4; Le Sépey 24; Sierre 13 et 27; Sion 28; Soleure 13; Spiez 13; Stalden VS 8; Thoun 7, 15 et 21; Vallorbe 18; Vers-l'Eglise 10; Vevey 14; Viège 21; Weinfelden 8 et 29; Winterthur 2; Yverdon 28; Zofingue 9; Zoug 5 et 6; Zweisimmen 7, 29 et 30.



MERCEDES BENZ

**HANOMAG  
HENSCHEL**

**Pierre Steulet S. A.**

**Véhicules utilitaires**

**Vente et service**

**2764 Courrendlin**

bon ordre, à ce qu'ils doivent ordonner ou défendre à la Compagnie ; le président aura soin de faire faire silence à toute la Compagnie, dans l'intention de rendre les grâces, et si il y a quelqu'un qui ne soit pas enrôlé dans la Compagnie pourra se présenter aux plus anciens de la Compagnie selon l'ancienne coutume pour se faire enrôler ; le Mtre lui enseignera de la manière qu'il doit se comporter et ce qu'il doit payer pour un enrôlement à la Compagnie, qui sera d'une chopine d'eau de vie et un sou de pain, qu'il distribuera à la Compagnie en commençant par les plus anciens et suivra autant qu'il en aura sans oublier soi-même. S'il arrive qu'il s'en trouve plusieurs ils pourront se mettre ensemble afin que toute la Compagnie reçoive chacun sa part alors ils pourront rentrer à leur place ; après que chacun sera en sa place le Mtre demandera jusqu'à trois fois s'il n'y a rien de nouveau, alors ceux qui auront des plaintes pourront s'approcher du Mtre et des deux suivants qui seront à ses côtés, lesquels après avoir entendu les plaintes qu'on leur aura remontrées, feront venir l'accusé pour entendre ses raisons, pourront en punir le coupable d'une demi chopine d'eau de vie et six deniers de pain au moins si c'est

une faute qui soit défendue par le présent règlement, ou si c'est une faute litigieuse qui soit obscure les trois premiers doivent consulter les 4 premiers après eux pour punir suivant l'exigence du cas ceux qui sont accusés coupables ; ensuite après avoir tout fini les amendes, le Mtre avertira la Compagnie pour rendre les grâces et choisira deux députés pour prendre garde à ceux qui sauront le mieux chanter. S'il s'en trouve quelqu'un ils en feront le rapport au Mtre et le Mtre les fera venir pour en-

- Ceintures pour sportifs (auto, moto, équitation...)
  - Ceintures pour soutenir les reins
  - Ceintures et sous-vêtements antirhumatismes et chauffants
  - Pèse-personnes
  - Chaussures orthopédiques Scholl
  - Homy-Ped
  - Humidificateurs
  - Brosses à dents électriques Broxojet
- Renseignements et conseils

PHARMACIE-PARFUMERIE

**JEAN FRIDEZ**

PORRENTUUY

Tél. 66 11 91











# Novembre

## MOIS DES AMES DU PURGATOIRE








Lune: lever coucher

Les Béatitudes : « Heureux les pauvres de cœur... ». Mat. 5, 1-12.








S	1	Fête de la Toussaint		4.26	15.53	.	.	.	.	.	.
Qui s'élèvera sera abaissé, qui s'abaissera sera élevé. Mat. 23, 1-12.				Lever du soleil 7.13		Coucher 17.14					

D	2	31e dimanche du temps ordinaire		5.45	16.27	Durée du jour 10 h. 01 gris et brumeux					
L	3	Commemoration des défunts N.L. ☾ 14 h. 05		7.04	17.05						
M	4	s. Charles Borromée, év.		8.19	17.50	.	.	.	.	.	.
M	5	féerie (s. Gérard, s. Zacharie et ste Elisabeth)		9.28	18.42	.	.	.	.	.	.
J	6	féerie (s. Léonard)		10.29	19.39	.	.	.	.	.	.
V	7	féerie (s. Ernest, m.)		11.20	20.41	.	.	.	.	.	.
S	8	féerie (s. Geoffroy, év.)		12.02	21.45	.	.	.	.	.	.








Jésus chassa les vendeurs du Temple. Jean 2, 13-22. Lever du soleil 7.24 Coucher 17.04

D	9	32e dimanche du temps ordinaire. Dédicace du Latran		12.37	22.49	Durée du jour 9 h. 40 beau, plaisant					
L	10	s. Léon-le-Grand P.Q. ☾ 19 h. 21		13.07	23.52						
M	11	s. Martin, év.		13.33	—	.	.	.	.	.	.
M	12	féerie (s. Josaphat, abbé, s. René, év.)		13.57	0.54	.	.	.	.	.	.
J	13	féerie (s. Imier, ermite, s. Brice, év.)		14.20	1.55	.	.	.	.	.	.
V	14	féerie (ste Philomène, m.)		14.43	2.55	.	.	.	.	.	.
S	15	féerie (s. Albert-le-Grand, év.)		15.07	3.56	.	.	.	.	.	.

La parabole des talents. Mat. 25, 14-30. Lever du soleil 7.34 Coucher 16.56

D	16	33e dimanche du temps ordinaire		15.33	4.58	Durée du jour 9 h. 22 pluie et neige					
L	17	ste Elisabeth de Hongrie		16.04	5.59						
M	18	Déd. Bas. de ss. Pierre et Paul P.L. ☾ 23 h. 28		16.40	7.01	.	.	.	.	.	.
M	19	féerie (ss. Séverin et Félicien, m.)		17.22	8.01	.	.	.	.	.	.
J	20	féerie (s. Edmond, r., m.)		18.11	8.59	.	.	.	.	.	.
V	21	Présentation de la Vierge Marie		19.07	9.51	.	.	.	.	.	.
S	22	ste Cécile, v., m.		20.10	10.37	.	.	.	.	.	.

« Quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire... ». Mat. 25, 31-46. Lever du soleil 7.44 Coucher 16.49

D	23	Jésus-Christ, Roi de l'Univers		21.17	11.18	Durée du jour 9 h. 05 beau, sombre					
L	24	féerie (s. Pourçain, abbé)		22.27	11.53						
M	25	féerie (ste Catherine d'Alexandrie, v., m.)		23.39	12.25	.	.	.	.	.	.
M	26	féerie (ss. Conrad et Gebhard) D.Q. ☾ 7 h. 52		—	12.54	.	.	.	.	.	.
J	27	féerie (ss. Séverin, erm. et Maxime, év.)		0.53	13.23	.	.	.	.	.	.
V	28	féerie (s. Sosthène)		2.07	13.52	.	.	.	.	.	.
S	29	féerie (s. Saturnin, m.)		3.23	14.23	.	.	.	.	.	.

« Prenez garde, veillez, car vous ne savez pas quand viendra le moment... ». Marc 13, 33-37. Lever du soleil 7.53 Coucher 16.44

D	30	1er dimanche de l'Avent		4.39	14.58	.	.	.	.	.	.
---	----	-------------------------	---	------	-------	---	---	---	---	---	---

### FOIRES DE NOVEMBRE

Aarau 19; Aarberg 12 et 26; Aeschi près Spiez 3 et 4; Aigle 15; Altdorf 4, 6, 25 et 27; Anet 19; Appenzell 12 et 26; Berne du 15 au 24; Berthoud 6 et 17; Bienne 13; Breitenbach 10; Les Breuleux 25; Brienz BE 12 et 13; Brigue 19; Bulle 13; Château-d'Oex 6; Châtel-St-Denis 17; La Chaux-de-Fonds 19; Chiètres 25; Delémont 18; Evolène 5; Frauenbrunnen 3; Frauenfeld 29 et 30; Fribourg 3; Frick 10; Frutigen 20 et 21; Genève du 29 oct. au 9 nov. Salon arts ménagers; Gessenay 17; Granges SO 7;

Herzogenbuchsee 17; Interlaken 19; Langenthal 25; Langnau BE 5 et 7; Laufen 4; Laupen BE 14; Lenk i. S. 17; Le Locle 11; Loèche-Souste 11; Meiringen 17; Monthey 26; Montreux-Brent 8 et 12; Morat 5; Moudon 4; Naters 3; Nods 24; Le Noirmont 2 et 3; Olten 17; Orbe 13; Oron-la-Ville 5; Payerne 20; Porrentruy 17; Rolle 21; Saignelégier 4; Schwarzenbourg 20; Schwyz 17; Le Sépey 25; Sierre 24; Sion 4 et 18; Sissach 12; Soleure 10; Sumiswald 7; Thoun 4, 12 et 18; Vers-l'Eglise 7; Vevey 25; Villa 11; Viège 12; Weinfelden 12 et 26; Winterthur 6; Yverdon 25; Zofingue 13; Zweisimmen 11 et 18.

## Accordéons



Agence générale pour  
la Suisse de

Ranco Guglielmo  
Fratelli Crosio  
Cavagnolo  
Maugein frères

Le plus grand choix de  
Suisse

Hohner - Adria  
Farfisa, etc.

Réparations par spécialistes. Catalogue et liste d'oc-  
casions gratuits sur demande.

Les meilleurs arrangements. Envois à choix.

Tout pour l'orchestre: Bandonéons, batteries, amplis, etc.

Rue Pécolat 4, GENÈVE (face au Plaza)

Tél. 022 / 31 06 15

## Ordonnances

COMMANDES par téléphone  
ou par cartes postales

Expéditions rapides  
par voiture et par poste

PHARMACIE-PARFUMERIE

**JEAN FRIDEZ**

PORRENTUUY

Tél. 66 11 91

PRODUITS VÉTÉRINAIRES

tendre leurs raisons et s'ils ont manqué il  
les punira d'une demi chopine d'eau de  
vie, six deniers de pain qui sera distribué  
comme il est dit ci-dessus.

### Article 7

S'il arrive par malheur que l'un ou l'autre  
de la Compagnie eut le malheur de tomber  
en faute contre son honneur il sera exclu  
de la Compagnie et ne pourra y rentrer  
qu'en payant de nouveau l'amende de la  
réception qui est d'une chopine d'eau de vie  
et un sou de pain et demandera pardon à  
la Compagnie.

### Article 8

S'il y en a quelqu'un de la Compagnie qui  
veuille quitter la société pour se marier il  
sera tenu d'inviter les garçons et les prier  
de l'assister à la Sainte messe le jour des  
noces, les garçons seront obligés de lui  
chanter une chanson le soir des noces et  
le nouveau marié aura la complaisance de  
les reconnaître de quelque chose, selon son  
état.

### Article 9

S'il se trouve quelque nouveau qui ne  
soit pas encore reçu pour les pieds de  
bœuf sera tenu et obligé de payer un pot

## CONFISERIE TEA-ROOM



Magasin spécialisé  
en confiserie fine

Téléphone (066) 22 28 23

Toute la gamme  
des calorifères  
à mazout  
de grandes marques :  
**QUAKER - SENKING**  
**COUVINOISE**  
**GRANUM**  
chez

OSCAR **Schmid** SA FERS  
Delémont

TÉLÉPHONE (066) 22.66.22

# Décembre

## MOIS DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

		Lune: lever    coucher		
L	1 férie (s. Eloi, év., ste Florence)		5.54 15.39	Durée du jour 8 h. 51
M	2 férie (ste Bibiane, v., m.)		7.06 16.26	temps sombre
M	3 s. François-Xavier, c. N.L. ☺ 1 h. 50		8.11 17.21	
J	4 férie (s. Jean Damascène, d., ste Barbe, m.)		9.07 18.22	
V	5 férie (s. Sabas)		9.55 19.26	
S	6 férie (s. Nicolas, év., ste Denise, m.)		10.34 20.32	
Jean-Baptiste invite les foules à se convertir. Marc 1, 1-18.			Lever du soleil 8.01	Coucher 16.42
D	7 2e dimanche de l'Avent		11.06 21.37	
« Je suis la servante du Seigneur... ». Luc 1, 26-38.				
L	8 Immaculée Conception		11.34 22.40	Durée du jour 8 h. 41
M	9 ste Valérie		12.00 23.42	sombre, grisaille
M	10 férie (s. Grégoire III) P.Q. ☺ 15 h. 39		12.23 —	
J	11 férie (s. Damase Ier, P.)		12.46 0.43	
V	12 férie (ste Jeanne-Françoise de Chantal)		13.10 1.44	
S	13 ste Lucie, v., m., ste Odile		13.35 2.45	
Témoignage de Jean-Baptiste : « Je ne suis pas digne de défaire la courroie de sa sandale ». Jean 1, 6-8. 19-28.			Lever du soleil 8.08	Coucher 16.42
D	14 3e dimanche de l'Avent		14.04 3.46	Durée du jour 8 h. 34
L	15 férie (s. Valérien)		14.37 4.48	brume, neige, âpre
M	16 férie (s. Evrard)		15.16 5.49	
M	17 Q.-T. férie (s. Lazare)		16.03 6.48	
J	18 férie (s. Gatien) P.L. ☺ 15 h. 40		16.57 7.44	
V	19 Q.-T. férie (Bhx Urbain V, P., s. Anastase Ier, P.)		17.59 8.34	
S	20 Q.-T. férie (s. Ursanne, ss. Eugène et Macaire, mm.)		19.06 9.17	
L'Ange Gabriel a annoncé à Marie. Luc 1, 26-38.			Lever du soleil 8.13	Coucher 16.44
D	21 4e dimanche de l'Avent		20.17 9.55	Durée du jour 8 h. 31
L	22 férie (s. Favien)		21.30 10.29	glacial, âpre
M	23 férie (s. Jean de Kenty)		22.43 10.59	
M	24 férie (s. Delphin, év.)		23.57 11.27	
Au commencement était le Verbe et le Verbe était Dieu. Jean 1, 1-18.				
J	25 FÊTE DE NOËL D.Q. ☺ 15 h. 52		— 11.56	
V	26 s. Etienne, premier martyr		1.11 12.25	
S	27 s. Jean, apôtre et évangéliste		2.25 12.58	
La Présentation de Jésus au Temple. Luc 2, 22-40.			Lever du soleil 8.15	Coucher 16.48
D	28 La Sainte Famille		3.38 13.35	Durée du jour 8 h. 33
L	29 s. Thomas Becket, év., m.		4.49 14.18	glacial, pluie
M	30 s. Roger		5.56 15.08	
M	31 férie (s. Sylvestre Ier, P.)		6.55 16.05	

### FOIRES DE DÉCEMBRE

Aarau 17; Aarberg 10 et 31; Aigle 20; Altdorf 16 et 18; Anet 17; Appenzell 3 et 17; Aubonne 5; Berne 2; Berthoud 4 et 11; Bienne 18; Bulle 4; Châtel-St-Denis 15; La Chaux-de-Fonds 17; Chiètres 30; Delémont 16; Fraubrunnen 1; Frauenfeld 1; Fribourg 1, 6 foire Saint-Nicolas; Frick 15; Frutigen 18; Granges SO 5; Gstaad 10; Interlaken 16; Langenthal 16; Langnau BE 5 et 10; Laufon 2; Lenzbourg 11; Le Locle 9; Martigny-Bourg 1; Meiringen 4; Monthey 10 et 31; Morat 3; Moudon 2; Olten 15; Orbe 24;

Oron-la-Ville 3; Payerne 18; Porrentruy 15; Saignelégier 1; Schwarzenbourg 18; Schwyz 1 et 15; Soieure 8; Sumiswald 27; Thoun 2, 16 et 17; Weinfelden 10 et 31; Winterthour 4; Yverdon 30; Zofingue 18; Zoug 2; Zweisimmen 11.

Il faut former les jeunes gens, non pas tant à être des hommes de métier, qu'à faire leur métier d'homme.

*Le Play.*



2800 DELÉMONT

Chaudières  
combinées

**STADLER**

RADIATEURS  
PAROIS CHAUFFANTES  
CONVECTEURS  
ARTICLES DE CHAUFFAGE

Tél. (066) 35 59 66

de bon vin et un sou de pain pour la Compagnie qui sera distribué comme il est dit pour l'enrôlement.

#### Article 10

(peu lisible) Pour maintenir le bon ordre il est défendu d'aller écouter devant les fenêtres et portes des maisons sous quel prétexte que ce soit. Dans ce cas il est fixé une amende arbitraire.

#### Article 11

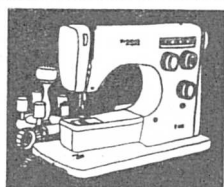
Il est également défendu de s'abandonner au libertinage sous quel prétexte que ce soit, sous peine d'amende de même que celui qui s'enivrera et qui comettra ou fera quelques insultes, comme vomir devant la Compagnie, ou disputer, quereller ou même vouloir battre quelqu'un sera puni.

#### Article 12

Pour maintenir le bon ordre et tranquillité il est défendu de chanter sur la rue après 10 heures du soir, il est aussi défendu de jurer le Saint nom de Dieu, ni quel autre jurement que ce soit, de même que celui qui cherche à disputer ou qui commencera une bataille sera puni.



L'ancienne église de Bassecourt construite en 1828 et consacrée par Mgr Salzmann, évêque de Bâle, en 1847.



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

CONSEIL — CHOIX — RAPIDITÉ

**pharmacies**  
**miliet**  
ville et gare porrentruy



## « SERVICE RAPIDE »

Pour le nettoyage à sec de  
vos vêtements, la meilleure  
adresse reste toujours :

**PERMA - EXPRESS**

Maison de confiance et d'avant-garde dotée d'un **MATÉRIEL ULTRA-MODERNE** et  
d'un **PERSONNEL HAUTEMENT QUALIFIÉ**

TEINTURES TOUS COLORIS  
TRAITEMENT DE VOS VESTES DE DAIM  
PRIX MODÉRÉS

# PERMA *Express*

### NETTOYAGE CHIMIQUE A SEC

<b>USINES</b>	à :	<b>DELÉMONT</b> , rue de l'Industrie 25	Tél. (066) 22 28 72
<b>SUCCURSALES</b>	à :	MOUTIER, rue Centrale 63	Tél. (032) 93 27 20
		PORRENTUUY, rue des Annonciades 4	Tél. (066) 66 28 28
		BASSE COURT, rue du Colonel-Hoffmeyer	
		TAVANNES, Grand-Rue 41	Tél. (032) 91 14 20
		MALLERAY-BÉVILARD, Grand-Rue 10	Tél. (032) 92 21 71

### PERMA EXPRESS — NETTOYAGES CHIMIQUES

Egalement à DELLE

Faubourg d'Alsace 21

Tél. 29 11 22





Outils - Machines BOCK S.A. - DELÉMONT

**clichés  
villars et cie  
neuchâtel**

**photolithos**

rue de la côte 71  
tél. (038) 25 16 57

### *Article 13*

On ordonne que chacun de la Compagnie se comporte en bon et fidèle chrétien, d'être exact à remplir ses devoirs, de reprendre celui qui parlera mal et le faire taire, comme celui qui dira des sottises ou autres vaines paroles.

Le présent règlement a été lu et approuvé par la société des garçons de Bassecourt, promettant fidélité à ce qu'il en résulte et qui est clairement expliqué ci-dessus, au contraire protestant contre celui qui se déclarera contre les présentes de manière quelconque, ajoutant aux présentes en pleine et entière assemblée, décidé positivement et au

contentement de toute la société, qu'on ne pourra admettre nullement quelconque qui voudra se présenter pour entrer dans la société susdite au plus bas âge de dix-huit ans accomplis.

En foi de quoi nous avons signé les présentes, savoir pour les trois plus anciens et deux d'un âge médiocre qui sont reconnus de probité.

A Bassecourt, 12 novembre 1806.

*Georges Gaffin  
Jean-Pierre Christe  
Nicolas Monin*

*Georges Hoffmeyer  
Jean-Baptiste Baumat*

**électricité générale**



**renggli sa**

2800 DELÉMONT Tél. (066) 22 15 20



# LA GÉNÉRALE S.A.

Boîtes de montres Holding

2800 DELÉMONT

## Liste des fabriques :

BOURQUARD S.A.	2856 BOÉCOURT
BLANCHES-FONTAINES S.A.	2863 UNDERVELIER
LA FÉROUSE S.A.	2901 GRANDFONTAINE
LOMONT S.A.	2914 DAMVANT
MANUFACTURE DE BOITES S.A.	2800 DELÉMONT
NOBILIA S.A.	2900 PORRENTUUY
ROBERT RAAFLAUB S.A.	2800 DELÉMONT
VERREX S.A.	2856 BOÉCOURT

## Maisons associées :

CRISTALOR S.A.	2300 LA CHAUX-DE-FONDS
INTERCASE S.A.	2800 DELÉMONT
PRO-ART S.A.	2932 CŒUVE
MÉTALSA S.à.r.l.	68 UEBERSTRASS (FRANCE)
SWISS ASIATIC CORPORATION	SINGAPOUR



La magnifique façade de l'Hôtel de Gléresse à Porrentruy,  
où sont conservées actuellement les Archives de l'ancien Evêché de Bâle.



# D'une année à l'autre...

## L'Année du Grand Jubilé

Dans la marche des ans qui sont tous à Dieu, jour par jour, heure par heure, minute par minute, 1975 se trouve dans la liste, longue déjà des années dites du Grand Jubilé. Le premier Jubilé fut célébré par Boniface VIII en 1300. En 1470, le pape Paul II en fixa le retour tous les vingt-cinq ans. Le Jubilé « Année sainte » veut être marqué plus spécialement par une plus vraie

sanctification de l'homme et une plus grande gloire à Dieu.

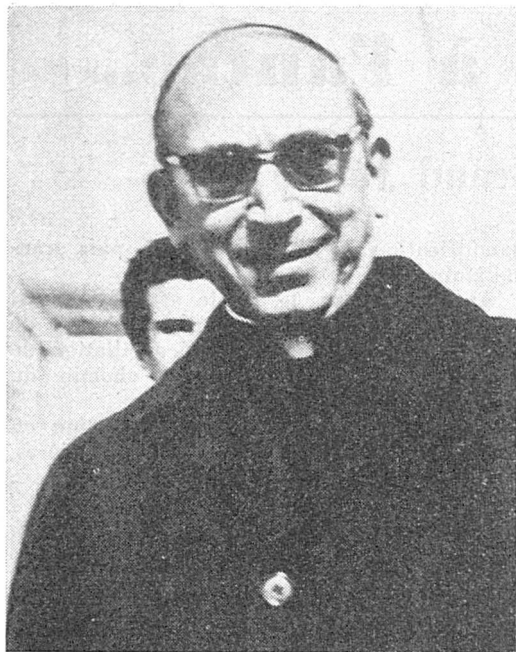
Année de Dieu, le Jubilé veut être aussi année de l'homme, de la réconciliation de l'homme avec Dieu, de la réconciliation de l'homme avec l'homme, sur le chemin du pardon par l'amour.

Précédée d'une année de préparation en vigueur dans toutes les Eglises particulières,



SA SAINTETÉ  
LE PAPE PAUL VI

s'est rendu, en hélicoptère, au tombeau de saint Thomas d'Aquin pour rendre un solennel hommage à l'éminent théologien, à l'occasion du 700e anniversaire de sa mort.



**MONSEIGNEUR CASAROLI**

secrétaire du Conseil pour les affaires publiques de l'Eglise, qui effectue de nombreux voyages dans les divers pays du monde, à l'instar d'un ministre des Affaires étrangères.

l'Année sainte trouve son couronnement dans la Ville éternelle aux Tombeaux des Apôtres Pierre et Paul.

Ce pèlerinage du Jubilé 1975 pourrait soulever un problème. On sait que la pratique et la doctrine des indulgences ont été l'un des principaux griefs faits par la Réforme protestante à l'Eglise catholique. On s'est demandé dès lors si, après le Concile Vatican II, qui s'est proposé de réformer l'Eglise de l'intérieur et de faciliter ainsi la réunion des Eglises chrétiennes, l'Eglise catholique allait maintenir la pratique des Années jubilaires. Or, dès le 13 mai 1973, Paul VI annonçait au monde son intention de célébrer à Rome une Année jubilaire en 1975.

Aussi, dans le monde catholique et dans les milieux de loyal œcuménisme a-t-on été heureux de voir le pape dans la Bulle d'indiction par laquelle Paul VI, le jour de l'Ascension, a décrété la célébration à Rome d'une Année jubilaire en 1975, exposer l'histoire et la théologie de l'Année sainte. Aux fidèles qui, à cette occasion, feront le pèlerinage aux Tombeaux des Apôtres, l'Eglise, en vertu du pouvoir que le Christ lui a confié de « lier » et de « délier » et en raison de la Communion des Saints, remet la peine attachée aux péchés déjà pardonnés.

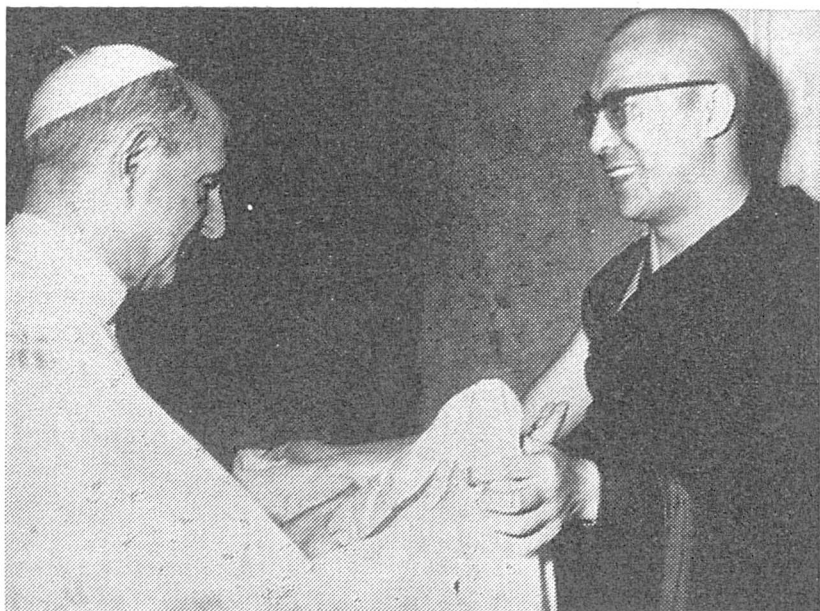


Le pape Paul VI s'est rendu en traction hippomobile, en raison de la crise d'énergie, du Vatican à la place d'Espagne à Rome, pour se recueillir devant la statue de l'Immaculée Conception le 8 décembre 1973. C'est le premier pape du XXe siècle utilisant ce mode de transport.





LE DALAÏ LAMA,  
chef des bouddhistes, a  
été reçu en audience  
par le pape Paul VI,  
en février 1974.



A la différence des Jubilés précédents dont l'indulgence ne pouvait se gagner l'année même qu'à Rome et seulement l'année suivante dans les églises locales, le Jubilé de 1975 devait être précédé par une « Année sainte » célébrée dans les Eglises locales. A l'Année sainte 1974 et à l'Année jubilaire 1975, le pape a fixé une finalité qui devait désarmer la contestation, à savoir la conversion intérieure et amener la réconciliation qui en est le fruit, avec Dieu et avec les frères.

La Bulle d'indiction, long document, dont le P. Wenger, le sûr théologien de l'équipe de « La Croix » de Paris, a fait une des meilleures analyses et synthèses, rappelle les fondements historiques de l'Année sainte et du Grand Jubilé.

Dès le II<sup>e</sup> siècle, les chrétiens d'Orient comme ceux d'Occident se rendaient en pèlerinage aux tombeaux des Apôtres et ce pèlerinage à Rome est, en quelque sorte, le parallèle du pèlerinage au Tombeau du Christ à Jérusalem.

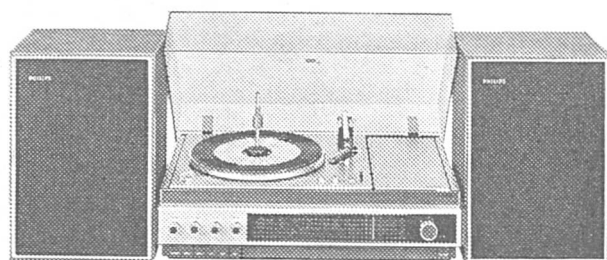
Quant à la remise des peines par le don de l'indulgence, à l'occasion du Jubilé de l'Année sainte, elle trouve son fondement dans l'Année jubilaire qui existait chez les Juifs. Selon le livre du « Lévitique », (Ch. 25), l'année du jubilé comportait une nouvelle réglementation de tout ce qui était reconnu comme appartenant à Dieu : la terre laissée en jachère et restituée à ses anciens

possesseurs ; les biens économiques, à propos desquels avait lieu la remise des dettes et, par dessus tout, l'homme dont la dignité et la liberté étaient réaffirmées, grâce à la libération des esclaves. L'Année de Dieu était donc aussi l'Année de l'homme, l'Année de

MONSIEUR SERAPHIM  
nouveau primat de l'Eglise orthodoxe grecque.



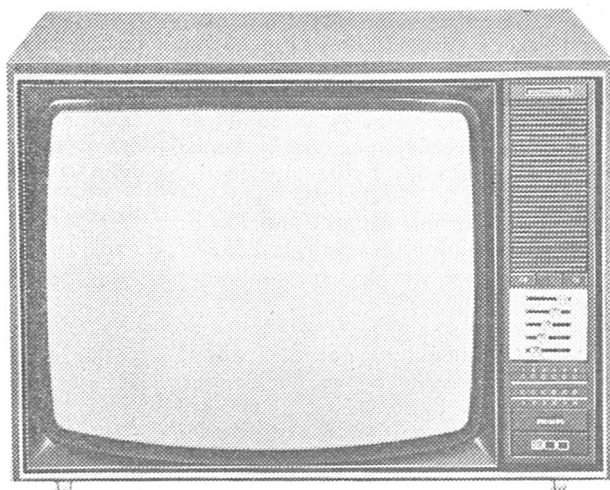
# PHILIPS



**PHILIPS**



Réparation de votre TV  
quelle qu'en soit la  
marque et où que vous  
l'ayez achetée, dans  
les plus brefs délais.



**PHILIPS**

## TÉLÉ-SECOURS

ROGER HAVELANGE

**VENTE — REPRISE — OCCASIONS**  
**2915 BURE** **Tél. 66 45 78**

la terre, l'Année des pauvres. En effet, en réaffirmant le souverain domaine de Dieu sur tous les biens créés, l'Écriture enseignait en même temps le droit égal pour tous les hommes, de jouir de ces biens.



On le reconnaîtra, c'est là vraiment une leçon bien actuelle. Si spirituelle qu'elle soit, la Bulle du Jubilé éclaire les problèmes qui agitent et tourmentent le plus l'humanité — problèmes économiques et sociaux, écologiques et énergétiques, et surtout la libération des opprimés et l'élévation de tous les hommes à une plus haute dignité de vie.

Voilà pourquoi le Pape lance son triple appel, dans le sens de la communication des biens et de la libération des hommes.

A qui le lance-t-il ?

Il le lance aux Eglises et aux groupes qui se rendent à Rome, aux responsables des nations et des organisations internationales, aux Eglises chrétiennes qui ne sont pas en communion plénière avec l'Eglise de Rome.

En prévision de l'esprit nouveau et de l'évolution des situations économiques qui



#### LE SOUVERAIN PONTIFE

qui a reçu les délégués participant à la Conférence mondiale de l'alimentation de la FAO, a souligné à cette occasion le paradoxe, qui veut que la société humaine semble, jusqu'à présent, incapable d'affronter la faim dans le monde, alors qu'un progrès technique sans précédent a été atteint dans tous les domaines de la production.

#### SADRUDDIN AGA KHAN, HAUT-COMMISSAIRE DE L'ONU POUR LES FUGITIFS

(à droite), a reçu un magnifique crucifix, œuvre d'art de Guido Rocha (à gauche), artiste-sculpteur brésilien, qui s'était réfugié au Chili, pour le remercier d'avoir organisé l'évacuation de 2600 fugitifs du Chili.





#### Accidents

individuelle  
collective

#### Maladie

individuelle  
collective

#### Bris de glaces

#### Responsabilité civile générale

responsabilité d'entreprises  
responsabilité privée  
responsabilité de ménages  
responsabilité professionnelle

#### Bris de machines (y compris le chômage consécutif)

casco machines de construction  
montage  
garantie  
travaux de construction  
installations techniques, en particulier ordinateurs

#### Transport

facultés  
valeurs  
bagages et bijoux  
corps maritimes et aériens

#### Dégâts des eaux (y compris l'interruption d'exploitation)

#### Véhicules à moteur

responsabilité civile  
casco intégral  
casco partiel  
occupants de voitures  
accidents de motocyclettes  
protection juridique

#### Dommages élémentaires

#### Fermeture d'entreprise en cas de danger d'épidémie

#### Vie

capital / rente  
individuelle / groupe / association

#### Garantie de construction

#### Incendie (y compris l'interruption d'exploitation)

#### Vol



Les noms et adresses de nos experts se trouvent dans l'annuaire du téléphone sous « La Bâloise ».

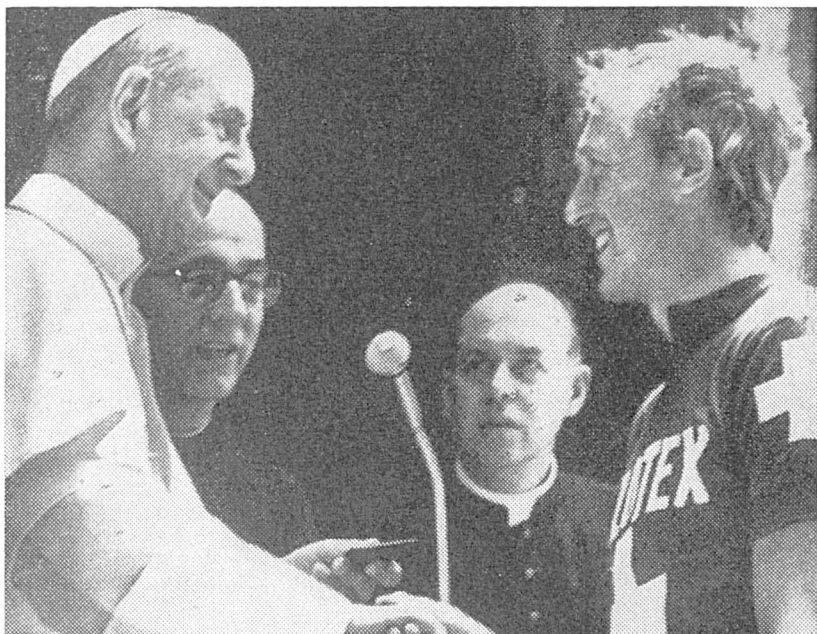


#### C'EST A CASTELGANDOLFO

que réside le pape Paul VI pendant l'été, pour lui permettre de poursuivre son incessante activité, dans un climat plus supportable que l'été romain.

imposent aux Eglises une pauvreté toujours plus grande, comme l'a relevé la presse catholique lors de la publication de la Bulle, Paul VI reconnaît qu'il peut se faire « qu'en ce domaine l'Eglise doive se limiter toujours davantage et n'offrir aux hommes que l'obole de la veuve, étant donné l'exigüité de ses ressources ».

Les grands projets sont le fait de l'assistance internationale. Le Pape fait le vœu de voir les nations, à l'occasion de l'Année sainte, venir en aide aux populations affligées par la famine ou par la guerre, assurer à tous le travail, le logement, l'enseignement, l'aide sociale et médicale, sans oublier de garantir l'honnêteté des mœurs publiques. De



#### PAUL VI ET LES SPORTIFS

Avant le départ pour le Giro d'Italie 1974, les coureurs ont été reçus par le pape Paul VI au Vatican. Notre photo montre le Suisse Joseph Fuchs, membre de l'équipe « Filotex », accueilli par le Pape souriant.



# MOUTIER ET ENVIRONS

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

CHAUSSURES **BADINI** CORDONNERIE

MOUTIER Téléphone (032) 93 15 52

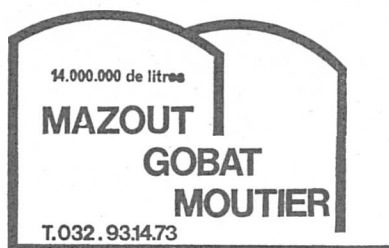
Confort — Qualité — Solidité

**Maxime Cano**

**POMPES FUNÈBRES**  
Jour et nuit

MOUTIER  
Rue  
de Soleure 6A  
Tél. (032) 93 10 48

Tous les articles de deuil  
**TRANSPORTS FUNÈBRES**  
pour toutes localités



DROGUERIE - PHOTO

**LACHAT-MOUILLET**

COURRENDLIN  
Téléphone 35 52 46

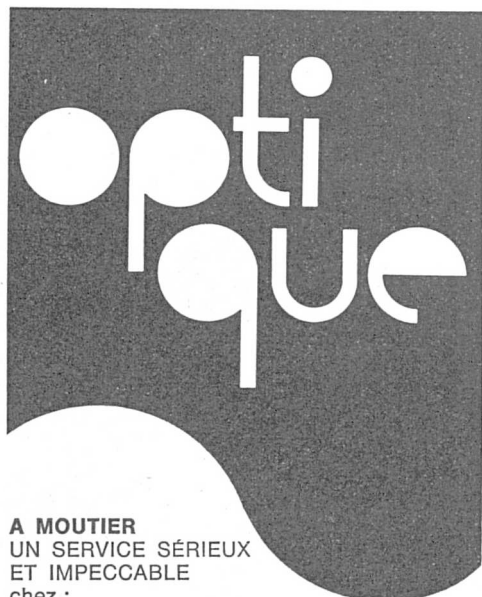
- PHOTO
- CINÉ
- ENREGISTREURS

Toutes les grandes marques  
Prix sans concurrence



**AUTOCARS**  
**BURRI FRÈRES**

Place de la Gare 23 2740 MOUTIER  
Téléphone (032) 93 25 25



A MOUTIER  
UN SERVICE SÉRIEUX  
ET IMPECCABLE  
chez :

**rebetez**



## LES AUDIENCES DE PAUL VI

M. Henry Kissinger, secrétaire d'Etat américain, a été reçu dans la bibliothèque privée du pape Paul VI.



manière concrète, l'Année sainte, selon le vœu formulé par Paul VI, devait être l'occasion d'une amnistie ou d'une remise de peine pour « les prisonniers qui ont donné la preuve suffisante d'une réhabilitation morale et civile ou qui ont été mêlés de façon fâcheuse à des situations de désordre politique et social qui les dépassent et dont ils ne peuvent être tenus pour pleinement responsables ».

Quant à l'œcuménisme, bien loin de le craindre, des progrès dans la voie de l'unité chrétienne pourront être le fruit de l'Année sainte dès lors que l'unité, selon l'enseignement de Vatican II, sera le fruit de la conversion intérieure et de la charité.



Le pèlerinage au Tombeau des Apôtres en témoignage de foi et en signe de pénitence

M. ANDREI GROMYKO, secrétaire général de l'Union soviétique, a rendu visite en 1974 au pape Paul VI. L'entretien a porté principalement sur les problèmes majeurs de la paix dans le monde, notamment au Moyen-Orient, avec référence particulière à Jérusalem. Le Souverain Pontife a soulevé aussi la situation de l'Eglise dans les territoires de l'Union soviétique et évoqué le sort des disparus de la dernière guerre.





L'office solennel de Pâques, célébré par le Souverain Pontife, devant une foule évaluée à 350 000 personnes.



est une démarche familière depuis les origines, aux chrétiens d'Occident comme à ceux d'Orient. Il ne peut offusquer les chrétiens d'autres Eglises. Ils reliront le pape Léon-le-Grand : « Rome est devenue, par les Princes des Apôtres, non seulement disciple de la vérité, mais encore maîtresse de vérité et centre de l'unité catholique. Dans l'Eglise tout entière, Pierre répète chaque jour : « Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant », et toute langue qui confesse le Seigneur est inspirée par l'enseignement de cette voix ».

Le grand espoir du Chef de l'Eglise, en annonçant le Jubilé 1975, c'est qu'il apporte la réconciliation de l'homme avec Dieu et du même coup, la réconciliation des hommes entre les hommes, des peuples entre les peuples. C'est que l'Année sainte apporte vraiment un authentique renouveau spirituel.



Ce renouveau spirituel a trouvé un efficace encouragement et un riche aliment

par la réunion à Rome en Synode de plus de deux-cents évêques, délégués des Conférences épiscopales du monde entier, autour du Pape, de fin septembre à fin octobre 1974, dans la Ville éternelle, consacrée à « l'Évangélisation » sous ses multiples aspects, dans la ligne de « l'aggiornamento » du Concile. Journées d'un intense travail. Francs et courageux débats sur les moyens de faire rendre au christianisme toute sa valeur de vérité, de justice et de fraternité par une loyale application à la vie des exigences de l'Évangile, tout d'abord dans les religions qui se veulent encore chrétiennes, mais dont le Synode a démontré qu'elles sont sécularisées d'une manière inquiétante pour la société elle-même.

De ces assises près du Tombeau des Apôtres Pierre et Paul, les pages suivantes montreront les résultats et les espoirs pour aider au Règne de Dieu par l'arme de salut qu'est l'Évangile revivifié dans l'Eglise et la Cité. — H. S.

**Durex**

Brûleurs à mazout  
Citernes en tous genres fabriquées  
dans notre usine ou soudées sur place  
Adoucisseurs d'eau automatiques

**DUREX S.A.**

Vente - Installation - Entretien

2802 DEVELIER Tél. (066) 22 29 70



# **Financez aujourd'hui ...**

vos projets de demain.  
Ils sont à votre portée, si,  
aujourd'hui même, vous déci-  
dez d'épargner à la Banque  
Populaire Suisse. Demandez  
conseil à nos spécialistes sur  
les diverses formes d'épargne.



**Banque Populaire Suisse**  
Une banque sûre!

# LE SYNODE 1974 DES ÉVÊQUES A ROME

Faire une juste synthèse des séances, des semaines durant, du Synode des Evêques du monde entier, délégués des Conférences épiscopales des différents pays réunis pour le grand problème de l'évangélisation est une tâche difficile et délicate.

Il faut féliciter l'abbé André Babel, du diocèse de Genève, directeur général du « Centre général catholique de Radio et de T.V. », d'avoir, témoin attentif et objectif, donné, dans « l'Echo illustré », comme aussi à la T.V. romande et à « Europe 1 » une si

exacte, loyale et réconfortante image des délibérations de ce Synode.

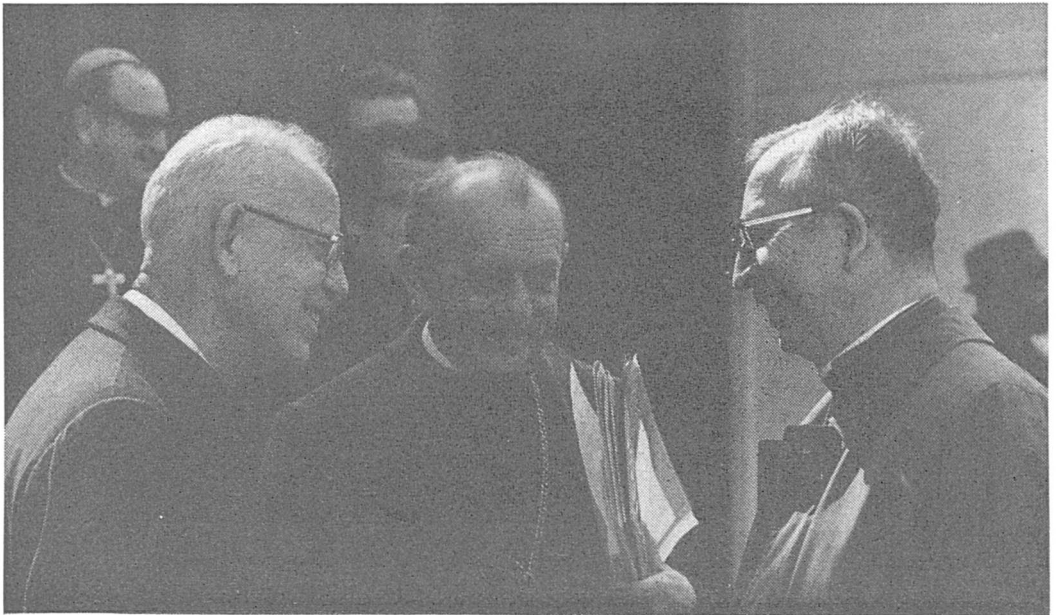
La rédaction et les lecteurs de « l'Almanach catholique du Jura 1975 » lui disent merci de les faire bénéficier du bienfait de la sûre information qu'il apporte à notre pays et à l'étranger.



De l'avis unanime des évêques (qui sont les premiers intéressés) et des journalistes

## QUELQUES ÉVÊQUES PARTICIPANT AU SYNODE DE 1974

entourent Mgr Helder Camara, archevêque de Recife, au Brésil, qui a reçu le Prix populaire de la paix à Oslo, en février 1974.



ASSUREZ-VOUS CONTRE LES GRANDS FROIDS :

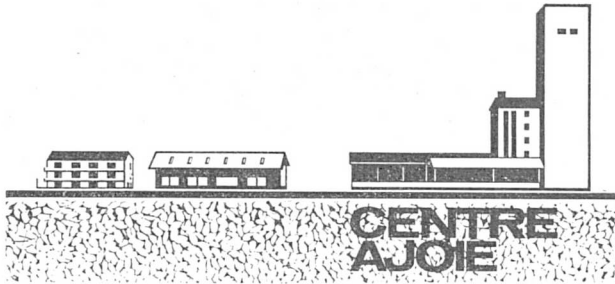


HUILE DE CHAUFFAGE AGROLA, aux meilleures conditions du marché.  
TOUTE LA GAMME DES COMBUSTIBLES SOLIDES, en stock.  
STATION self-service pour benzine, super, diesel.

Fédération d'associations agricoles du canton de Berne  
et cantons limitrophes

SUCCURSALE DE DELÉMONT — Téléphone (066) 22 49 21

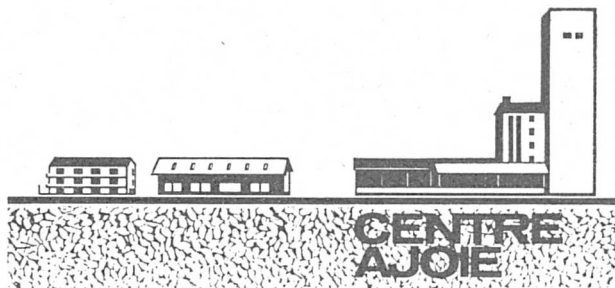
Coopératives agricoles créées par les agriculteurs d'Ajoie  
et du Clos-du-Doubs :



- Aliments mélangés
- Engrais
- Semences
- Produits antiparasitaires
- Carburants
- Conseils techniques :  
Centre Ajoie  
Protector S.A.

**Atelier mécanique :**

- Ventes et réparations de machines



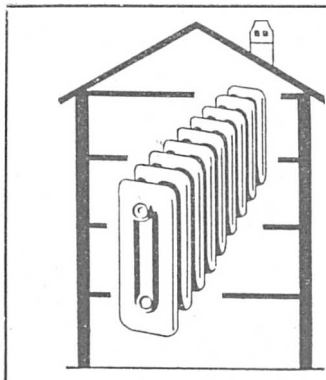
## Centre collecteur et de conditionnement des céréales d'Ajoie

- Réception de toutes variétés de céréales
- Conditionnement et mise en valeur

### ALLE

Téléphone 71 16 43





ENTREPRISE

## R. CORBAT & A. SIESS

Installations sanitaires

Chauffage central

Articles ménagers

VENDLINCOURT

Téléphone (066) 74 44 74

Devis sans engagement

(dont l'office de vigie ne peut être sous-estimé), le quatrième Synode épiscopal à Rome après un mois de travaux, a été non seulement le meilleur, mais peut-être le premier Synode véritable.

Pourquoi cette unanimité ? Elle tient d'abord au thème proposé, unique et clair. La première session synodale, en 1967, s'essaya et s'essouffla sur cinq thèmes, allant de la refonte du droit canon aux mariages mixtes et à la réforme liturgique. La seconde, en 1969, ne rassemblait que les présidents des épiscopats nationaux ou régionaux et s'affronta difficilement aux problèmes juridiques posés entre le Saint-Siège et les conférences épiscopales dans leur autorité naissante. En 1971 enfin, le Synode dut jouer les prolongations pour boucler avec peine le rude programme que représentaient à la fois le ministère des prêtres et la justice dans le monde.

### UN SEUL THÈME PRIS GLOBALEMENT

Cette fois, au contraire, l'expérience enseignant, un seul thème : l'évangélisation du monde contemporain. Et une longue préparation qui se cristallisa, en tous pays, par

rapport fouillé auquel collaborèrent des Conseils et des experts nombreux. Chacun des 200 évêques et supérieurs religieux est donc arrivé à Rome avec des dossiers très complets et l'intention déterminée d'en faire état.

Ce qui donna de l'unité au dernier Synode fut une manière de désobéissance implicite des évêques envers la programmation des débats. Il avait été prévu, de manière assez scolaire, qu'une première partie serait consacrée à un vaste échange d'expériences, alors que la seconde porterait sur des approfondissements de nature doctrinale. Ce qui revenait à séparer, une fois encore, la pratique et la théorie ou, si l'on préfère, la pastorale et la doctrine.

Or les évêques, dans leurs interventions, n'ont guère tenu compte de ces distinctions. Partant de leur expérience locale, ils l'élargissaient tout naturellement en réflexions théologiques. Et lorsqu'ils avançaient des propositions doctrinales, c'était toujours en s'appuyant immédiatement sur les réalités de vie des Eglises particulières dont ils étaient les témoins. Ce fut donc, durant tout un mois, un seul discours sur un seul thème.

## Garage du Bourg — Courgenay



Agence officielle  
**VOLVO**  
Simca - Sunbeam  
Réparations - Vente

**G. Chapuis**

Tél. (066) 71 12 88



**CARROSSERIE  
TOLERIE  
PEINTURE AU FOUR**  
Devis sans engagement

**G. Richert**

Tél. (066) 71 15 68

De l'avant-projet à l'exécution,  
pour constructions privées, publiques,  
industrielles, administratives,  
transformations d'immeubles,  
génie civil, etc.,  
déchargez-vous de tout souci en confiant vos travaux à l'

# **ENTREPRISE GÉNÉRALE PARIETTI & GINDRAT S.A.**



**PORRENTRUY** (siège central)

Téléphone (066) 66 27 21

**MOUTIER**

Téléphone (032) 93 17 88

**BONCOURT**

Téléphone (066) 66 27 21

Quatre-vingts ans de tradition et d'expérience artisanale alliées à la pratique des techniques les plus modernes de la construction.



M. Frésard-Moranda

DELÉMONT

Tél. (066) 22 30 21

- TOUT POUR LE BUREAU
- MATÉRIEL TECHNIQUE
- ARTICLES POUR FUMEURS
- MACHINES A ÉCRIRE « HERMES »

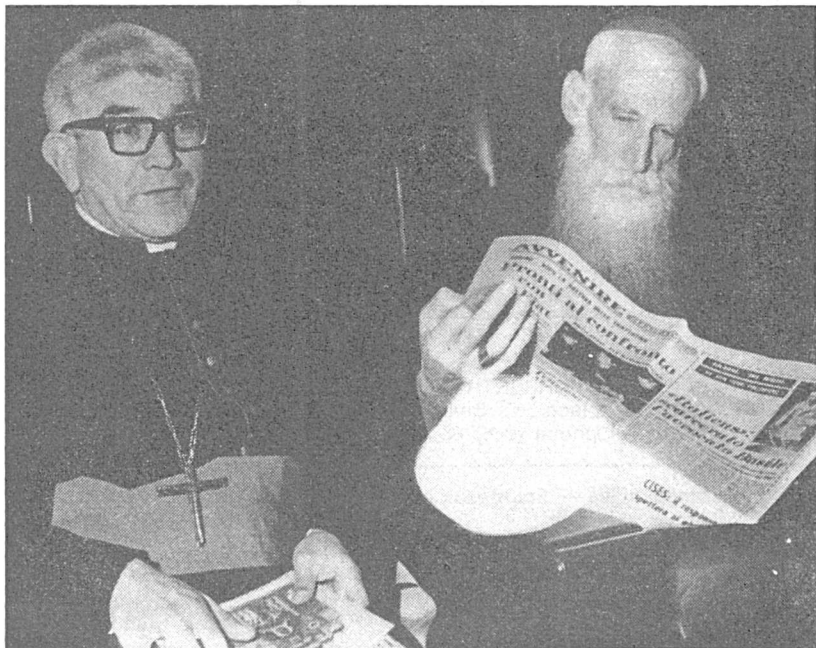
## L'ÉMERGENCE DES ÉGLISES PARTICULIÈRES

Vu dans la succession des Synodes (institution encore récente et fruit immédiat du Concile), la dernière assemblée a marqué fortement ce qu'on peut appeler l'émergence des Eglises particulières. Ce thème, mis en valeur par le Concile, n'avait été jusque-là que l'objet de discussions assez théoriques. Il s'est imposé cette fois comme un fait, et un fait massif. Il a trouvé ses meilleurs avocats dans les évêques africains, spécialement le cardinal Malula, de Kinshasa, Mgr Thiandoum, de Dakar et Mgr Zoa de Yaoundé au Cameroun.

Nous avons reçu du dehors la foi des apôtres, devaient-ils dire en substance, et telle est bien la règle évangélique : comme saint Paul était étranger aux Grecs et aux païens, comme les Orientaux le furent aux Occidentaux (ainsi saint Irénée à Lyon et saint Denis à Paris), ou comme saint Gall en Suisse. Puis est venu le temps de l'assimilation de ce message à nos cultures, à nos traditions, à nos sensibilités. L'heure a sonné maintenant de la ré-expression vraiment africaine, l'heure d'Eglises qui soient totalement du Christ et totalement d'Afrique. Et pour ce faire, il nous faut, en matière théologique, pastorale et disciplinaire, un espace d'autonomie ouvert à l'indigénisation et à la créativité.

### AU SYNODE 1974 DES ÉVÊQUES A ROME

A l'heure du repos,  
Mgr Sergio Navia Contreras (à gauche) et  
Mgr Maximiano Valdes  
Subercauseaux, du Chili.



# PORRENTRUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Tout pour le bureau, l'école et le ménage

## Librairie-Papeterie Maître

Rue Traversière 28 Tél. 66 13 42  
PORRENTRUY

## A. Adam et G. Desbœufs

MENUISERIE — ÉBÉNISTERIE  
Téléphone 66 24 57  
PORRENTRUY Planchettes 24  
Appartement 66 51 04

## Périat et Bill S.A.

Electricité et téléphone

PORRENTRUY  
Téléphone 66 17 58

## Belli Chaussures

chausse toute la famille  
aux meilleures conditions

PORRENTRUY Traversière 16  
Téléphone 66 18 16

## Serge RIAT

PORRENTRUY

Entreprise générale de peinture  
L'artisan qualifié avec son équipement  
moderne assure à sa clientèle des prix  
intéressants, des travaux rationnels et  
soignés

Installations sanitaires  
Ferblanterie - Couverture  
Réparations et transformations en tous genres

## Maurice Vallat

Rue des Annonciades 29 Tél. 66 16 39  
PORRENTRUY

## W.-D. Zürcher

### Succursale André Ferrari-Torriani

2900 PORRENTRUY Tél. (066) 66 25 28  
65, route de Belfort

Installations électriques — Appareils ménagers — Chauffage électrique — Dépannages — Téléphone

## Chez Jean-Pierre

Coiffure  
Messieurs

### Sur rendez-vous, mardi - vendredi

14, rue P.-Péquignat PORRENTRUY  
Tél. 66 59 23

## SKI — TENNIS — CAMPING — FOOTBALL

Tout pour le sport

**beuretsports**

PORRENTRUY Tél. 66 18 18

Entreprise de carrelage et revêtements

## Albert Biedermann

PORRENTRUY La Perche 20  
Téléphone (066) 66 33 48

## E. Gebel

CHAUFFAGE — VENTILATION  
SANITAIRE

2900 PORRENTRUY  
6a, place des Bannelats  
Téléphone (066) 66 11 60

## F. Hänni S.A.

PORRENTRUY Tél. 66 14 55

- Installations électriques
- Radio — Télévision

Combustibles — Fourneaux — Citernes

## Jean Henry & Cie S.A.

Téléphone 66 20 33  
PORRENTRUY Allée des Soupirs 15

Bijouterie — Horlogerie

## Réfouss

A. Petignat Rue Traversière 4  
PORRENTRUY Tél. 66 13 36  
Toujours grand choix dans tous les articles

Mgr ROGER AUBRY, originaire de Montfaucon, avec le Lt-col. Fernand Monin, de la Garde pontificale suisse, originaire de Glovelier, en conversation à l'entrée de la salle du Synode des évêques à Rome.



Cette revendication d'autonomie ne fut pas sans soulever d'évidentes réserves, qui s'exprimèrent surtout par des évêques vivant sous régime marxiste. « Prenez garde, dit en particulier le cardinal Bengsch, de Berlin-Est. Rien n'est plus utile, à un pouvoir politique fort, qu'une Eglise qui relâche ses liens, même liturgiques ou disciplinaires, avec le centre romain de l'Eglise universelle. Un tel pouvoir espère ce relâchement afin d'avoir plus aisément à sa botte les communautés chrétiennes et leur imposer sa définition des caractéristiques « vraiment » nationales ». A quoi les évêques africains ont rétorqué que plus une Eglise particulière est enracinée dans son propre terroir, plus vif est son désir d'unité catholique dans le cadre du ministère de Pierre, et plus riche aussi devient le témoignage de l'Eglise universelle.

#### DANS LES LANGUES DIVERSES

Mais en tout cela, l'évangélisation ? Le Synode y était en plein. Car l'Evangile doit être dit dans la langue de ceux qui ont à l'entendre : dans la langue des vieilles cultures et traditions africaines, dans celles de l'immense marée montante des jeunes d'Asie, dans l'appétit grandissant de libération qui fait fermenter et parfois bouillonner les masses pauvres d'Amérique latine, dans l'atmosphère spirituellement étouffante du matérialisme pratique de l'Occident post-chrétien, dans la lutte opiniâtre des communautés chrétiennes de l'Est que veut étouffer un athéisme planifié.

Et l'unité, où fut-elle ? Elle fut non seulement dans la proclamation constante d'une seule foi, d'un seul baptême, d'un seul Seigneur. Mais aussi dans la fraternité, dans

# DUKO

Brûleurs — Citernes — Adoucisseurs

DUKO S.A., DELÉMONT — Téléphone (066) 22 36 46

Stations-services à Bassecourt — Courtételle —

Courrendlin — Vendlincourt — Le Fuet — Laufen

**BASSECOURT**

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

**hoffmeyer  
sports**

BASSECOURT ☎ 066 56.63.47

Pulls — Pantalons

Articles de sports

TÉLÉVISION — USRT

**Maxime Willemin**

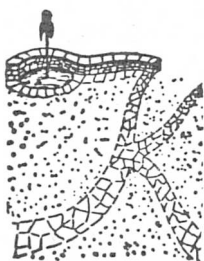
Concessionnaire fédéral

BASSECOURT

Téléphone 56 77 31

Rue Saint-Hubert 88

**I. Kæch**



Paysagiste diplômé

BASSECOURT

Tél. (066) 56 74 53

Crée et aménage  
votre jardin

Dépôt de granit  
du Tessin

Plans — Devis

Conseils

Toujours bien servi dans le magasin  
spécialisé



Téléphone (066) 56 71 93

**Fabrique  
de boîtes de montres**

**LÉON FRÉSARD S. A.**

**BASSECOURT**



# LE CARDINAL MINDZENTY,

victime du stalinisme,  
qui était réfugié à  
l'Ambassade des Etats-  
Unis, vit actuellement  
en exil en Occident.



l'espérance et dans la joie sereine où baigna de bout en bout le dernier Synode. La fraternité d'évêques où n'apparurent plus des figures-leaders, mais où chaque témoignage égalait l'autre en valeur d'Eglise et était reçu avec la même attention. L'espérance aussi, car les difficultés d'annoncer l'Evangile au monde contemporain se manifestaient en tel nombre que seule une espérance venue d'ailleurs pouvait rendre compte de l'opiniâtreté manifestée dans la recherche de moyens évangéliques plus purs et plus efficaces. La joie sereine enfin : une joie étonnante, non pas naïve, mais native, première. Celle des apôtres qui se savent envoyés là où le Seigneur et son Esprit travaillent déjà, là où ils ont simplement à semer, Dieu seul demeurant à même de donner la croissance.

André BABEL.

## L'APPRECIATION DU SAINT-PERE SUR LE SYNODE

Dans le discours qu'il a prononcé lors de la clôture du 4e Synode des Evêques, le pape Paul VI s'est dit heureux d'avoir pu, une fois de plus, « écouter les Eglises locales ».

Il a ajouté : « Nous estimons que le bilan est positif. Le Synode met entre les mains du Successeur de Pierre ou, mieux, de toute l'Eglise, un ensemble riche et valable de réflexions, de suggestions, de propositions (...). Les évêques ont franchement reconnu la difficulté d'exprimer en un document immédiat tous les aspects et obligations de l'évangélisation. Il nous peine de penser que certains aient voulu interpréter cet épisode comme un signe d'échec du Synode, alors que, au contraire, cela n'entame en rien la

**La vraie  
bière  
de Bâle**



**Brasserie  
du Wartek SA  
Bâle**

SUCCURSALE DE PORRENTRUAY

EN TOUTE CIRCONSTANCE  
ET PAR  
TOUS LES TEMPS

---

**CHAUSSURES  
VERDAN**

---

**DELÉMONT**

PLACE DE LA GARE 20

**PORRENTRUY**

RUE PIERRE-PÉQUIGNAT 12

**BIENNE**

RUE DE NIDAU 56 — RUE DE LA GARE 32

**POUR VOS LUNETTES,  
LE SPÉCIALISTE VOUS CONSEILLE  
JUDICIEUSEMENT**

Exécution rapide et soignée des  
ordonnances de MM. les oculistes



*Jobin*



**OPTICIEN  
SAINT-IMIER**  
Tél. (039) 41 23 43

richesse énorme et la valeur du travail accompli... »

Le Pape a alors mentionné les domaines sur lesquels s'est fait l'accord des 207 Pères synodaux : lien entre évangélisation et promotion humaine ; responsabilité du Pape et des évêques en communion avec lui dans le travail d'évangélisation ; respect des religions non chrétiennes et des confessions non catholiques ; intégrité du message évangélique sauvegardée dans la seule Eglise catholique hiérarchique, c'est-à-dire en communion avec le Pasteur suprême, Successeur de Pierre, principe perpétuel et visible et fondement de l'unité aussi bien des évêques que des fidèles.

Mais il a aussi relevé avec fermeté et précision « quelques points qui demandent quelque clarification » et qui « ont besoin d'être mieux délimités, nuancés, complétés, approfondis ». Il a cité : les rapports entre le Saint-Siège et les Eglises particulières, « l'indigénisation » de l'Eglise, l'accent excessif mis parfois sur les divers aspects de la « libération humaine », le problème des « petites communautés » et de leur insertion dans la communion ecclésiale.

L'archevêque de Dakar, qui fut au Synode un porte-parole vigoureux de l'Episcopat africain, a pu déclarer par la suite : « ... Le Synode n'a pas présenté de document définitif qui aurait pu montrer les points de convergence ou de divergence : une synthèse. Il fallait que quelqu'un le fit. C'est le Pape qui l'a fait ».

Etre placé au-dessus des autres n'est qu'une obligation plus étroite de les servir.  
*Bourdaloue.*

**FERMETURES ECLAIR, BOUTONS,  
TOUS ACCESSOIRES DE COUTURE**

à l'agence officielle

**TURISSA**  
Husqvarna

**W. IRMINGER**

Rue de l'Hôpital 32 2800 Delémont  
Tél. 066 22 62 34

*FLASA*

**FILATURE DE LAINES PEIGNÉES D'AJAIE S. A.**  
**ALLE**

**GLOVELIER**

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

**BITUSAG S. A.**

LIANTS BITUMINEUX

2855 GLOVELIER  
Téléphone (066) 56 77 94

**Hôtel-Restaurant de la Gare**

GLOVELIER Tél. 56 72 22

Ses spécialités du pays - Sa bonne  
cuisine - Ses consommations de  
1er choix - Ses bons vins  
Famille Georges Joset-Boillat

**Restaurant de la Poste**

Au rendez-vous des sportifs  
GLOVELIER Tél. (066) 56 72 21

Grande salle pour noces et sociétés  
Restauration à toute heure  
Bonne cave  
Se recommande : Famille M. Mahon

Combustibles — Transports  
Terrassement

**Paul Hertzeisen & Fils**

GLOVELIER Tél. 56 74 14

**Auberge du Cheval-Blanc**

GLOVELIER Tél. 56 72 28

Bonne cuisine — Bonne cave  
Se recommande :  
Famille Borer-Girard

Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie

**Willy Froidevaux**

GLOVELIER Tél. 56 72 39

Toujours bien assorti en pâtisserie  
Vacherin glacé à la crème  
Alimentation de qualité « USEGO »

Fabrique de boîtes de montres  
Métal et acier en tous genres

**Henri Beuchat S. A.**

GLOVELIER  
Téléphone (066) 56 75 16

ALIMENTATION « USEGO »

**Chavanne Frères**

Ferronnerie — Quincaillerie

GLOVELIER  
Téléphone (066) 56 72 19

**Société de laiterie  
et Association Agricole**

GLOVELIER Tél. 56 70 28

Alimentation « TOURA »  
Produits laitiers  
Vins — Fruits — Légumes  
Service d'escompte



Les crises politiques internationales ne se traduisent pas nécessairement par des crises gouvernementales, soit que, affrontés à des forces extérieures, les peuples se rassemblent autour de leurs dirigeants, soit que ces derniers, par le jeu démocratique ou par leurs antagonismes, laissent la place à d'autres et aillent jusqu'à provoquer les changements qu'ils redoutaient.

On en a une très bonne illustration en Grèce et en Turquie. Il ne fait aucun doute que le régime dictatorial d'Athènes soit responsable du coup d'Etat de Chypre. Conséquence : le régime grec s'effondre. Le gouvernement turc est faible et son chef contesté. Il riposte avec une telle vigueur qu'il soude (dans un premier temps du moins, tout devenant plus difficile quand il faut négocier) la volonté nationale.

Aussi nous a-t-il paru intéressant, de commencer cette rubrique par l'énumération, accompagnée quand il s'avérait utile, d'un bref commentaire, des principaux changements intervenus dans les gouvernements mondiaux.

*Amérique latine.* — Les deux événements qu'on peut retenir dans les derniers jours de 1973 sont le coup d'Etat chilien qui voit la fin de l'expérience du président Allende et son remplacement par une Junte militaire. A noter aussi la réélection du général Peron à la présidence de l'Argentine.



† GEORGES POMPIDOU

président de la République française, est décédé subitement le 2 avril 1974. Selon la volonté du défunt, ses funérailles ont eu lieu dans la plus grande simplicité, à Orvilliers, près de Paris, tandis qu'un hommage solennel a été rendu au chef de l'Etat à Notre-Dame de Paris, en présence de quelque 80 chefs d'Etat du monde entier.

## Germain Comte

DELÉMONT

Téléphone 22 15 23

Entreprise de bâtiments et travaux  
publics — Tous travaux hydrauliques

Pour les amateurs  
de yogourt,  
le **grand** gobelet  
de famille Cristallina



Avec beaucoup, beaucoup de yogourt extra-fin Cristallina. A savourer, à s'en donner à cœur joie! Et de la qualité typique, incomparable Cristallina!  
Vous le constaterez immédiatement. Dans ce grand gobelet familial, vous puiserez le même yogourt Cristallina de classe absolument suprême. Et quel goût!  
Ces fruits gorgés de soleil! Ces fruits savoureux! Et maintenant, en route pour la grande joie du yogourt, avec le gobelet de famille Cristallina!

  
**cristallina**

Cristallina — frais, pur, extra-fin.

LAITERIE FÉDÉRATIVE DE BALE





M. VALÉRY GISCARD D'ESTAING

(à droite), nouveau président de la République française, successeur de Georges Pompidou, en conférence à Paris avec le premier ministre Harold Wilson, en juillet 1974.

#### PREMIER SEMESTRE 1974

*Grande-Bretagne.* — Les élections à la Chambre des communes de février n'ont pas permis de trouver une majorité absolue. Les travaillistes qui ont obtenu plus de voix que les conservateurs sont donc revenus au pouvoir avec un gouvernement minoritaire présidé par M. Wilson qui succède ainsi au conservateur Heath.

*France.* — La mort du président Pompidou provoque un duel pour sa succession entre MM. Giscard d'Estaing et Mitterrand.

Avec 50,6 pour cent des suffrages exprimés contre 49,3 pour cent au deuxième, le premier est nommé président de la République. Il choisit comme premier ministre M. Chirac, UDR.

*Israël.* — Mme Golda Meir démissionne de son poste de premier ministre. Elle est remplacée par M. Rabin.

*Portugal.* — L'armée renverse la dictature qui règne sur le pays depuis un quart de siècle. La mise en place d'un régime démocratique s'avère difficile.



Téléphone (066) 22 19 81

**Concessionnaire PEUGEOT**

**Garage**

**Carrosserie**

**MAZOUT**

Révision de citernes



ALEXANDRE SOLJÉNITSYNE

le courageux écrivain russe, expulsé de sa patrie et réfugié en Suisse, auteur notamment de « L'Archipel du Goulag », édité en septembre 1973 à Paris, qui obtient un énorme succès en librairie.

*Afrique du Sud.* — Le Parti nationaliste favorable à l'apartheid renforce ses positions au Parlement. A noter que seuls les Blancs possèdent le droit de vote.

*République Fédérale Allemande.* — Le chancelier socialiste Willy Brandt démissionne au profit d'un membre de son parti, M. Helmut Schmidt. Le libéral Walter Scheel est nommé président de la République.

*Ulster.* — La démission de M. Brian Faulkner confirme l'échec de la tentative d'un exécutif composé de protestants et de catholiques.

## DEUXIÈME SEMESTRE 1974

*Argentine.* — Le début du deuxième semestre de l'année est marqué par la mort du président Juan Peron. C'est sa femme, Maria Estella Peron qui lui succède.

*Chypre.* — Un coup d'Etat de la garde nationale provoque le départ du président de l'Etat, Mgr Makarios. Il est remplacé provisoirement par M. Cléridès. Les troupes turques envahissent le pays.

- ORNEMENTS D'ÉGLISE + DRAPEAUX
- Bannières de société
- Drapeaux de décoration
- Mâts et tous les accessoires
- Fanions
- Insignes brodés

# heimgartner wil

HEIMGARTNER & CIE, Zürcherstrasse 37, 9500 WIL  
Téléphone (073) 22 37 11

## LE SECRET DE VOTRE BIEN-ÊTRE ?

**Les plantes médicinales contenues dans les médicaments  
GISIGER qui redonnent et conservent la santé...**

### **MISSIONNAIRE**

Dépuratif

désintoxique et purifie le sang, élimine les impuretés de la peau : eczémas, dartres, furonculose, démangeaisons, fièvre urticaire — stimule la circulation du sang — soulage les varices et hémorroïdes — est indiqué lors de sensation de froid, fourmillement et engourdissement dans les mains et les jambes — donne de bons résultats dans les troubles de l'âge critique chez l'homme comme chez la femme : vapeurs, vertiges, congestion, tension artérielle anormale, artériosclérose — favorise les fonctions du foie, des reins et des intestins, combat la constipation, le rhumatisme

la cure (3 flacons) **Fr. 25.50** le flacon **Fr. 9.—**

### **HERBATON Gisiger**

Stimulant des nerfs

combat les troubles du système nerveux végétatif, redonne la volonté, l'énergie et l'initiative au labeur quotidien, chasse les complexes d'infériorité, les craintes injustifiées. Il rend les écoliers attentifs, les hommes robustes et les vieillards allègres

la cure (3 flacons) **Fr. 28.50** le flacon **Fr. 9.85**

### **SEDATON Gisiger**

Calmant des nerfs

procure un sommeil calme et bienfaisant. Il est indiqué en cas de nervosité générale, d'irritabilité, d'agitation, de manque de repos. Avec des nerfs calmes, tout va mieux

la cure (3 flacons) **Fr. 28.50** le flacon **Fr. 9.85**

### **TONIQUE**

Reconstituant

lutte contre la faiblesse générale, l'épuisement après une maladie et redonne de l'appétit

la cure (3 flacons) **Fr. 28.50** le flacon **Fr. 9.85**

### **FERROVIN Gisiger**

Fortifiant ferrugineux

combat l'anémie — manque de globules rouges — la chlorose, les suites de surmenage physique et intellectuel

la cure (3 flacons) **Fr. 28.50** le flacon **Fr. 9.85**

### **FUMARIN Gisiger**

pour le foie

régularise le fonctionnement du foie et de la vésicule biliaire, empêche la formation de calculs biliaires, enraye l'inflammation, préserve de la jaunisse

la cure (3 flacons) **Fr. 28.50** le flacon **Fr. 9.85**

### **STOMACO Gisiger**

pour l'estomac

soulage les brûlures, renvois, aigreurs, crampes, flatulences, douleurs, facilite la digestion et stimule l'appétit

la cure (3 flacons) **Fr. 28.50** le flacon **Fr. 9.85**

### **PECTORA Gisiger**

Sirop pectoral

enraye : toux, catarrhe, bronchite, enrrouement, respiration et expectoration difficiles, asthme

la cure (3 flacons) **Fr. 23.—** le flacon **Fr. 7.90**

### **FRICTAN Gisiger**

Liniment

éloigne rhumatisme, sciatique, arthrite, lumbago, douleurs articulaires, musculaires, névralgiques, torticolis

le flacon **Fr. 5.20**

**Tisanes diverses - Médicaments homéopathiques - Gouttes et tablettes**  
Sur demande, documentation détaillée

Vente : pharmacies et drogueries

# HERBORISTERIE CH. GISIGER

2805 SOYHIÈRES-BELLERIVE  
fondée en 1914

Téléphone (066) 22 32 34

# PORRENTUUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

**Cheveux sains !...** grâce au traitement du  
connaissieur. Demandez conseil !

SALON DE COIFFURE

**J. Ouevray**

Maitrise fédérale

PORRENTUUY

Tél. 66 14 52

Vins et spiritueux

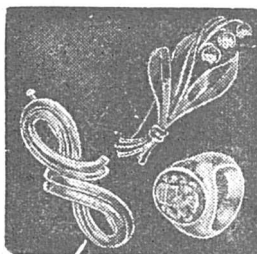
**Philippe Vallet**

PORRENTUUY

Téléphone 66 18 26

Grand choix en apéritifs  
et liqueurs de marque

**Tony Muller**



Horlogerie  
Bijouterie  
Orfèvrerie

Place  
de l'Hôtel-de-Ville

PORRENTUUY  
Tél. 66 15 12

GARAGE

**Willy Affolter**

Route de Courtedoux 26  
2900 PORRENTUUY  
Téléphone (066) 66 68 22



**AUDI - NSU**

Mécanique  
Carrosserie - Peinture  
Lavage self-service

**COLOR VISION**

R. GERBER

PORRENTUUY

Pierre-Péquignat 13

Téléphone 66 46 46

Pierre-Péquignat 34

Téléphone 66 15 48

maison  
**Biétry**  
caravan

Route de Belfort 46 PORRENTUUY  
Téléphone (066) 66 36 43

VISITEZ LA PLUS GRANDE EXPOSITION  
PERMANENTE DU JURA DE CARAVANES  
ET MOBILHOMES.

MIEUX VIVRE

AVEC

GRANDS MAGASINS  
**innovation**  
PORRENTUUY SA

**DROGUERIE**  
PARFUMERIE  
PHOTO-CINE

TEL. 66 11 73  
TEL. 75 59 88

**WorNi**

PORRENTUUY  
BONCOURT



MONSEIGNEUR MAKARIOS,

archevêque et président de l'île de Chypre, dont le gouvernement a été renversé en juillet 1974, est reçu à Londres par le premier ministre Harold Wilson.

*Japon.* — Les élections législatives soulignent le succès de l'extrême gauche par rapport au gouvernement de droite qui reste pourtant au pouvoir.

En raison des difficultés économiques de son pays, le chef du gouvernement, M. Tanaka, doit démissionner.

*Grèce.* — Le 22 juillet, le président de la République, le général Ghizikis, remet le pouvoir à M. Caramanlis, exilé à Paris. Cet épisode consomme la fin de la dictature.

*Etats-Unis.* — La démission du président Nixon au début du mois d'août et les évé-

nements qui l'ont suivie (son remplacement par M. Gerald Ford et la nomination de M. Rockefeller à la vice-présidence) peuvent être considérés comme extrêmement importants bien qu'ils ne semblent pas affecter la politique américaine ni à l'extérieur ni à l'intérieur.

*Ethiopie.* — La déposition de Hailé Sélassié, après cinquante ans de règne, s'est faite très prudemment et par étapes en sorte qu'il est difficile de la dater avec précision. A l'instant où nous écrivons la situation est la suivante : après l'exécution d'une soixantaine d'anciens notables militaires et civils, dont

**BON ACCUEIL** Clinique et Pouponnière **PORRENTRUUY** Route d'Alle 62 Tél. 66 22 52



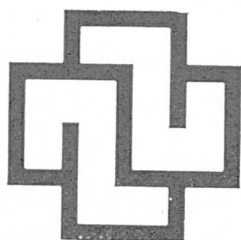
Etablissement hospitalier privé.  
Service d'accouchement.

Son cours permanent et individuel à la préparation psychoprophylactique de l'ac. (sans douleur). Sa pouponnière. Son jardin d'enfants (enfants jusqu'à 5-6 ans, possibilité de reprendre les enfants pour le week-end). Maison de repos et de convalescence. Ouverte à Messieurs les médecins.

Milles M. Kohler, infirmière et sage-femme ; E. Kohler, sage-femme, dir., propriétaires.

POUR VOS PROBLÈMES DE

**Bourse - Epargne - Change**



La banque de votre choix

**CRÉDIT SUISSE**

DELÉMONT

22, avenue de la Gare

Tél. 21 11 21

PORRENTUAY

7, rue Pierre-Péquignat

Tél. 66 44 88

## **Le chauffage électrique par accumulation:**



propre, commode, sans peine et économique

Demandez renseignements et offres aux



**Forces Motrices  
Bernoises S.A.**

Bureaux d'exploitation : **PORRENTUAY**  
**DELÉMONT** **BIENNE**





◁ **ALDO MORO**  
démocrate-chrétien  
qui a conclu un accord  
avec les républicains  
pour la formation d'un  
Gouvernement « bicolore »  
minoritaire, va sortir  
l'Italie de la crise  
gouvernementale de plus  
de sept semaines.



**GÉRALD FORD** ▷  
38e président des Etats-  
Unis, qui succède à  
Richard Nixon, en nom-  
mant M. Rockefeller à  
la vice-présidence.

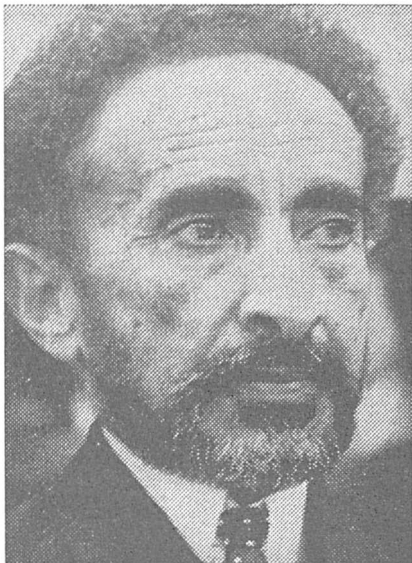
le chef de la junte, le Négus a décidé de faire don à l'Etat de sa fortune personnelle qui se trouve en Suisse.

*Italie.* — Le gouvernement Rumor démissionne. C'est la septième démission de cet homme politique et la 37e crise ministérielle depuis la fondation de la République italienne. Un nouveau président du Conseil a été choisi en la personne de M. Aldo Moro.

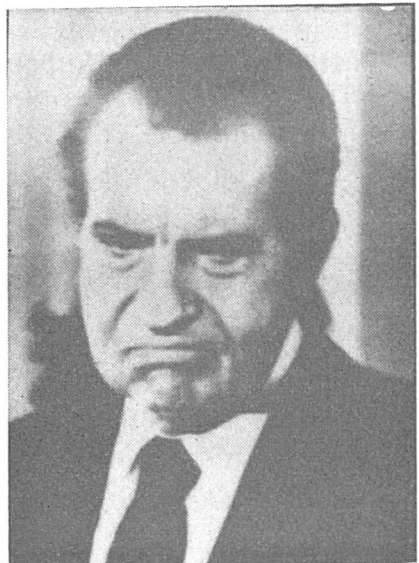
*Portugal.* — Le général Spínola est remplacé par le général Costa Gomes.

*Grande-Bretagne.* — Les élections à la Chambre des Communes du 10 octobre ont vu une faible victoire du Parti travailliste qui reprend la majorité absolue, avec une seule voix d'avance.

*Palestine.* — L'invitation par l'ONU de M. Yasser Arafat, chef de l'O.L.P., constitue



◁ **HAÏLÉ SÉLASSIÉ**  
dernier empereur  
d'Ethiopie, que les for-  
ces armées ont déposé  
de son trône en 1974  
et dont le sort est en-  
core incertain à l'heure  
où nous imprimons ces  
pages.



**RICHARD NIXON** ▷  
à l'heure où il est ac-  
culé à donner sa dé-  
mission de président  
des Etats-Unis.

# Hôtels Restaurants



tout spécialement  
recommandés  
à nos lecteurs !

## Hôtel des Trois-Poissons

COURCHAVON

Téléphone 66 14 78

Se recommande :  
Mme W. Lehmann.

## Restaurant de la Poste

ALLE

Téléphone 71 13 79

Truites au bleu - Truites meunières - Cuisses de grenouilles - Escargots - Entrecôtes Maître d'Hôtel et autres spécialités - Cuisine soignée  
Chambre, eau chaude et froide  
Famille Paupe-Garessus.

## HOTEL - RESTAURANT - BAR **Terminus** PORRENTUUY

Tél. (066) 66 33 71/72

80 lits avec bain ou douche, restaurant français, lift, grill-room, salle de conférences  
R. Rey, propriétaire.  
Bar ouvert tous les soirs jusqu'à 2 heures du matin.

## Restaurant Helvétia

VICQUES

Consommations de premier choix  
Bons vins

Se recommande :  
Famille Eugène Steulet.

## Restaurant du Soleil

MOVELIER

- Grande salle pour sociétés
- Menus sur commande

Se recommande : Famille Salgat-Girardin.

## Hôtel du Cerf

DEVELIER

Téléphone 22 15 14

Le relais gastronomique que vous apprécierez  
Ses spécialités du pays  
Chambres confortables  
Salles pour noces et sociétés

Famille Chappuis-Membrez.

## Restaurant du 1<sup>er</sup> Vorbourg

DELÉMONT

Téléphone 22 13 74

Spécialités : Friture de carpe et fumé de campagne

Se recommande : R. Froidevaux-Roulin.



Téléphone (066) 56 65 14

Confort et ambiance d'une entreprise familiale  
Grande carte et restauration servies chaque jour jusqu'à 2 heures du matin  
J. + R. GODAT  
BAR PIZZERIA

## Restaurant du Soleil - Châtillon

Téléphone (066) 22 13 56

Se recommande :  
Famille Georges Humard-Lindenberger.

Joli but de promenade  
Bonne restauration - Vins de choix  
Salle pour sociétés



LE PRINCE JUAN CARLOS DE BOURBON, FUTUR ROI D'ESPAGNE

(à gauche de notre cliché), que le Général Franco a établi Chef de l'Etat espagnol pendant sa grave maladie, remplit ici un de ses premiers actes officiels, en signant un accord de collaboration militaire entre l'Espagne et l'Amérique.

une reconnaissance de jure d'un Etat palestinien qui n'a pas encore de frontière.

*Grèce.* — Les Grecs ont donné à M. Caramanlis la majorité absolue. Le 8 décembre, par référendum ils ont choisi la république.

### VERS UNE ANNÉE DURE

L'année 1974 se clôt dans une atmosphère de crise économique et financière. L'inflation qui courait son petit trot familial a pris

le mors aux dents. Elle n'épargne personne puisqu'elle signifie la diminution du pouvoir d'achat. L'érosion de l'épargne, éventuellement la fin du plein emploi. En réalité, il s'agit d'un phénomène qui n'est pas simplement d'ordre économique. On le fait partir de l'augmentation des prix de l'énergie, c'est-à-dire de l'embargo, relâché bientôt — mais à des conditions draconiennes — puis sur le pétrole par les pays arabes.

Cette explication n'est pas suffisante. Ce qu'on peut justement dire c'est que les me-

M. WILLY BRANDT  
l'ancien chancelier  
de la R.F.A., démis-  
sionnaire, saluant  
son successeur à la  
Chancellerie, M.  
Helmuth Schmidt.



# BASSECOURT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## J.-M. Stadelmann Fils

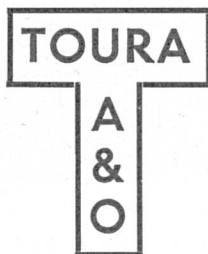
2854 BASSECOURT Tél. (066) 56 71 92

Ameublements — Décoration  
Revêtements de sols

## Marlène Kamber

BASSECOURT Tél. 56 74 28

Tous les articles de librairie  
Papeterie — Matériel scolaire



- Fours à raclette à votre disposition

- ALIMENTATION — PRIMEUR
- SPÉCIALITÉS LAITIÈRES
- FONDUE — RACLETTE
- VINS ET LIQUEURS

## ALBERT KELLER

BASSECOURT Téléphone 56 73 17

ATELIER MÉCANIQUE

# Henri Schaller

4, rue de l'Incendie  
2854 BASSECOURT  
Téléphone 56 71 76

**PROVIMI**

Toute l'alimentation  
animale

Kraftfutter für  
jede Tiergattung

1303 Cossonay-Gare VD - Tél. (021) 87 20 20

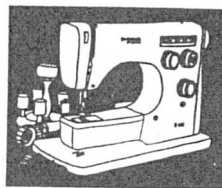
## Moulins de Bassecourt S. A.

Téléphone (066) 56 71 12

sures des pays producteurs de pétrole ont pour le moins accéléré un mouvement qui avant elles, ne constituait pas une menace très sérieuse. La panique a fait le reste.

Si cette situation ne touchait que les contempteurs de la « société de consommation », on ne les plaindrait pas trop. Mais elle risque de frapper tout d'abord les plus faibles. Ceci est vrai en Occident, où ce sont les classes les moins favorisées qui risquent de faire les frais de l'opération et, sur le plan international, c'est vrai aussi, pour le tiers monde qui paiera plus cher les produits importés.

Sans catastrophisme, on peut prévoir une année 1975 plus dure que la précédente. En s'armant de patience et de courage, c'est un cap qu'on peut espérer franchir dans les moins mauvaises conditions possibles. — P.N.



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques



L'Extrême-Orient  
en marche...



# Etablissements d'instruction

recommandés  
à nos lecteurs !

## L'Ecole cantonale d'agriculture du Jura

à COURTEMELON - Delémont (alt. 430 mètres)

offre la possibilité d'une formation professionnelle agricole complète par

- ses deux cours d'agriculture, de novembre à mars
- ses cours ménagers, durée un semestre, d'octobre à mars
- ses stages pratiques agricoles annuels ou semestriels

Tous renseignements auprès de la Direction de l'Ecole, téléphone 22 15 92.

## Ecole Sainte-Ursule

Pensionnat et cours ménagers  
des Sœurs Ursulines  
PORRENTUAY

Etablissement recommandé aux familles catholiques pour l'instruction et l'éducation des jeunes filles.

COURS DE LANGUES  
S'adresser à la Direction.

Pour le Pensionnat, demander prospectus.

## Institut «La Corbière»

Missionnaires de Saint-François de Sales  
1740 Estavayer-le-Lac Tél. (037) 63 11 14

Collège de jeunes gens et maison de formation pour garçons désirant étudier leur vocation.

Cours préparatoire (11-13 ans) et classes secondaires : sections classique et commerciale.

COURS DE SECRÉTARIAT  
6, 9 et 12 mois. Certificats - Diplômes.  
2 rentrées : avril et septembre.

Nombreuses références - Abonnement  
CFF (bonnes correspondances).

## Ecole Bénédict

Section langues et commerce  
BIENNE - Rue Hugli 3 Fondée en 1933

Maison tour (Centre gare)  
Téléphone (032) 22 71 46

## Institut Marini

1482 MONTET Canton de Fribourg

Institut à 6 km. du lac de Neuchâtel.  
Reçoit des garçons qui désirent fréquenter l'école secondaire dans une maison accueillante. Programme technique et commercial de deux années selon les normes du canton de Fribourg.

Entrée en septembre, éventuellement après Pâques.

Pour tous renseignements, s'adresser au Directeur de l'Institut Marini, téléphone (037) 65 10 12.

## Institut d'études sociales

GENÈVE

Professions enseignées par écoles spécialisées :  
Assistant (e) social (e) — Animateur / Animatrice  
Educateur (trice) spécialisé (e) — Bibliothécaire  
Laborantine / Laborant médicaux — Assistante de médecin

Programmes et renseignements :  
Rue Prevost-Martin 28 — 1211 Genève 4  
Téléphone (022) 20 93 11

Gratuité des taxes scolaires pour les étudiants qui répondent aux critères de la loi genevoise de démocratisation des études.



# Les Abbés jurassiens de Lucelle

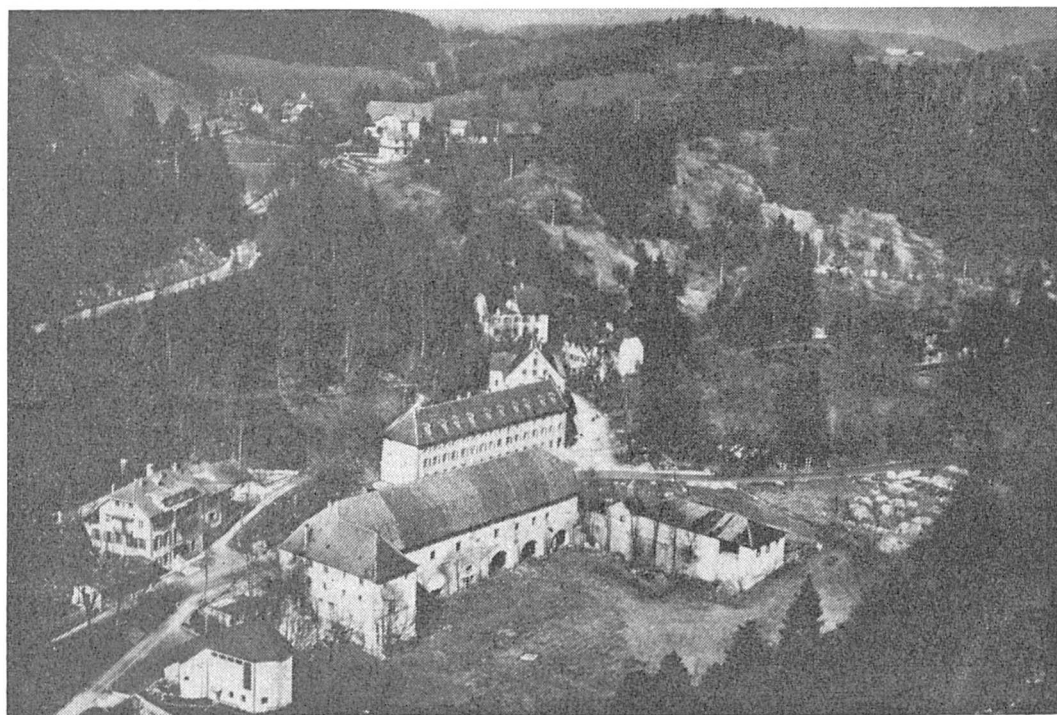
Fondée en 1124 par des moines cisterciens venus de Bellevaux en Franche-Comté, l'ancienne abbaye de Lucelle, à cheval sur la frontière, recrutait ses religieux principalement en Alsace et dans l'Évêché de Bâle. Elle fut donc très tôt bilingue et le resta. L'ancien Evêché, le Jura d'aujourd'hui, lui fournit souvent jusqu'au tiers de ses effectifs, davantage parfois, mais très peu de ses abbés. Des quarante-six qui présidèrent aux destinées du couvent pendant près de sept siècles, trois ou quatre seulement furent des « Jurassiens ». Le fait ne tient nullement à un manque de candidats qualifiés, loin de là, mais Lucelle, c'est-à-dire le monastère proprement dit et son église, était sur le sol alsacien et les souverains temporels successifs de la province, comtes de Ferrette, ducs d'Autriche et rois de France, ne souhaitaient pas et c'est peu dire, que la dignité abbatiale reposât sur d'autres épaules que sur celles

d'un religieux de leurs sujets. Du moins, les rares abbés « jurassiens » de ce couvent furent-ils excellents et firent honneur à leur petite patrie.

## Pierre de Charmoille

Le premier de nos compatriotes abbé de Lucelle, Pierre de Charmoille, vécut au XIII<sup>e</sup> siècle. Il dirigea le couvent de 1294 à 1298. Il était issu de la famille noble d'Asuel-Charmoille, dont l'ancêtre fut un des fondateurs de l'abbaye. Son règne s'inscrit dans la grande période de Lucelle. A ce moment, le couvent est encore et en tous points prospère avec ses quelque cent-cinquante moines et frères convers et son économie particulièrement brillante. Précisément, aux nombreuses et riches possessions foncières sur lesquelles reposait cette économie, l'abbé Pierre

RAVISSANT COUP D'ŒIL GÉNÉRAL SUR GRAND-LUCELLE  
dans l'état actuel.





STATUE DE SAINT BERNARD DE CLAIRVAUX

qui se trouvait autrefois dans le parc de l'ancienne Abbaye, et placée actuellement près de l'entrée de la chapelle de Notre-Dame de Lucelle, côté français.

en ajouta une nouvelle et combien substantielle. En effet, ses excellentes relations avec Pierre de Reichenstein, le prince-évêque du temps, valut à son monastère, déjà propriétaire des grands bois sis au nord de la maison du côté alsacien, la non moins vaste forêt qui s'étendait, en largeur, de la Lucelle au haut des côtes près de Pleigne et en longueur du vallon de Bavelier vers l'est au ban de Fregiécourt-Pleujouse vers l'ouest. Le prince-évêque avait requis et obtenu pour cela le consentement des communautés villageoises avoisinantes, qui disposaient de droits d'usage dans ce bois. Ces communautés allaient conserver leurs droits comme auparavant, mais la propriété des forêts passait à l'abbaye. Les gens de Pleigne, toutefois, fi-

rent une importante réserve à cette donation. Ils avaient, quelque part au haut des côtes dans ces bois, un lieu de refuge pour leurs personnes et leurs biens en cas de dangers publics et faits de guerre. Cas échéant, on abattait les arbres pêle-mêle entre ce lieu et Lucelle sur les sentiers et voies d'accès au plateau, pour faciliter la défense du refuge de ce côté. Or, en recevant du souverain ces forêts, l'abbé de Lucelle promit, par écrit, en bonne et due forme à la communauté de Pleigne, qu'on ne couperait pas de bois dans la partie utile à la défense du refuge.

Lucelle fut toujours reconnaissante à cet abbé Pierre de Charmoille de l'insigne donation faite au couvent grâce à lui. De santé chétive et bientôt malade, cet abbé résigna en 1298 une charge qu'il sentait au-dessus de ses forces physiques. Il se retira à Bellevaux l'abbaye mère de Lucelle, où il s'éteignit en 1301 déjà.

## Jean de Charmoille

Cet abbé qui régna de 1349 à 1362 sortait également de la famille d'Asuel-Charmoille. Il était le fils d'Ulric d'Asuel et de Marguerite de Nidau. Né à peu près au moment où disparaissait l'abbé Pierre, celui-ci était peut-être son oncle ou son cousin. Jean de Charmoille fut d'abord clerc séculier, chanoine du chapitre bâlois dans la cité rhénane où résidait alors le prince-évêque. Il aurait décliné la dignité épiscopale qu'on lui offrait à la mort de Gérard de Vuippens en 1325, pour se retirer dans la solitude et solliciter son entrée au monastère de Lucelle. Jean de Charmoille eut du mérite à maintenir en bonne forme sa maison sur le plan tant matériel que spirituel. Rarement, en effet, période fut plus terriblement secouée que ce milieu du XIV<sup>e</sup> siècle par les fléaux naturels sans parler de conflits armés. Vers 1340 et pendant une trentaine d'années, les tremblements de terre secouèrent nos régions, jetant bas les châteaux et les grands édifices. La ville de Bâle notamment fut ravagée par les séismes, et de même Lucelle et son église. De plus, toute l'Europe avec une partie de l'Asie et du Proche-Orient furent décimées par la fameuse « grande peste », qui, en beaucoup de lieux, emporta jusqu'au tiers des habitants et davantage.

L'abbé Jean resta, lui aussi, en bénédictions dans les annales du monastère. En voici un des motifs : A l'époque, et en pays germaniques surtout, les cisterciens, ces moines blancs, étaient en passe, pour des rai-



## FLNDATORES LUCLENS<sup>ES</sup>

Anno Domini 1124 die 25. martij Calisto II pontifice,  
 Henrico V (Cesare fundatum est Monasterium S. Marie  
 de Lucella, sub Regula S. Benedicti et insubito Cisterciensis  
 ab Hugone, Amadeo et Richardo Comitibus de Montefalconis,  
 prima fundamento a S. p. Bernardo posita, fundus a Berthefo Episcopo  
 Comite de novo Castro et Summo Brasiliensi Capitulo Collatus, primisque istis  
 Stephanus cum duodecim fratribus de Bellavalle a ceteris fratribus

Jin

L'acte de fondation de l'Abbaye de Lucelle, en l'an 1124 par saint Bernard de Clairvaux.

**VOS VACANCES** avec vos enfants vous les prendrez à la

## **Maison familiale de vacances Saint-Bernard à Lucelle**

(Jura — 600 mètres)

Dans le calme des forêts de sapins, au bord d'un petit lac romantique - 50 chambres - eau chaude et froide - salles de bains - biberonnerie, jeux, bibliothèque, parc promenades - monitrices pour enfants - excursions hebdomadaires - ouverte toute l'année. Prix modérés. Bonne cuisine bourgeoise.

Où irez-vous en excursion ?

Quelle sera votre sortie dominicale ? - Votre repas de mariage ? - Vos dîners de familles ?

### **Au Relais de l'Abbaye — Lucelle**

Grandes salles pour sociétés - cuisine très soignée - cadre naturel magnifique. Prix modérés. SPÉCIALITÉS : Truites - Carpes - Cuisine alsacienne et suisse.

Pour des journées de réflexion, pour des sessions d'études religieuses ou profanes, pour les retraites individuelles ou groupées, pour les congrès de mouvements et associations

### **La Maison Saint-Bernard — Lucelle**

vous offre ses 100 lits dans des chambres confortables, sa bonne cuisine, ses salles de toutes tailles, sa chapelle, le tout dans un cadre naturel merveilleux de paix et de verdure.

# **A LAJOUX**

## **VISITEZ NOTRE EXPOSITION PERMANENTE**

Route de Fornet

Tél. (032) 91 95 25



Grand choix de **MEUBLES** - Tapis d'Orient - Tapis tendus - Rideaux - Literies - Lustres, de même que tous les produits modernes de revêtements de plafonds, murs et sols. Avant de prendre une décision trop hâtive, venez visiter la Chaumine.

Pour vos constructions et transformations, projets et devis sans engagements.

**famille j.-p. hulmann.**

sous d'économie, d'abandonner la couleur blanche pour adopter le noir. Ce « malheur » fut évité à Lucelle, grâce à Ulrich de Muriaux, un chanoine de Saint-Ursanne, ami de l'abbaye, et qui lui légua la grosse somme de 500 florins pour s'assurer les prières et les suffrages des religieux pour le repos de son âme et de celles de ses parents. Il exprimait le vœu que les intérêts de la somme soient affectés à l'achat d'étoffe destinée au renouvellement de l'habit blanc des moines. Ceux-ci et leur abbé Jean, en présence de l'abbé Guido de Bellevaux, tinrent conseil. Ils déférèrent au vœu du chanoine bienfaiteur et décidèrent de procurer chaque année de l'étoffe blanche pour une vingtaine de coules, de manière qu'en quatre ans, tous les moines auraient eu un vêtement neuf. Et il en serait ainsi régulièrement dans la suite. En reconnaissance, chaque moine prêtre dirait une messe annuelle aux intentions du bon chanoine et de ses parents ; les autres réciteraient cinquante psaumes aux mêmes intentions.

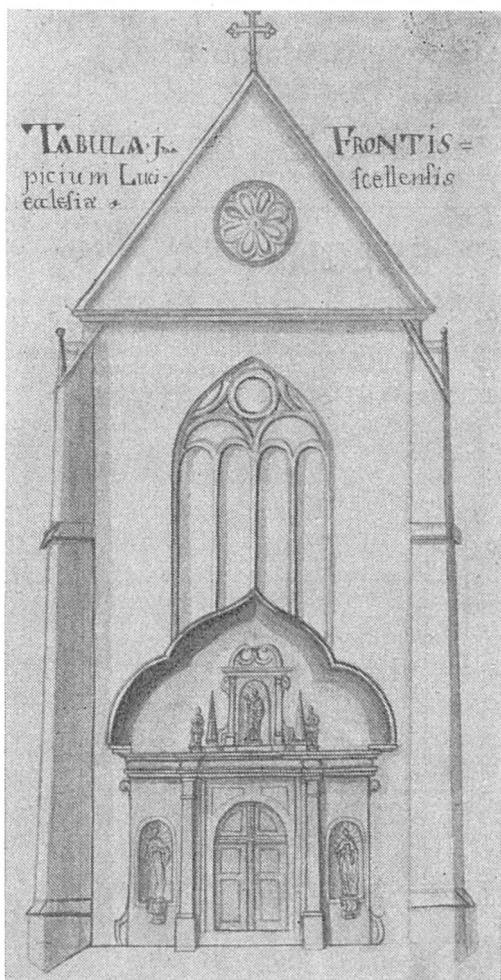
Cette affaire révèle que l'abbé Jean était à la tête d'une belle communauté, une soixantaine de moines et peut-être autant de frères convers. Il n'en sera plus de même après lui. Son abbatiat fait charnière entre la grande époque de Lucelle et une décadence rapide et profonde, qui maintiendra le couvent pendant plus de deux siècles dans la médiocrité. Cet abbé mourut en charge le 30 janvier 1362. Il fut inhumé dans le cloître, parmi les membres de sa famille qui reposaient nombreux déjà dans cet endroit du monastère.

## Laurent Lorillard

La famille Lorillard, originaire de Montbéliard, avait émigré à Porrentruy lors du passage de cette première ville au luthérianisme vers 1530. Notre abbé était né à Porrentruy vers 1590. Après d'excellentes études faites au collège des jésuites, qui venait d'être érigé par le prince-évêque Jacques-Christophe de Wartensee, il était entré à Lucelle en 1607 ou 1608. Ordonné prêtre en 1612, il fut envoyé par son abbé à Ingolstadt, où les jésuites dirigeaient une académie ou université célèbre. Lorillard en revint maître en théologie, discipline qu'il enseigna aux novices de l'abbaye. Le grade de docteur en théologie lui fut conféré à Cîteaux même en 1623. Après avoir revêtu di-

verses fonctions au couvent, celle notamment, de cellérier ou d'économe, il exerça également celle de curé dans l'une ou l'autre des paroisses de Lucelle. Lorillard fut élu abbé le 18 septembre 1625 et reçut la bénédiction abbatiale le 18 octobre des mains du prince-évêque Guillaume Rinck de Baldenstein, qui connaissait certainement bien ce Bruntrutain, son distingué sujet.

Laurent Lorillard se révéla aussitôt comme un abbé d'une qualité rare. Tout d'abord, en homme de Dieu, il conduisit à chef, rondement et brillamment, la réforme intérieure commencée sous le prédécesseur, l'abbé Jean Hanser. Il rétablit chez les siens une discipline exemplaire, une grande régularité et la dignité de l'office divin et autres exercices spirituels. Il développa l'instruction et la





# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

ALIMENTATION

**Stökli Rose-Marie**

BASSE COURT Tél. 56 79 70  
Rue Grands-Pies 71

**THUYAS**

Charmes - Berbérís pour haies - Arbres fruitiers - Plantes pour talus et jardins

Prix avantageux

**Emile Kunz**

2853 COURFAIVRE Tél. (066) 56 73 42

**Erma Boécourt S. A.**

Verres de montres

BOÉCOURT

**Jos. Lambert S. A.**

2824 VICQUES Tél. (066) 22 18 81

Scierie — Commerce de bois  
Bois de feu

**Garage G. Marquis**

LADA — SKODA

2801 MERVELIER

Tél. (066) 38 83 83 Station Gulf

**Garage A. Morel**

2805 SOYHIÈRES

Téléphone (066) 32 11 56

**BRÊCHET & cie**

SOYHIÈRES

Tél. (066) 32 11 12

Vins et spiritueux  
Vins de messe secs et doux



Fondée en 1858

**HONDA**  
**SUZUKI**

Les motos de classe  
à l'agence régionale

SUISSE - FRANCE - HOLLANDE - ALGÉRIE

**Spécialités du monde entier**  
Vêtements, articles cadeaux,  
produits naturels

Route de Bâle 35  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 68 78



Visitez notre magasin

SÉNÉGAL - TURQUIE - PEROU - MEXIQUE

**R. NUSSBAUM**

2800 DELÉMONT  
Rue du Stand 55

STATION « AVIA »

Téléphone (066) 22 17 84

INDE - NÉPAL - TIBET

COLOMBIE



formation intellectuelle des jeunes religieux, mettant à leur disposition à cet effet une bibliothèque bien à jour et considérablement enrichie. L'attrait d'une abbaye de Lucelle, profondément rénovée et en tous points brillante, fut tel que les candidats à la vie religieuse affluèrent. Deux ou trois ans déjà après son élection, l'abbé dirigeait une communauté d'une bonne cinquantaine de religieux. Dans un rapport à Rome le prince-évêque Guillaume Rinck en fait le plus grand éloge : « Cet homme savant et pieux, dit-il, gouverne excellemment sa maison selon les prescriptions de l'Ordre. On les souhaiterait nombreux les bons abbés comme lui ». A la demande de l'empereur, cet abbé de Lucelle riche de moines plus que tout autre à l'époque, en envoya de petits groupes restaurer certaines abbayes allemandes reprises aux protestants qui les avaient sécularisées un siècle auparavant.

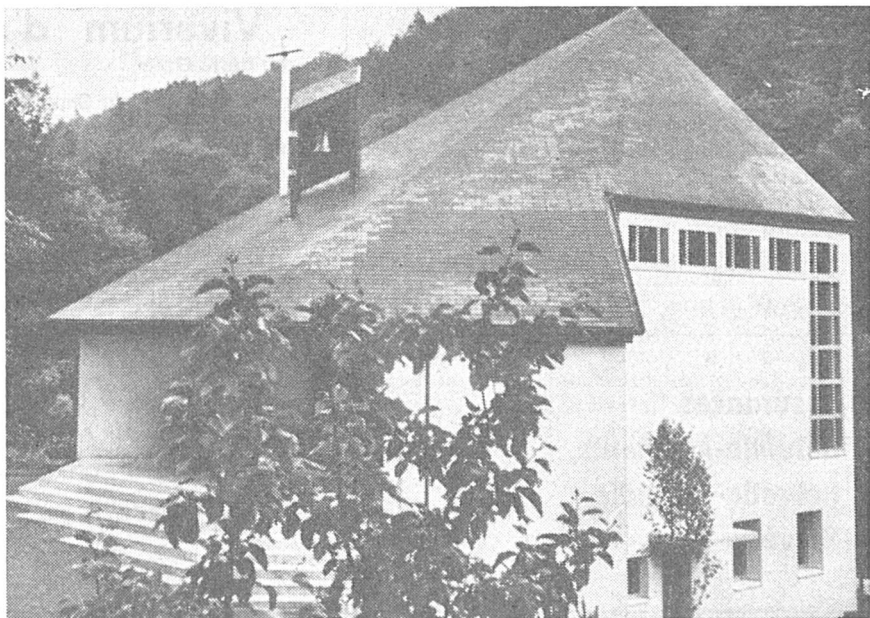
Mais les temps étaient graves. Déjà la guerre de Trente-ans sévissait en Allemagne. En 1632, le fléau s'abattait sur nos régions. Lucelle en fut une des premières victimes. L'abbé et ses moines durent abandonner le couvent pour trouver refuge en d'autres maisons de l'Ordre, en Suisse et ailleurs. Pillée, dévastée et finalement incendiée en 1638 par des mercenaires protestants bernois de passage à Lucelle en direction de Mulhouse, l'abbaye fut anéantie pour un quart de siècle. Lorillard finit par s'établir à la cure de Petit-Lucelle d'où il administrait, avec deux

ou trois des siens, les affaires du couvent et maintenait le contact avec ses religieux dispersés, préparant aussi sans avoir les moyens immédiats, la remise sur pied de Lucelle. Plusieurs années durant, à la fin de sa vie, la maladie et les infirmités l'immobilisèrent dans son lit. Il s'y résigna, priant, lisant et écrivant beaucoup, accumulant de nombreux et gros travaux de patristique et de spiritualité, qui restèrent à l'état de manuscrits. L'abbé Lorillard s'éteignit à Petit-Lucelle le 30 mai 1648. Il fut inhumé dans la chapelle du prieuré de Löwenbourg où Norbert Ganbach, son successeur, rétablit une petite communauté en 1650, en attendant qu'en 1656, le grand abbé Bernardin Buchinger s'en vint réinstaller ses religieux à Lucelle même.

## Edmond Quiquerez

L'abbé Edmond Quiquerez était originaire de Grandfontaine, mais la famille s'était établie à Porrentruy, puis à Delle, où il est né, probablement. Il avait en tous cas la « naturalité » française et ne fut donc qu'à demi jurassien. C'est au couvent cistercien de Neustadt près de Vienne qu'il entra en religion. A l'occasion d'un séjour prolongé dans sa famille pour cause de maladie d'un de ses membres, il entra en relation avec Lucelle et finit par y solliciter son admission vers 1660. Ce qu'il obtint, toutes formalités étant remplies du côté de l'Ordre. Après diverses fonctions, dont celle de prieur au

LA CHAPELLE  
DE SAINT-BERNARD  
construite sur terri-  
toire suisse par les  
Sœurs de Sainte-  
Catherine.



# PORRENTRUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## *aux Galeries Nouvelles*

Rue Traversière

PORRENTRUY

Téléphone 66 23 73

CONFECTION HOMMES — DAMES — JEUNES FILLES

Pour vos **graines potagères et de fleurs** de qualité sélectionnée, adressez-vous en toute confiance à

**W. Wieland**

Rue du Gravier PORRENTRUY Tél. 66 14 86

### L'ARC-EN-CIEL

Etablissement de produits de peinture gros et détail

22, Grand-Rue PORRENTRUY Tél. 66 38 91  
Industrie — Artisanat — Amateurs  
PRIX CHOC — PRODUITS DE QUALITÉ



**J.-D. Wullschlegler**

OPTICIEN — LUNETIER

PORRENTRUY 1a, Grand-Rue

Téléphone 66 42 52



Société suisse d'assurance-maladie et accidents GRUTLI, agence 82, PORRENTRUY  
Maladie - accidents - vie - responsabilité civile, etc.

2900 PORRENTRUY Rue du Creugenat 25

Téléphone (066) 66 14 92

Administrateur : Robert Boéchat

Collaborateur : Léon Dëbœuf

**P. ERNST**

RELIURE  
ENCADREMENTS  
DORURES  
REGISTRES  
TIMBRES-POSTE  
ALBUMS  
FOURNITURES  
TABLEAUX, etc.

PORRENTRUY  
Rue Traversière  
Téléphone 66 18 78

### Vivarium d'Ajoie

Place de la Gare Téléphone 66 33 77

(à côté de l'Hôtel du Simplon) PORRENTRUY

Animaux et poissons exotiques — Hamsters  
Tortues — Oiseaux, etc.  
Cages — Nourriture

Aquariums et tous produits d'entretien  
Graines, pots de fleurs, engrais divers  
Laisses, colliers et nourriture pour chiens et chats

### Assurances

**Helvétia-Accidents**

**Helvétia-Incendie**

**Helvétia-Vie**

Inspecteur principal Ajoie - Clos-du-Doubs :

**PAUL CORBAT — PORRENTRUY**

Téléphone 66 27 71

monastère de Lieucroissant ou des Trois-Rois près de L'isle-sur-le Doubs, il fut élu coadjuteur de l'abbé Buchinger en 1671 et lui succéda au siège l'année suivante déjà. Cet abbatiat ne fut pas heureux. Son élection fut contestée puis mal acceptée par un clan qui s'acharna contre lui, dont les membres, pour la plupart, vivaient de façon irrégulière hors du couvent. La maison souffrit naturellement et beaucoup de ces divisions, mais avec l'appui très ferme de la majorité des siens et en particulier des religieux « jurassiens » de la maison, l'abbé fit front.

En 1674, en sa qualité de conseiller d'Eglise au Conseil Souverain d'Alsace, Quiquerez eut l'honneur de présider une cérémonie religieuse à Brisach devant le jeune roi Louis XIV et la reine. L'année suivante, il célébra une messe, la première dans cette ville depuis la Réforme, pour les troupes confédérées catholiques envoyées à la frontière avec d'autres pour prévenir une incursion des troupes de Turenne, alors en campagne en Haute-Alsace. C'est alors qu'un détachement de ces troupes en route vers l'Ajoie s'en vint, « par erreur », vider l'abbaye de tout son comestible... Les dégâts s'arrêtèrent là, mais l'alerte fut chaude. Les religieux avaient passé la rivière et aussi leur abbé qui séjourna quelques jours à Delémont. Devant les difficultés et les divisions qui nuisaient tant à la maison, Edmond Quiquerez finit par résigner sa charge le 31 janvier 1677 et mourut à Lucelle le 13 décembre de la même année.

## Pierre Guillaume

Celui-ci ne fut pas abbé de Lucelle, mais, religieux de ce couvent, il devint abbé de plusieurs monastères en Allemagne. D'où ces quelques lignes à lui destinées. Son cas ne manque pas de piquant. Tout d'abord, dans son Ordre, on le connaissait sous le nom de Wilhelm, Pierre Wilhelm, originaire, disait-on, de Bassecourt et l'on avançait pour lui les noms de Wulliam ou de Voyame, formes françaises de Wilhelm comme Voyaume, Vuillaume ou mieux, Guillaume. Une rue de Bassecourt porte aujourd'hui son nom, la rue de l'abbé Voyame. En fait il y a erreur. La famille de notre homme était bien originaire de Bassecourt sous le nom de Voyame, mais alors, la famille avait quitté ce lieu depuis un siècle et demi déjà pour aller s'établir à Bourrignon sur un bien à elle loué par l'abbaye de Lucelle. Et à Bourrignon, la famille avait très vite abandonné le patro-

nyme de Voyame pour adopter celui de Guillaume. L'abbé Pierre qui nous occupe s'appelait donc Pierre Guillaume, bourgeois de Bourrignon et né dans ce village vers 1590.

Pierre Guillaume fréquenta peut-être lui aussi le collège de Porrentruy, comme l'abbé Lorillard qui était du même âge et avec lequel il vécut ses années de jeune religieux de Lucelle. Ordonné prêtre en 1613, il fut également envoyé à Ingolstadt, où il conquist le grade de docteur en théologie. Entre autres fonctions à Lucelle, il revêtit celle de professeur et, après 1620, celle d'économe. L'homme était savant, mais ses aptitudes à l'économe semblent avoir laissé à désirer. A la suite d'une opération financière imprudente entre lui et des membres de sa parenté, il fut déposé de sa charge, mis en réclusion, dans une cellule puis après quelques mois de ce régime, expédié en « exil canonique », c'est-à-dire dans une autre abbaye, imposée ou de son choix. C'est ainsi que nous le trouvons bientôt à l'abbaye de Pairis dans les Vosges, où résidaient quelques religieux de Lucelle. Sur ces entrefaites, l'abbé Hanser, qui l'avait puni, disparut en 1625 et fut remplacé par l'abbé Lorillard auprès duquel notre homme n'eut sans doute pas de peine à rentrer en grâce. Il s'amenda et fit un rétablissement brillant. Il était instruit et connaissait bien l'allemand. C'est lui que son abbé envoya à la cour impériale à Vienne pour discuter du problème de la restauration éventuelle d'abbayes allemandes par des moines de Lucelle. Pierre Guillaume se fit avantageusement connaître là-bas et toutes choses étant arrangées avec son couvent, nous le trouvons dès 1629 abbé de Michelstein dans le Bruchwig, qu'il remet sur pied avec quelques-uns de ses frères lucellains. L'année suivante, il est signalé comme abbé de Rittershausen dans la même province. Cependant, à la faveur de la guerre de Trente ans, ces maisons religieuses retombaient bientôt en mains protestantes, sans plus d'espoir désormais de les restaurer. Pendant le conflit Pierre Guillaume était revenu dans son pays. Il séjourna un temps à Bourrignon dans sa famille. Dès 1634 nous le retrouvons tout soudain à la tête d'une autre abbaye allemande, celle d'Eussertal dans le Palatinat, maison repeuplée également par Lucelle avant 1630. On le dit en même temps abbé d'Otterberg. Cette fois le siège était solide. C'est là que mourra et sera inhumé en 1642 notre abbé Pierre Guillaume, dit Voyame, dit Wilhelm.

*A. Chèvre.*

# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

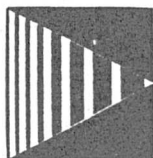
## René Bouduban

Entreprise d'installations électriques  
Téléphone — Appareils ménagers  
Rue du Voirnet 25  
DELÉMONT Téléphone 22 18 13

## Willy-D. Zürcher



Installations électriques  
et téléphones  
Appareils électriques et lustrerie  
Rue de Fer 6  
DELÉMONT Tél. 22 14 77



photos couleurs  
technique  
publicité  
reportage

**françois enard**  
**photographe**  
**delémont**

tél. (066) 22 11 27

**Depuis 1888** (3e génération) parqueteurs de  
père en fils

Ponçage - Scellage - Nettoyage  
Parquets en tous genres  
Tapis

## Alexis Broquet

DELÉMONT Vorbourg 29  
Téléphone 22 19 53

## A. & F. Marchand

DELÉMONT Tél. 22 11 57

Canaux — Ventilation  
Couverture **SARNAFIL**  
Installations sanitaires  
Chauffages centraux  
Ferblanterie  
Couverture en tous genres

Encore un plus grand choix, chez



**Grande exposition à Develier**  
Tapissiers — Décorateurs diplômés  
Rue de l'Hôpital — Rue de Fer  
Téléphone 22 11 87 et 22 30 72

Constructions de routes  
Génie civil  
Revêtements bitumineux  
Goudronnages, cylindrages  
Terrassements  
Travaux hydrauliques



**Ad. Künzi S.A.**

DELÉMONT  
Téléphone (066) 22 23 63

## Garage Marcel Grisez

AGENCE



Réparations, vente, reprise, facilité de  
paiement

Lavage self-service Fr. 1.— les 3 min.

2800 DELÉMONT

Tél. 22 23 70

# Chronique suisse



Dans de nombreux secteurs, l'année 1974 s'annonçait bonne et même excellente. Elle le fut effectivement parfois, mais l'automne ne tint pas ses promesses habituelles et, le pourrissement de la situation politique et économique chez nos voisins européens aidant, les déceptions et mauvaises surprises s'accumulèrent.

Il en fut de même pour les conditions atmosphériques. Un hiver doux, un printemps retardé et le soleil estival permirent d'enregistrer l'une des meilleures moissons connues, quelque 36 000 wagons de céréales panifiables, soit 11 pour cent de plus que l'année précédente, mais sur une surface diminuée à 100 000 hectares, soit moins 6,4 pour cent. Chacun se réjouissait d'une année-record pour les produits de la terre quand les pluies d'automne commencèrent le 20 septembre pour se poursuivre presque

sans discontinuer jusqu'à fin novembre, si bien que le raisin, la betterave, le maïs, les pommes de terre entre autres furent récoltés dans de très mauvaises conditions alors que les labours et semis d'automne accusaient d'importants retards. Sur les hauteurs, aux Franches-Montagnes par exemple, la pluie se transforma en neige avec des conséquences catastrophiques: le bétail dut être rentré un mois plus tôt que d'habitude, ce qui provoqua une hausse du prix du foin et une pléthore de bétail de boucherie, tandis que l'orge, l'avoine, des regains et les pommes de terre étaient généralement perdus. Si la production laitière dépassa les prévisions au premier semestre 1974, elle ne compensa pas le fort renchérissement qui était intervenu soudain à la fin de 1973 en matière d'engrais, de fourrages et de carburants notamment. Bien plus, la production

## LE CONSEILLER FÉDÉRAL PIERRE GRABER,

élu président de la Confédération pour 1975, par 187 voix, est chaleureusement félicité et entouré par ses compatriotes, en costumes du pays. Il sera accueilli avec enthousiasme également à La Chaux-de-Fonds deux jours plus tard.





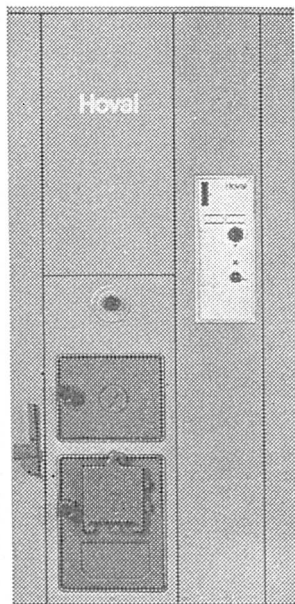
◁ M. SIMON KOHLER  
libéral-radical, de Courgenay, élu à la présidence du Conseil national pour 1975 a été fêté en son village de Courgenay.



M. RUDOLF GNÄGI, ▷  
chef du Département militaire, élu vice-président du Conseil fédéral pour 1975.

de lait commercial ayant dépassé la quantité de base de 800 000 quintaux, le Conseil fédéral majora la retenue de 1,6 centime à partir du 1er septembre pour la porter à 4 centimes le kilo litre de lait livré afin de garantir la taxe due par les producteurs sur les quantités excédentaires. L'augmentation des exportations de fromage — 203 wagons pour le premier semestre —

et les améliorations structurelles décrétées ne réussirent pas à contre-balancer les comptes des producteurs insatisfaits, mais certains néanmoins d'être dans le vrai au gré de l'augmentation mondiale du prix des denrées alimentaires, le sucre spécialement, et de la pénurie généralisée de celles-ci diagnostiquée à la Conférence de novembre de la FAO à Rome.



Modernisez votre installation de chauffage central avec les nouveaux

## AUTOMATES HOVAL

- économiques à l'exploitation
- de l'eau chaude à profusion
- combinaison mazout-coke-bois
- combustion propre à l'environnement

Renseignements et devis sans engagement par votre installateur concessionnaire

## ANDRÉ BERBERAT

Chauffages centraux — Installations sanitaires  
COURGENAY

Téléphone 71 15 59





M. JEAN WILHELM, CONSEILLER NATIONAL,

président de la Commission fédérale des finances en remplacement de M. Leo Schurmann, appelé à la direction de la Banque nationale suisse, et le conseiller national Joseph Diethelm, Schwyz, vice-président, orientent le Conseil national sur les coupes sombres apportées au budget de la Confédération pour 1975.

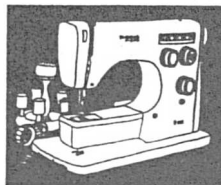
Le tourisme, grâce à une demande intérieure plus soutenue en hiver dans les stations de ski, avait bien commencé l'année mais les conditions atmosphériques défavorables et les différences de change internationales, sans parler des problèmes de main-d'œuvre, provoquèrent une nette régression. Les pertes furent particulièrement graves en ce qui concerne la clientèle britannique, française, nord-américaine et italienne.

La grande escalade mondiale des prix du pétrole se répercuta de manière sensible sur le marché suisse de l'automobile (-20 pour cent) et de toutes les entreprises annexes, y compris les transports aériens. Le rail profita quelque peu du frein opéré par les prix sur les transports par route, mais la détérioration de la situation économique en Italie réduisit de 20 à 30 pour cent en automne le trafic Nord-Sud, alors que l'augmentation des coûts portait des coups sensibles aux finances des CFF et des PTT.

Par chance, l'horlogerie, les machines et la métallurgie suisses furent prospères dans leur ensemble tandis que la chimie enregistrait des records en matière d'exportation. En fin d'année cependant, on constata un ralentissement, moins sensible c'est vrai que

dans le textile ou d'autres branches. Le déficit de la balance commerciale (4,3 milliards pour le premier semestre 1974 contre 3,4 milliards en 1973) fut compensé par le bilan positif du domaine des services et par les revenus des capitaux à l'étranger. Ceux-ci toutefois posèrent maints problèmes aux banquiers suisses en raison des remous monétaires internationaux et de la chute vertigineuse des valeurs boursières. Certaines pertes et faillites retentissantes portèrent même un coup dangereux à la réputation des places financières suisses.

L'inflation, souci numéro un de l'année, dépassa en 1974 le seuil de 10 pour cent et fut à l'origine de maintes perturbations : raréfaction du marché de l'argent, augmentation des taux d'intérêts, déficit des finan-



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques



SOCIÉTÉ D'ASSURANCES SUR LA VIE  
SOCIÉTÉ D'ASSURANCES CONTRE LES ACCIDENTS  
LAUSANNE



Vie — Rentes viagères — Accidents — Maladie  
Responsabilité civile — Véhicules à moteur — Casco  
Incendie — Vol — Dégâts d'eau — Glaces — Transports — Bris de machines

**Agence générale pour Bienne : C. TALLAT, agent général, BIENNE**

12, chemin du Parc, téléphone (032) 23 19 11

**Agence générale pour le Jura : J. HOFMANN, agent général, DELÉMONT**

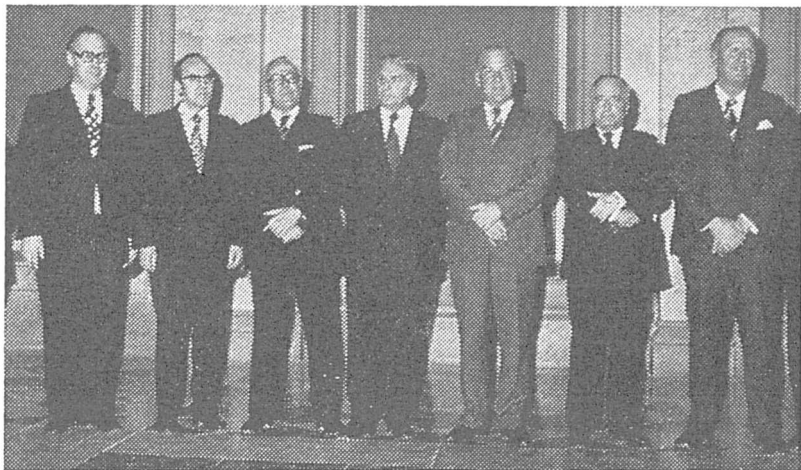
20, rue du Jura, téléphone (066) 22 73 73

Collaborateurs :

— Ajoie :	Maurice Girard, Courgenay	Tél. (066) 71 11 73
— Vallée de Delémont :	Gérard Steullet, Courroux	Tél. (066) 22 40 12
— Vallon de Saint-Imier :	Henri Fankhauser, Villeret	Tél. (039) 41 26 10
— Bienne :	Roger Rosselet, Bienne	Tél. (032) 25 89 71
	Claude Mouche	Tél. (032) 42 51 14

## LE CONSEIL FÉDÉRAL AU COMPLET

lors de sa première séance  
en janvier 1974 (de g. à dr.)  
MM. Huerlimann, Furgler,  
Graber, Brugger, Gnägi,  
Chevallaz et Ritschard.



ces publiques, début de crise dans le bâtiment, augmentation des faillites, non renouvellement des contrats de saisonniers, (quelque 50 000 !) ralentissement des affaires en général, dangers de déflation, etc.

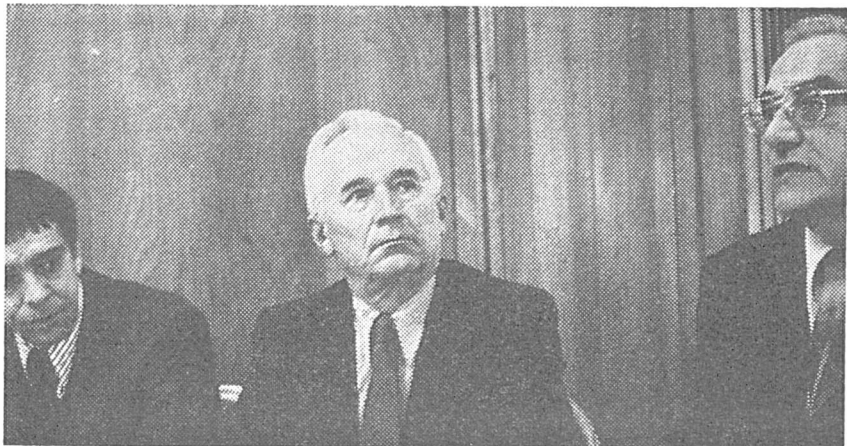
L'Etat fédéral en une telle conjoncture aurait dû pouvoir normaliser l'économie d'une manière souple et efficace. Les moyens cependant lui ont fait défaut puisque les articles conjoncturels de la Constitution n'ont pas encore été ratifiés par le peuple suisse et que les chiffres rouges caractérisent les budgets publics. Ceux-ci firent d'ailleurs l'objet de maintes controverses, spécialement à l'occasion de la hausse massive des produits pétroliers et des huiles de chauffage et du scrutin du 8 décembre 1974 sur l'augmentation de l'Icha et de l'IDN. Le déficit des finances fédérales (quelque 800 millions en 1974) survenant après celui analogue des comptes 1973 eut des conséquen-

ces inflationnistes certaines, alors que le dogme de l'accroissement continu des recettes fiscales était définitivement révolu au gré des accords internationaux, limitant les droits de douane, de la fin de la contrebande du tabac avec l'Italie et de la baisse du taux de croissance réelle du produit national brut, inférieur à 2 pour cent en 1974, même si nominalement il a atteint la limite des 150 milliards de francs. Par ailleurs, avec une masse monétaire inchangée, la Suisse dut financer son inflation interne et les hausses de prix des matières premières et des produits pétroliers. Pour faire face aux besoins de crédit les plus urgents de l'économie, une grande partie des banques furent obligées de dépasser leurs quotas d'augmentation des crédits autorisés.

La consommation intérieure cependant et l'emploi demeurèrent satisfaisants puisque le chômage resta pratiquement inconnu,

## REVENDEICATIONS PAYSANNES

Dans une conférence de presse tenue à Berne, les représentants de l'Union suisse des paysans ont donné les explications nécessaires sur la situation actuelle de l'agriculture, qui justifie une augmentation des prix de leurs produits. (De g. à dr. : MM. Frank, Petricevic et Juri.)



# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Au Mimosa - Delémont

FLEURS Service « Fleurop » Rita Werner  
Place de l'Hôtel-de-Ville Tél. (066) 22 26 76

Fleurs coupées, arrangements de première  
qualité, couronnes et gerbes mortuaires.

Livraisons rapides et expéditions partout.

Exécution soignée de vos commandes par  
téléphone.

Bien habillé = Succès assuré



**DELÉMONT**  
Succ. A. Bregnard  
Maltière 7 + 11

## BLANCHISSERIE « IDEAL »

A. et G. Schindelholz **DELÉMONT**  
Rue de l'Industrie 21 Tél. (066) 22 23 75

Maison de profession depuis quinze ans  
au service de sa clientèle.

Rideaux de coton et de nylon, chemises,  
nappes, trousseaux, linge de corps, etc.

**Prix spéciaux pour hôtels, restaurants et  
entreprises.**

Nous effectuons le lavage et séchage de  
linge avec ou sans repassage. Sur demande,  
repassage de linge déjà lavé.

Service à domicile dès 5 kg.

- Vacherin glacé
- Saint-Honoré
- Pâtisserie fine
- Pâté en croûte

Boulangerie - Pâtisserie  
Tea-Room

## André Monin

Grand-Rue 17  
**DELÉMONT** Tél. 22 13 36

## Ed. Paskowski S. A.

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

**DELÉMONT**  
Téléphone (066) 22 16 85

Ventes et réparations de  
**MOTEURS ET OUTILLAGES ÉLECTRIQUES**

## P. Schmutz

Electro-mécanique et bobinage  
Service rapide et soigné

**DELÉMONT** Route de Rossemaison 23  
Téléphone (066) 22 14 57

(en cas d'absence : tél. (066) 22 27 45)



**Mme MARGUERITE  
BIGLER-EGGENBERGER,**

docteur en droit, de Niederuzwil, est la première femme appelée à faire partie du Tribunal fédéral. Notre cliché la montre en compagnie de son époux.



hormis dans le secteur du bâtiment en fin d'année et que les ventes du commerce de détail se poursuivirent quasi normalement, une baisse étant enregistrée sur les produits durables, les textiles et l'habillement, mais non sur les produits alimentaires et l'alcool.

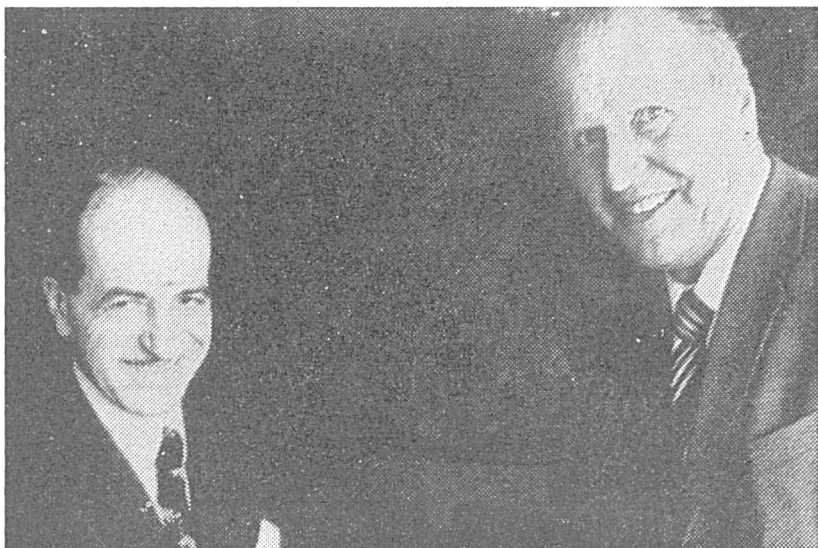
Le 20 octobre 1974 restera une date décisive dans les annales de la Confédération helvétique. Il s'agissait, en effet, de mobiliser le peuple et les cantons suisses pour se prononcer sur l'initiative de l'Action nationale visant à expulser 500 000 travailleurs étrangers. Venant quatre ans seulement après feu l'initiative Schwarzenbach de même veine, il ne fut point étonnant que les passions se déchaînaient, ouvertement mais surtout subrepticement dans le secret de l'urne. L'initiative de l'Action nationale était si démentielle en son essence et elle aurait

si manifestement mis à bas l'économie suisse en peu de temps que le peuple et les cantons suisses réagirent sagement dans la proportion de trois contre un en refusant le projet en cause. L'analyse du scrutin démontra que les proportions les plus saines au sens humain du terme se trouvèrent à Genève et dans notre Jura, lequel une fois de plus démontra son ouverture d'esprit et sa maturité civique malgré toutes les imputations contraires passées.

La grande affaire, oui, pour les districts jurassiens comme pour la Confédération suisse, ce fut bel et bien néanmoins le scrutin plébiscitaire du 23 juin 1974, après un mois de campagne violente mais digne dans l'ensemble par lequel un canton du Jura fut virtuellement créé, pour le moins dans les trois districts du nord; cet événement y

**LE CONSEILLER FÉDÉRAL  
WILLY RITSCHARD**

(à dr.) et le ministre italien des transports, M. Luigi Preti (à g.) se sont rencontrés au Tessin en 1974 pour examiner certains problèmes d'intérêt commun.



## Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

L'entreprise de menuiserie

### J. Daucourt & R. Périat

VENDLINCOURT

Téléphone (066) 74 44 94

Se recommande pour tous travaux de menuiserie intérieure et extérieure

#### Pierre Girard

Domicile : tél. 66 19 77

Installations - Transformations - Réparations  
de chauffages centraux - Installations sanitaires  
en tous genres - Machines à laver  
automatiques toutes marques

Route de Belfort 4

PORRENTUAY

#### Marc Christe

VENDLINCOURT

Tél. (066) 74 44 84

Huiles de moteur — Mazout  
Benzine

#### Adrien Faivre

Serrurerie - Portes de garages  
Portes d'entrée - Balustrades  
Fer forgé - Grillages de fenêtres

VENDLINCOURT

Tél. (066) 74 47 37

Scierie - Commerce de bois

#### Joseph Gurba & Fils

Charpentes - Planches - Lattes  
Madriers

2942 ALLE

Tél. 71 13 09

#### Louis Bélet

Fabrique de fraises pour l'horlogerie  
et la mécanique

Réaffûtage de scies circulaires  
et autres

VENDLINCOURT

Téléphone 74 45 19

Pour vos travaux de

Charpente - Menuiserie en tout  
genre

Se recommande :

#### Julien Meyer

Menuiserie - Charpente

2943 VENDLINCOURT

Téléphone (066) 74 47 80

#### Garage des Rangiers

ANDRÉ HÊCHE

Agence

CITROEN — TOYOTA

Réparations — Fournitures

CORNOL

Téléphone 72 22 27

Pour tous vos travaux de

Ferblanterie - Couverture

Étanchéité - Revêtements de  
façades

adressez-vous à

#### Rino Gorrara-Rebetez

DELÉMONT

Tél. (066) 22 34 94

PORRENTUAY

Tél. (066) 66 13 16



déclencha une vague d'enthousiasme indescriptible pendant plus d'une semaine et mit un baume sur maintes blessures enregistrées depuis le néfaste Congrès de Vienne de 1815. La bataille des frontières du nouveau canton s'engagea néanmoins immédiatement puisque les déçus bernois ou pro-bernois des districts du sud du Jura récoltèrent immédiatement des signatures pour demeurer dans le giron bernois au gré de l'additif constitutionnel du canton de Berne, lequel avait été fabriqué en spéculant sur un non majoritaire dans l'ensemble des districts jurassiens. Alors que le Rassemblement jurassien vainqueur, demeurait serein, — sa Fête du peuple jurassien en septembre fut historique autant qu'exemplaire —, la haine du Nord et les ragots sectaires anti-catholiques et anti-PDC dominèrent pendant des mois la presse et plusieurs sphères politiques du Sud du Jura.

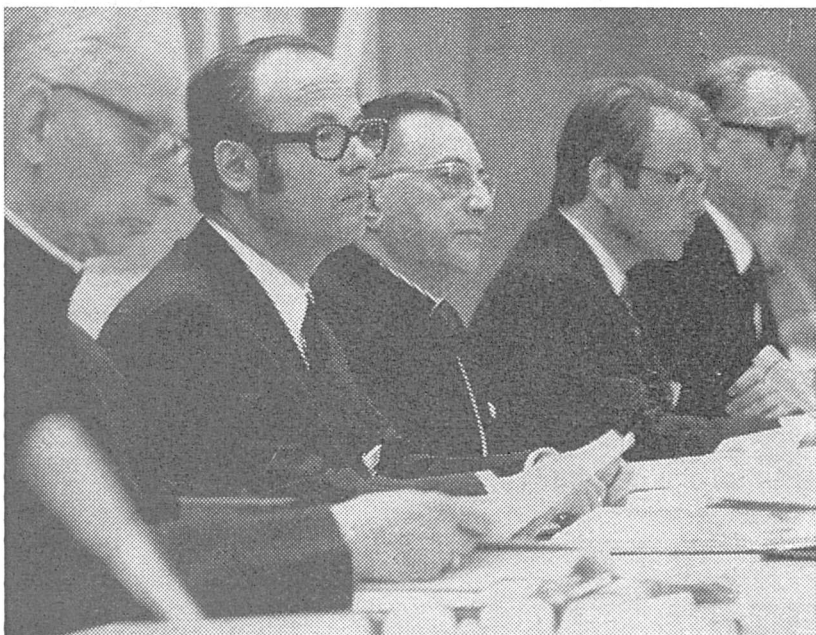
Alors que les milieux officiels helvétiques, désarçonnés eux aussi par la surprise du 23 juin, demeuraient dans un silence prudent, le verdict du Tribunal fédéral annulant la date forcée du 15 décembre 1974 pour le scrutin plébiscitaire de trois districts du Sud du Jura déclencha une effervescence rare : une initiative nouvelle demandant la création de deux demi-cantons, appuyée par le Rassemblement jurassien lequel confirma solennellement à Moutier sa magnanimité vis-à-vis du Sud, fut ratifiée par des milliers de



#### LA SUISSE ENTIÈRE

a tenu à célébrer dans la reconnaissance le centenaire de la naissance du général Henri Guisan, chef suprême de notre Armée de 1939 à 1945, le 21 octobre 1974.

**MGR MARCHIONI,**  
nonce apostolique, assistait pour la première fois en 1974, au Synode interdiocésain à Berne. Notre cliché : (de g. à dr.) Mgr Adam, M. l'abbé Furrer, Mgr Marchioni, MM. les abbés Cadotsch et Sustar.



# SAINT-URSANNE

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Hôtel du Bœuf – Saint-Ursanne

Téléphone (066) 55 31 49

Truite du Doubs « Maison »  
Entrecôte du chef  
Filet de bœuf à la moëlle  
et toutes autres spécialités culi-  
naires sur demande

A. Feune-Rolin, chef de cuisine

## Eugénie Miserez

Mercerie — Kiosque  
Grand choix  
de souvenirs

SAINT-URSANNE

Téléphone 55 33 58

## Henri Lachat

Menuiserie — Ebénisterie

— Ameublements

— Pompes funèbres

SAINT-URSANNE

Téléphone 55 34 16

**B** IEN BATIR  
RIQUE  
OIS  
ÉTON  
**RUNOD JEAN**

Entrepreneur diplômé fédéral

Expert AIB et privé

Plans — Devis — Surveillance — Conseils

2882 SAINT-URSANNE

Téléphone (066) 55 31 09

## Hôtel des Deux-Clefs

SAINT-URSANNE

Tél. 55 31 10

Repas de noces et sociétés

Service soigné

Le meilleur de sa cuisine et de  
sa cave

Séjour de vacances

Chambres confortables avec eau  
courante et douches

G. Studer, cuisinier

Pour tous travaux de

— Meubles rembourrés

— Rideaux

— Literie

— Tapis

Une seule adresse :

## Raymond Theurillat

Tapissier - Décorateur

SAINT-URSANNE

Téléphone 55 33 50

— Machines forestières  
et de jardin

— Atelier de réparations  
spécialisé

## Jean Faivre

Mécanicien

SAINT-URSANNE

Téléphone (066) 55 33 26

## Hôtel-Restaurant Tariche

Jos. Miserez

Téléphone 58 46 15

TRUITE  
CUISSSES DE GRENOUILLES  
et autres  
DÉLICIEUSES SPÉCIALITÉS

## PREMIÈRE ENTREVUE OFFICIELLE

entre la Délégation du Conseil fédéral pour les affaires jurassiennes et le Rassemblement jurassien. La délégation du Rassemblement était composée de huit personnes dont les conseillers nationaux Jean Wilhelm et Pierre Gassmann. Notre cliché nous montre de gauche à droite : MM. Roland Béguelin, secrétaire général, Germain Donzé, président et Roger Schaffter, co-rédacteur du « Jura Libre ».



signatures en cinq jours alors que Force démocratique (ex-UPJ) ripostait par l'annulation de sa première initiative et revenait avec une autre de même veine, c'est-à-dire demandant le rattachement à Berne. Comme il fallait s'y attendre, le Grand Conseil ratifia le 18 novembre la procédure préconisée par le Conseil-exécutif du canton de Berne, soit la prééminence de l'initiative « Force démocratique » postérieure à celle du demicanton et la fixation au 16 mars 1975 de la date du scrutin plébiscitaire pour les trois districts en cause, le cas de Laufen devant être tranché plus tard.

Le lundi 11 novembre, la délégation du Conseil fédéral pour les affaires jurassiennes composée de MM. Furgler, Chevallaz et Ritschard recevait pour la première fois depuis 27 ans qu'avait ressurgi la Question jurassienne une délégation de huit membres du Gouvernement moral du Jura, c'est-à-dire

le R.J., ce qui déclencha la colère non dissimulée de Berne et de ses séides et exacerba maintes passions au grand détriment de l'unité jurassienne.



L'année 1974 dans l'ensemble aura été une bonne et heureuse année mais, tant sur le plan international qu'interne, les soucis proches mais surtout lointains auront dominé la scène.

Le scrutin fédéral du 8 décembre refléta bien ce climat de morosité puisque le peuple suisse refusa dans une proportion de 56 % l'amélioration des finances fédérales et qu'il dit non catégoriquement aussi bien à l'Initiative sur l'assurance-maladie qu'au contre-projet du Conseil fédéral et de l'Assemblée fédérale.

## LA DÉLÉGATION DU CONSEIL FÉDÉRAL

pour les affaires jurassiennes est composée des conseillers fédéraux Furgler, Ritschard et Chevallaz (de g. à dr.).



# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

CONFECTION  
POUR DAMES  
ET MESSIEURS

## STEBLER

AU PRINTEMPS  
DELÉMONT  
Tél. 22 16 24

Le vrai marché aux puces  
dans le Jura

**Aux Compagnons d'Emmaüs**

Rue de Fer 7  
2800 DELÉMONT

**Bureau philatélique**

Achat — Vente — Echange

**RENÉ AMWEG** DELÉMONT  
Préfecture 6 Tél. (066) 22 49 20

Tous les accessoires pour le collec-  
tionneur

**Paul Chèvre**

ARCHITECTE

Téléphone 22 20 66  
Route de Domont 89  
DELÉMONT

**Laiterie Centrale**

Grand-Rue 50 DELÉMONT  
Téléphone 22 14 86

Après chaque repas de fête, un fromage  
de dessert est de rigueur.  
Produits laitiers et surgelés de haute qualité.  
Viandes sous vide pour vos pique-niques.



PHOTOGRAPHE

Place du Marché  
DELÉMONT  
Tél. 22 21 38

Tous les accessoires pour la mariée - Modes  
Chapellerie - Chemiserie - Fourrure - Con-  
fection

**Maison Barthe**

Succ. S. Seuret

Av. Sorne 5 DELÉMONT Tél. (066) 22 66 21

**J.-P. Sauvain**

Agence officielle  
Garage et carrosserie  
DELÉMONT



Rue Vieux-Château 25  
Rue Auguste-Quiquerez 16  
Téléphone 22 33 39

Entreprise de couverture - Ferblanterie  
Installations sanitaires - Paratonnerres

**Pierre Schindelholz**

DELÉMONT Route de Bâle 10  
Téléphone 22 13 05



**Alimentation  
Comestibles  
Fruits - Légumes**

**n. Thibaud**

Succ. D. et J.-M. Houlmann  
Radio — TV — Disques  
2800 DELÉMONT



DELÉMONT — Route de Bâle 2  
Téléphone (066) 22 66 86 — Télex 3 43 28

Section jurassienne du TCS

- Un club automobile pour ses membres
- Une agence de voyages pour tous

Un phénomène étrange peu connu mais réel

# La télépathie devant la science

par Georges Schindelholz

Une passionnante question, la télépathie, a rebondi ces dernières années d'une manière inattendue. En effet, on apprenait que des expériences de télépathie avaient été menées à bord d'Apollo 14 en route vers la lune, de même que, quelques années auparavant, à bord du sous-marin atomique *Nautilus*. Ces dernières expériences avaient été tenues secrètes, car elles intéressaient des questions de Défense nationale, alors que celles menées à bord d'Apollo 14 ont été divulguées dans des revues scientifiques. En accédant ainsi d'un coup au domaine scientifique, la télépathie suscitait un regain d'intérêt et recevait en quelque sorte ses lettres de noblesse. Nous allons donc, au cours de cet article,

analyser le phénomène étrange de la télépathie et démêler ce qui dans ce domaine est fondé d'avec ce qui est fantaisie, pour ne pas dire fantasmagorie !

## QU'EST-CE QUE LA TÉLÉPATHIE ?

La télépathie, nous dit le grand Larousse, est « un phénomène psychologique qui consisterait en une communication directe entre deux esprits dont l'éloignement réciproque interdit toute communication par le moyen des sensations usuelles ». En d'autres termes, il s'agit de la faculté qu'ont deux sujets de communiquer leur pensée à distance,

### L'ÉQUIPAGE D'APOLLO 14

Edgar D. Mitchell, qui effectua les expériences de télépathie, est à droite.



# Restaurants Hôtels



tout spécialement  
recommandés  
à nos lecteurs !

## Hôtel-Restaurant de la Locomotive

BONCOURT

L. Gatherat

Tél. (066) 75 56 63

Chambres confortables avec eau courante  
Cuisine soignée  
Toutes les spécialités jurassiennes  
Banquets pour noces et sociétés  
Vins des meilleurs crus  
Grandes et petites salles

## Auberge de Lucelle Ø (066) 72 24 52 Motel Noirval Ø (066) 72 27 77

Le dimanche, veuillez réserver  
votre table

Jour de fermeture : le lundi

Famille Ackermann-Koller.

## Restaurant du Château

Se recommande pour  
ses spécialités de campagne

CŒUVE Téléphone 66 15 31

## Hôtel-Restaurant du Cerf

SOUBEY Téléphone (039) 55 12 03

Ses spécialités du pays : Truite du Doubs -  
Jambon de campagne, etc. - Excellents vins  
Repas de noces et sociétés - Belle grande  
salle - Deux terrasses - 32 lits.

Se recommande : Famille Georges Joset.

## Hôtel-Restaurant de la Caquerelle

Téléphone 56 66 56

Altitude 850 m.

Dans un cadre de verdure - Chambres avec  
eau courante - Restauration soignée

Se recommande : Mme B. Garessus.

## Restaurant des Grottes de Réclère

RÉCLÈRE Téléphone 76 61 55

Magnifique but de promenade

Se recommande :

Famille Denis Gigandet.



## Hôtel-Restaurant Saint-Georges

Tél. (055) 53 24 51

Tél. (055) 53 28 41

## Einsiedeln

Restauration très soignée  
A proximité de la place principale  
Grand-Rue

Se recommande au mieux :  
Famille Dom. Ochsner.

## Restaurant de la Couronne

« Chez l'Cabri »  
COURTEMAICHE  
Tél. 66 19 93

Se recommande :  
Famille  
Laurent Maillard.





ou même de pressentir ou prévenir un événement futur. Il s'agit bien davantage que d'une intuition pure, puisque certaines personnes possèdent dans ce domaine un don extraordinaire, vérifié par maintes expériences, dont celles d'Apollo 14 et du Nautilus nous fournissent un exemple décisif. On notera immédiatement le profit qu'on peut tirer de cette faculté. En ce qui concerne le Nautilus, le problème était de livrer des informations sans qu'elles soient interceptées. Les ondes ne se propageant pas dans l'eau, deux esprits en contact peuvent se jouer de ces difficultés et transmettre des informations codées ou non. L'URSS, de son côté, vu l'intérêt de la question, a entrepris des études serrées, qui se poursuivent et même s'intensifient aujourd'hui, sur la télépathie.

### TÉLÉPATHIE « POPULAIRE » OU COINCIDENCE ?

Dans l'esprit de la plupart des gens, les phénomènes télépathiques se borneraient à de brèves communications de pensée au cours de rencontres exceptionnelles et rares, en de dramatiques annonces de mort. Certes, beaucoup ont été avertis soit à l'avance, soit au

moment même, de la mort d'un des leurs, et cela d'une façon mystérieuse. Un vieil habitant des Franches-Montagnes m'a montré dans sa chambre le cadre du Sacré-Cœur, en m'assurant que chaque fois qu'un décès arrivait dans la famille, il était averti à l'avance par un craquement du cadre ou même sa chute inexplicable sur le plancher de la chambre... On sait aussi qu'il peut exister des rêves prémonitoires. Certains d'entre nous en ont peut-être faits. Tout récemment, les journaux nous apprenaient qu'un Anglais, qui devait s'envoler de l'aérodrome de Heath Row à Londres, a subitement fait annuler son billet, car dans un rêve il avait vu son avion exploser et tomber dans la mer. Ce qui arriva effectivement le lendemain à l'avion qu'il devait prendre, et dont l'enquête, à l'heure qu'il est, n'a pu éclaircir les causes !

### LA TÉLÉPATHIE DEVANT LA SCIENCE

Les chercheurs et savants ont cependant tenté de cerner de plus près le phénomène de la télépathie. Des études ont notamment été menées aux USA à la Duke University, par le professeur Rhine, à la Harvard Uni-



ÉTANCHÉITÉ "Hautes performances"

# PORRENTRUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



ZURICH  
ASSURANCES

Pour être bien conseillé et bien assuré dans  
toutes les branches

**ANTOINE BARTHE**, agence principale, téléphone (066) 66 15 21  
2900 PORRENTRUY, rue des Tilleuls 35 — Place Belle-Croix

Exécution de tous les travaux de

- PEINTURE EN BATIMENT
- POSE DE TAPISSERIE

par l'entreprise de peinture

## Jean-Louis Vallat

PORRENTRUY Rue du Creugenat 29  
Téléphone 66 30 51

Maison de mode pour dames et jeunes filles



Traversière 22  
PORRENTRUY

Rue P.-Péquignat 1  
Téléphone 66 14 10

## LITHOGRAPHIE FROSSARD

PORRENTRUY  
Tél. 66 17 75

Tous les imprimés  
OFFSET  
et TYPOGRAPHIE

## Fancy-Shop

C. HUBLEUR

- Prêt-à-porter  
féminin et masculin

Malvoisins 3 PORRENTRUY

## MATECO S. A.

Entreprise de carrelages  
et revêtements

PORRENTRUY  
La Colombière 9  
Téléphone (066) 66 17 52

Agence

## RENAULT



GARAGE DE LA GARE

J. Montavon

PORRENTRUY

Tél. (066) 66 14 08

versity (fondation Hogson), et en Europe au Trinity College de Cambridge, à l'Université d'Utrecht et au polytechnicum de Zurich.

Il est difficile de prendre tout à fait au sérieux certains phénomènes télépathiques spontanés, qui ne se répètent pas, et se déroulent ainsi à toute analyse et expérience scientifique. Les chercheurs dans ce domaine distinguent donc trois grands groupes :

1) La télépathie, qui est la perception extra-sensorielle des activités mentales d'une autre personne (définition scientifique).

2) La clairvoyance, qui est la perception extra-sensorielle d'événements objectifs.

3) La précognition, qui est la connaissance d'événements futurs qui ne peuvent être connus par des conclusions rationnelles.

Ces définitions ont permis à leur tour de dresser un deuxième classement. Les télépathies se subdivisent donc en trois classes :

- a) les télépathies simultanées ;
- b) les télépathies de précognition ;
- c) les télépathies rétrospectives.

La clairvoyance suit le même classement : simultanée, précognitive et rétrospective.

## LES EXPÉRIENCES DU NAUTILUS ET D'APOLLO 14

Les expériences de télépathies opérées à bord du Nautilus, ce sous-marin atomique qui effectua le tour du monde sans faire surface et fut le premier également à passer sous la calotte glaciaire nous sont peu connues, l'Amirauté ne désirant pas divulguer des expériences qui intéressent des secrets de Défense nationale. Un bref article a paru dans *International Journal*, disant en substance : « Un expérimentateur se trouvait à terre dans son laboratoire et un autre à bord du Nautilus, à deux milles du premier. Chaque jour et à une heure précise, la personne stationnée à terre transmettait au sous-marin, mentalement, l'image de cinq figures placées sous ses yeux. Il s'agissait des cartes de « Zener », fréquemment utilisées en télépathie. La deuxième personne qui se trouvait à ce moment même profondément immergée au-dessous de la surface de la mer, se tenait devant une feuille de papier blanc et y traçait les images visuelles qui se dessinaient dans son esprit. Quand les papiers furent rassemblés à la fin de la croisière, il se trouva que l'homme du sous-marin avait dessiné

# FL. TARCHINI S. A.

ENTREPRENEURS



- BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS
- BÉTON ARMÉ

DELÉMONT      Chemin Domont 3  
Téléphone (066) 22 14 39 / 22 35 15

# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

SALON DE COIFFURE  
pour dames et messieurs

**Julien Adam**

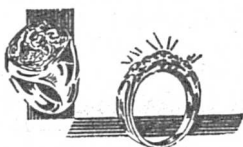
ALLE  
Téléphone 71 12 44 ; app. 71 15 44



**A. Godinat-Hintzy**

VINS COURGENAY  
Téléphone 71 11 61 - 71 15 20

Montres et bijoux — Alliances  
Couverts tous genres  
Coupes pour sociétés



**François  
Caillet**

Horloger

88, route de Porrentruy  
Téléphone 71 15 19

ALLE

MACHINE A LAVER

**ADORA**

Qualité suisse

**Fuchs & Corpataux S.A.**

Installations électriques COURGENAY

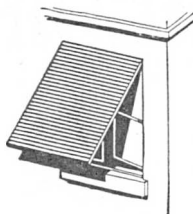
**Société fiduciaire**

**Simon Kohler S.A.**

2892 COURGENAY  
Téléphone (066) 71 12 81

Services : — FIDUCIAIRES  
— ÉCONOMIQUES  
— JURIDIQUES  
— CONSEILS D'AFFAIRES

**A. DE BONI**



STORES  
TOUS GENRES

2902 FONTENAI  
Téléphone 66 47 32

- Entreprise de charpenterie
- Menuiserie et couverture
- Travaux en bâtiment

**Lucien Reber & Fils**

COURTEMAICHE  
Téléphone 66 12 55

Toujours à votre disposition, nous vous recommandons **EN VENTE DIRECTE** :

- nos produits en ciment : dalles, hourdis Rapide, briques VB, 10, 15 et 20 cm., nos pavés Sinus 6 et 8 cm., barrières de jardins, piliers, etc.
- et tous matériaux de construction : briques terre cuite, ciment, chaux, acier, isolation, tuyaux, tuiles, etc.

Avec l'assistance de notre bureau technique.

● Dépôts ouverts le samedi

**ETS R. BROSSARD**

2893 CORNOL Tél. (066) 72 25 17 usine  
Tél. (066) 72 26 66 privé

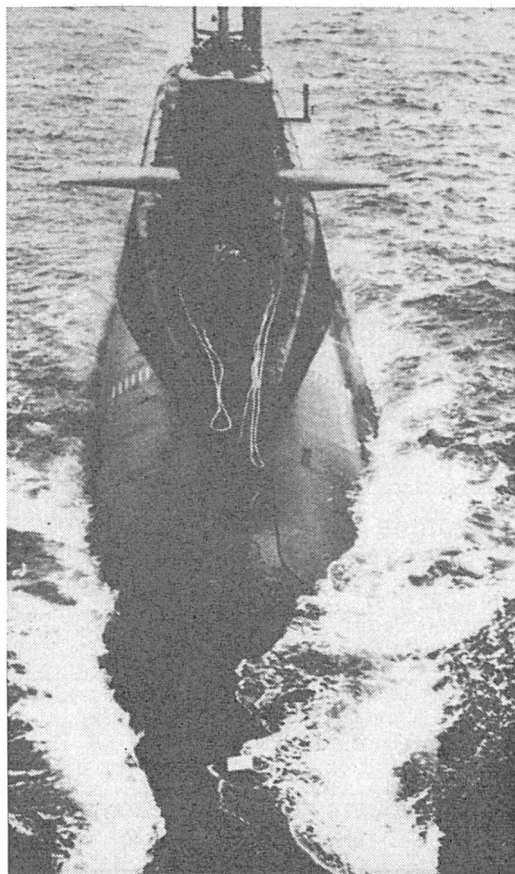
correctement les trois-quarts des figures transmises, qui avaient été choisies au hasard par un dispositif automatique. »

On n'en sut jamais plus sur cette expérience, mais malgré la légère marge d'erreur, on voit le profit qu'on peut en tirer.

## A BORD D'APOLLO 14

Au contraire du Nautilus, les expériences tentées à bord d'Apollo 14 furent largement commentées et expliquées par le docteur E. Mitchell et longuement rapportées par le *Journal of Parapsychology*. Cet essai avait été envisagé longtemps avant l'envol du vaisseau spatial. Une expérience de ce genre était en effet d'une extrême importance, en raison même des problèmes posés par l'éventuel persistance des phénomènes télépathiques dans le vide de l'espace, dans un habitacle naviguant à des vitesses fantastiques. Edgar Mitchell, qui devait prendre place à bord d'Apollo 14, parmi les multiples expériences qui lui seraient demandées d'effectuer, se prépara donc aussi à une expérience de télépathie. Contrairement aux expériences du Nautilus, c'était Mitchell qui était chargé de transmettre les messages télépathiques et des sujets restés sur terre allaient les recevoir. Mitchell retint donc quatre personnes qui, pour diverses raisons, ne furent connues que par les lettres A, B, C, D. Il s'agissait de personnes connues pour leurs dons psychiques, notamment A et B. Par la suite, il apparut que C et D devaient rendre des services moins importants que les deux premiers.

Ces essais, avant l'envol, furent faits les uns pour des horaires fixés à l'avance, les autres pour des temps non déterminés, mais néanmoins sur le rythme de 15' d'intervalle. Cette dernière précaution ne fut pas inutile et se révéla précieuse au cours du vol où l'on observa d'étranges distorsions du temps. Pour ses expériences à terre, Mitchell prépara un stock de 75 cartes dessinées sur le modèle de Zener, un assistant du professeur Rhine. Ces cartes représentent des symboles très simples et facilement reconnaissables : une croix, un carré, des vagues, un cercle. Sans entrer dans le détail de ces expériences, il suffit de savoir que 265 essais furent poursuivis pendant les six journées que Mitchell put leur consacrer. Ces expériences donnèrent finalement une déviation positive de + 13 et 66 réussites. Le sujet A se révéla comme le plus doué.



Sous-marin atomique sur le point d'entrée en plongée. Les expériences de télépathie, pour des raisons de défense nationale, ont été tenues secrètes.

## TRANSMISSION DE PENSÉE À DES MILLIERS DE KILOMÈTRES DANS LE VIDE

Après le décollage, les conditions de l'expérience avaient changé, elles étaient très différentes de celles de la terre. Mitchell se trouvait dans une solitude absolue, malgré ses deux compagnons de voyage. Le défaut de pesantier ne simplifiait rien. Mitchell avait prévu la difficulté qu'il éprouverait à manier des paquets de jeux de cartes, l'exiguïté de la cabine et son encombrement le lui interdisaient, et pourtant il s'agissait de regarder longuement chaque figure de Zener afin de transmettre les cinq images jusqu'à la terre. Il avait donc choisi avant son départ des pages blanches où se trouvaient des colonnes de chiffres correspondant à chacune

# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

MENUISERIE - VITRERIE

**Albert Wittemer**

Maîtrise fédérale

Plafonds pavatex et bois — Spécialité de  
fenêtres tous genres bois et métal — Agen-  
cement de magasins

DELÉMONT

Téléphone 22 12 32

**Ginette Borer**

Salon de coiffure DELÉMONT  
Avenue de la Sorne 8 Tél. 22 14 27

Pâtisserie - Confiserie

**F. Ballerstedt**

DELÉMONT  
Rue de la Maltière 14 Tél. 22 12 38  
Marchandise de première qualité

**Georges Schenk**

DELÉMONT  
Route de Bâle 128  
Tél. 22 19 57  
Plantes vertes  
Bouquets de noces

Jardinier-fleuriste  
Membre « Fleurop »  
Place de la Gare  
Tél. 22 25 27  
Fleurs fraîches  
Couronnes

Pour vos encadrements et articles religieux,  
une bonne adresse

LIBRAIRIE — PAPETERIE — RELIURE

**G. Imhoff**

DELÉMONT Rue de la Préfecture 8  
Téléphone (066) 22 11 59

**MINIPUCE**

Mode enfantine

**JOUETS KOHLER, DELÉMONT**

Téléphone (066) 22 16 40

**Confection F. a Marca fils**

Grand-Rue 46 DELÉMONT Tél. 22 12 13

**Francis Martella**

Rue de l'Hôpital 40  
DELÉMONT Tél. 22 11 24

Installations sanitaires - Chauffages  
centraux - Ateliers de ferblanterie

**Schulze Fleurs**

Succ. A.-M. Burki

DELÉMONT

Tél. (066) 22 16 71

DROGUERIE — PARFUMERIE — PHOTO



Toujours bien servi et mieux conseillé

25, avenue de la Gare Tél. (066) 22 13 93

La droguerie à côté des Galeries

Articles pour bébés

*chez Mireille*



Habille le nouveau-né jusqu'à 6 ans

Rue Pierre-Péquignat  
2800 DELÉMONT Tél. (066) 22 17 04



des figures de Zener. Il avait averti ses quatre sujets qu'il ne pourrait émettre ses figures que durant cinq minutes et qu'il ne pourrait les prolonger, en raison des multiples tâches qu'il devrait accomplir. Mais les heures de transmissions ne pouvaient être fixées à l'avance.

Il devait en résulter que quatre colonnes de chiffres sur huit furent en fait utilisées. Les sujets A et B étaient chargés plus spécialement de la réception, sans toutefois négliger C et D, moins doués. Pendant le premier jour du voyage interplanétaire, les sujets A et B reçurent de l'astronaute Mitchell 25 messages en quelques minutes. Mais le deuxième jour et un autre jour par la suite, l'astronaute fut trop occupé par ses travaux pour tenir son rôle.

A la fin du voyage fantastique, il devint possible de confronter deux listes: d'une part celle des émissions de Mitchell et d'autre part celles des réceptions des quatre sujets. Tout le problème consistait à savoir comment les quatre sujets avaient rempli leur mission, dans l'incertitude où ils s'étaient trouvés de certaines heures des émissions de Mitchell. Au moment où la période de quarantaine prit fin, les listes furent remises entre les mains de deux spécialistes : J.-B. Rhine, meil-

leur spécialiste mondial de la télépathie et mathématicien et le docteur Osiris, directeur de l'ancienne Société de recherches psychiques de New York. Les analyses furent donc faites en deux laboratoires.

Or les différentes analyses sont arrivées à la même conclusion : elles ont prouvé l'existence indéniable des télépathies en des circonstances exceptionnelles, qu'une distance de 300 000 kilomètres n'avait pas entravée. (1)

## LA TÉLÉPATHIE ENTRE A L'UNIVERSITÉ

Ces expériences ne sont pas discutables : la personnalité des expérimentateurs, leurs titres, leur notoriété se portent garants de l'objectivité et de l'honnêteté de leurs essais. Les résultats positifs qu'ils obtinrent ne laissent planer aucun doute quant à la réalité de la communication de pensée, et cela même dans le vide de l'espace, où les notions traditionnelles de pesanteur et de temps sont abolies. On ne s'étonnera donc pas trop si actuellement, l'URSS poursuit, au niveau scientifique, toute une série de recherches et d'expériences sur la télépathie. Entre les deux géants, l'Université d'Utrecht en Hollande est la seule université qui comprenne



défend toujours et partout  
vos intérêts  
de consommateurs!

# Hôtels Restaurants



tout spécialement  
recommandés  
à nos lecteurs !

## Restaurant du Soleil

COURFAIVRE Téléphone 56 71 86

Service sur assiette — Menus choisis —  
Spécialités de saison — Banquets — Cave  
bien assortie — Salle pour sociétés

Se recommandent :

Famille A. Kneuss-Chételat  
Jean-Pierre, chef de cuisine

## Hôtel-Restaurant de la Poste

Famille D. Vuille-Maitre  
ÉPAUVILLERS Téléphone 55 35 08  
(Entièrement rénové)

Excellente cuisine bourgeoise  
Spécialités du pays  
Vins des meilleurs crus  
Chambres très confortables  
Belles salles pour sociétés

## Café-Restaurant du Cheval-Blanc

COURTEMAICHE Téléphone 66 12 93

Truite meunière - Friture de carpe -  
Entrecôte aux champignons - Tran-  
ches de veau à la crème et autres  
spécialités - Bons vins.

Famille Maxime Galeuchet-Comment.

## Restaurant de l'Union

LUGNEZ Téléphone 66 15 61

Famille Hauser

Jambon à l'os - Truite aux fines her-  
bes - Friture - Croûtes aux morilles -  
Filets de veau à la crème - Tourne-  
dos - Poulet du pays, etc.

En saison :

Cuisses de grenouilles fraîches - Gibier

La bonne adresse pour vos séjours ou dépla-  
cements à **Porrentruy**

## Hôtel du Simplon

Confort moderne - Cave renommée  
Salle à manger au premier étage et  
salles pour sociétés - Garages -  
Excellente cuisine bourgeoise - Jeu  
de quilles automatique

Se recommande :

S. Jermann-Muller, propr., chef de cuisine  
Téléphone 66 14 99

## L'Auberge Saint-Hubert à Mormont

s/COURCHAVON Tél. (066) 66 35 33

sise dans un cadre exceptionnel  
vous invite à venir déguster  
SES SPÉCIALITÉS.

Se recommandent : Gschwind frères.

## Hôtel de l'Ours

BELLELAY Téléphone (032) 91 91 04

Se recommande pour sa cuisine  
soignée

Spécialités :

Truites au bleu aux fines herbes  
Jambon de campagne

Famille W. Bötschi.

une section dont l'objet est la recherche et l'expérimentation appliquées aux phénomènes de télépathie et de clairvoyance. Cette université est la seule, à notre connaissance, qui ait inscrit dans ses programmes les phénomènes extra-sensoriels.

Les recherches d'ordre scientifique permettent donc de conclure à la réalité du phénomène télépathique. Les recherches fondées sur des données scientifiques, sur des disciplines mathématiques, physiques, chimiques, mécaniques et autres, ont obtenu des résultats que nul ne pouvait se prévaloir d'avoir prévu, et elles ont permis aux télépathies spontanées de s'exprimer enfin et de n'être plus tenues, comme autrefois, pour des anecdotes pittoresques, de bonnes histoires à raconter « au coin du feu ». La vie de notre subconscient, malgré les recherches de Freud et Jung notamment, reste encore obscure. Or, la conscience de l'être ressemble à la partie émergée d'un iceberg, le subconscient à la partie cachée. Elle est donc la plus importante et elle est le siège d'une vie intense, qui n'apparaît qu'épisodiquement, comme dans les phénomènes télépathiques.

La transmission de pensée, les télépathies, les perceptions extra-sensorielles ne se mani-

festent souvent d'une façon spontanée que lorsqu'elles sont porteuses de bonnes nouvelles. Nous avons vu les cas de télépathies provoquées, qui peuvent être développées encore avec certains sujets doués. Cependant ces messages ne sont pas inévitablement porteurs de mauvaises nouvelles. Les émotions profondes, tristes ou joyeuses, se communiquent plus aisément que d'autres, car l'émoi, la tristesse ou l'enthousiasme s'ouvrent des voies plus faciles vers la conscience. Ce qui n'empêche nullement la transmission de pensée ordinaire qui nous échappe la plupart du temps, mais qui est bien réelle elle aussi.

#### RECHERCHES DE PERSONNES OU D'OBJETS PERDUS

On se souvient des recherches de l'abbé Maxime Cattin, curé de Fontenais, très doué pour la radiesthésie, qui parvenait à retrouver des objets égarés. S'il eut parfois des échecs, ce qui est considéré comme normal, il eut aussi de belles réussites. Ils sont nombreux ceux et celles qui pourraient en témoigner. Or, le sens télépathique était certainement très développé chez lui.

**qualité  
confort  
sécurité**



**204  
PEUGEOT**



---

Une gamme prestigieuse  
**104 - 204 - 304 - 404 - 504**

---

**Garage  
de la  
Grande Tour S.A.**

PORRENTRUY

Tél. (066) 66 20 12/13

# FRANCHES-MONTAGNES

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES

SAIGNELÉGIER

M.-T. Fleury

Tél. (039) 51 12 03

ASSURANCES : Incendie, vol, bris de glaces, dégâts d'eau, bris de machine, maladie, contre les accidents, responsabilité civile, RC autos, casco, occupants, vie, contre la grêle

**Xavier Jobin** SAIGNELÉGIER  
Téléphone (039) 51 16 25

Vêtements sur mesures  
Confection sur mesures  
Confection - Chemiserie  
Jeans Barbados

**Paul Jost**  
SAIGNELÉGIER Téléphone 51 12 38

### Garage Erard S.A.

SAIGNELÉGIER Téléphone 51 11 41

Agence officielle Renault  
Réparations — Révisions — Taxis  
Vente — Echange  
Maîtrise fédérale

Mercerie - Bonneterie - Confection  
Chapellerie - Laines - Parapluies  
Articles pour bébés - Tissus, etc.

**Roger Baume-Theurillat**  
LES BREULEUX Tél. (039) 54 11 39

Laiterie-Fromagerie

### Famille N. Leuenberger

LES BREULEUX Tél. (039) 54 71 53  
Tous produits laitiers — Fromages tous genres — Spécialités glacées

Mesdames,  
Vous qui avez les pieds sensibles, vous serez satisfaites en arrêtant votre choix sur BALLY VASANO ou FRETZ CONFORT.  
Pour une déformation des pieds : supports SCHOLL selon empreintes.

EN PASSANT PAR LAJOUX, n'oubliez pas...

- un délicieux « totché »
  - un succulent pain de ménage
- en vente à la

### Boulangerie Simon

LAJOUX — LES GENEVEZ — BELLELAY

CHAUSSURES

SAIGNELÉGIER  
Tél. (039) 51 11 61

*Ignace*

Votre enfant marche mal ?  
Vous avez de la peine à vous chauffer ?

N'hésitez pas à vous adresser au seul spécialiste de la région :

CHAUSSURES

**Jobin**

SAIGNELÉGIER  
Téléphone (039) 51 12 34

### HOTEL-RESTAURANT BELLEVUE

SAIGNELÉGIER Tél. (039) 51 16 20  
(Entièrement rénové) 51 17 98

Renommé pour sa bonne table  
Salle pour banquets, noces et sociétés  
100 lits, avec douche, W.-C., téléphone, radio et télévision  
Tennis — Sauna — Parc

Se recommande : Hugo Marini.

Rappelons dans ce domaine des expériences étonnantes. Il existe par exemple des détectives privés qui travaillent par télépathie. Voici un épisode rapporté par René Bertrand dans le livre cité plus haut :

« M. B. est détective privé ; on peut dire que tout l'y portait, car la liste de ses exploits, en télépathie, en psychométrie, est fort longue. Bien entendu, il s'était auparavant spécialisé, sous le contrôle du professeur Tenhaeff, dans la recherche des objets perdus ou volés, des personnes disparues, mortes ou vivantes, et celle des meurtriers. Vaste programme qui n'était pas sans analogie avec celui, très réaliste, des Soviétiques. Grâce aux « images » qu'il percevait, il lui était possible de démêler si un disparu était mort ou vivant.

« D'autre part, le 27 février 1953, une certaine Mme K. avertit M. B. de la disparition de son fils Jan, âgé de 13 ans. Il avait disparu depuis deux jours et la police avait été informée le 27 de cette disparition. Après quelques heures, M. B. annonçait à la maman que son fils avait fait une fugue avec une vieille bicyclette. L'enfant avait été retrouvé, en effet, quelques jours plus tard, en Belgi-

que, à Dinant, avec sa bicyclette complètement brisée.

« Une autre histoire de disparition est moins rassurante, la victime était déjà morte : le samedi 29 août 1953, le jeune Dirk Zwenne avait quitté la maison de ses parents à Velsen aux environs de 14 h. pour aller jouer avec des camarades. A 19 h. il n'était pas rentré et les parents, inquiets, s'étaient adressés à la police. Le 31 août, aucune trace n'avait été relevée. Un oncle de l'enfant avait pris contact avec M. B., dont le nom et l'adresse lui avaient été donnés par le surintendant de la police. Selon M. B., l'enfant s'était noyé. Parmi les « images » qu'il recevait, il voyait un petit port qui abritait un voilier et un petit radeau. Il affirmait que l'enfant s'était blessé au côté gauche de la tête après avoir heurté, dans sa chute, le voilier. Le 3 septembre, comme il l'avait prévu, le corps de Dirk Zwenne fut retrouvé dans un autre petit port voisin, où le courant l'avait entraîné, il portait une blessure à la tête. Le radeau et le voilier étaient toujours dans le premier port. On reste confondu devant la précision des pronostics de M. B. Avec un contrôle de la qualité du professeur Tenhaeff, il ne reste aucun doute sur l'authenticité du récit ».

Pour toutes vos assurances, adressez-vous à



# HUBERT SALOMON

Diplômé fédéral en assurances

Agent général de la

## MOBILIÈRE SUISSE

PORRENTRU Y

et ses collaborateurs

Tél. (066) 66 11 96

---

LA MOBILIÈRE SUISSE : une tradition de correction

---

En dépôt à la Banque Cantonale de Berne, votre argent est en sécurité.

Qu'il s'agisse  
d'un carnet  
d'épargne ou de  
l'achat de bons  
de caisse, tout  
avoir chez nous  
est garanti par  
l'Etat de Berne.  
Vous jouissez  
d'un rendement  
intéressant et de  
possibilités de  
retrait favorables.



## BANQUE CANTONALE DE BERNE

La banque moderne avec garantie de l'Etat



Delémont - Porrentruy - Moutier - Saint-Imier  
Tramelan - Bienne - Malleray - Saignelégier  
Le Noirmont - Tavannes - La Neuveville - Longeau



La télépathie : une science qui n'en est encore qu'à ses débuts, mais qui ne saurait être récusee, et qui nous promet certainement beaucoup de surprises !

Georges SCHINDELHOLZ.

(1) Vu l'aridité des schémas et l'abondance des détails de l'expérience, nous reportons les lecteurs qui s'intéressent à cette expérience à l'ouvrage de René Bertrand « La télépathie et les royaumes invisibles ». Ed. Robert Laffont. (En vente au magasin de la Bonne Presse, Porrentruy.)

## Conte de Noël

# Jamais plus...

par Aimé Michel

### I

C'était tout à l'heure autour de lui une joyeuse agitation : les deux grands frères, le père, la mère. On nouait une cravate, on moulait une bande molletière, on chuchotait, on riait tout bas.

Tout bas, pour ne pas le réveiller. Car lui, le petit garçon, dans son lit à barreaux de mélèze, reposait, immobile, les yeux clos. Tout le monde enfin prêt, la mère s'était approchée doucement. Penchée sur lui, elle avait longtemps contemplé le visage pâle aux traits amaigris, retenant son envie de l'embrasser, de le consoler. Hélas, que lui dire ?

— Tu dors, mon petit, tu dors, avait-elle murmuré avant de s'éloigner.

Puis, on avait garni le poêle, soufflé les lampes à pétrole, et sur la pointe des pieds on s'en était allé.

Les yeux toujours fermés et le visage immobile, il avait écouté la porte de la maison se refermer et les souliers ferrés crisser dans la neige dure, devant la fenêtre. La voix profonde du père avait dit quelque chose au chien. Enfin les pas s'étaient éloignés dans la nuit.



Seul maintenant, il regarde l'obscurité. Sur sa droite, à travers les carreaux brodés de givre, il pourrait voir la montagne éclairée par la lune. La neige, la glace, les rochers, les étoiles, il pourrait voir tout cela, s'il voulait. Il lui suffirait de tourner son regard vers la fenêtre.

A quoi bon ? Tout cela, il le connaît par cœur.

Comme il connaît par cœur le bruit de la fontaine résonnant dans le bassin de pierre, devant la maison, et la douce rumeur du troupeau dans l'étable.

Ce soupir ponctué d'un tintement de cloche, c'est Brune qui rumine. Cette chaîne roulant sur la crèche, c'est Embrunaise qui se gratte avec sa corne. Ce sabot qui racle le sol pavé, c'est Moussi, le mulet, toujours impatient.

Tout ce qu'on peut voir et entendre de son lit, il le connaît par cœur. N'a-t-il pas pour cela tous ses jours et toutes ses nuits, depuis le temps infini qu'il est là, immobile, depuis cet après-midi d'été où, pour la dernière fois, il a couru avec les garçons du village et qu'il s'est effondré, à jamais re-tranché de son corps ?

Tout ce que peut un corps dont seule la tête fait encore ce qu'on lui commande, il le connaît.

La cloche au loin se met à sonner. La cloche de Noël. Le petit garçon regarde l'obscurité.

Il voit en esprit ses deux frères glisser en riant sur les congères au clair de lune, il suit avec eux le sentier qui, à travers la neige des prés, contourne le vallon jusqu'au village. Il entend l'aboi des chiens, les cris des enfants, il voit les lanternes descendre des hauts hameaux dans l'ombre de la montagne. Il voit les lumières de la vallée. Il voit l'église illuminée. Jamais plus, pense-t-il.



Alors il ferme les yeux en souhaitant que ses paupières effacent toutes choses. Que rien ne soit plus. Que rien n'ait jamais été.

Il sait bien que son désir est vain. Mais du moins, quand il est seul, peut-il s'y abandonner, laisser ses larmes couler sans se reprocher le désespoir muet de ses parents. Tout à l'heure, quand la mère s'est penchée sur lui, déjà il avait pensé cela : n'être plus, n'avoir jamais été... Moussi, pau-

# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Louis Dubey-Vallat

Serrurerie — Machines agricoles

FONTENAIS Téléphone 66 49 06  
Privé 66 28 03

## Ernest Mamie

Combustibles — Mazout

2942 ALLE Tél. (066) 71 12 20

## Jacques Sassé

FONTENAIS Téléphone 66 72 73  
Entreprise Tous travaux en bâtiments  
de menuiserie Cuisines sur mesures  
Ebénisterie Fenêtres tous systèmes  
Maîtrise fédérale Mobilier scolaire

## Aimé Froté & Fils

Menuiserie  
Charpentes  
MIÉCOURT  
Téléphone 72 23 10



Famille

## Albert Feune-Collon

Alimentation générale  
COURGENAY Tél. 71 14 26

## Electro-Garage

E. CAFISO  
2905 COURTEDOUX  
Téléphone (066) 66 52 20  
AGENT CITROEN

Boucherie - Charcuterie  
COURGENAY

## Marc Maître

Tél. 71 11 22

Viandes fraîches — Excellente viande  
fumée — Spécialité de saucisse de  
ménage et saucisse sèche

● On porte à domicile

## Marius Juillerat

BOULANGERIE — PATISSERIE

ALLE Téléphone 71 13 22

## Fernand Choulat

Pisciculture  
COURTEMAICHE



Se recommande au mieux  
Téléphone 66 37 37

## Michel Vallat

ENTREPRISE DE  
MENUISERIE — AGENCEMENT

2915 BURE  
Téléphone (066) 66 45 28

## Petignat Frères

— Menuiserie  
— Couverture  
— Charpente

MIÉCOURT  
Téléphone 72 24 34

vre Moussi qui bronches sous l'attache, tu ne sais pas ton bonheur. Tu souffres, mais seul. Personne n'est malheureux à cause de toi, avec toi, pour toi.

Pendant un moment, le petit garçon se sent comme un incendie qui s'embrase, comme une avalanche qui s'effondre. La cloche de Noël sonne toujours au loin. O Dieu de mon père et de ma mère, pense-t-il, délivre-moi !

## II

L'homme écrit penché sous une lampe. Sa main court sur le papier. Un instant, il s'arrête pour réfléchir et la regarde.

Il regarde sa main en réfléchissant à ce qu'il écrit, machinalement, se demandant

d'où vient cette impression d'étrangeté qui, un bref instant, a traversé son esprit comme un éclair.

Ce qu'il veut écrire se dérobe. Il veut expliquer la pensée d'un autre, mais de façon simple, sans la trahir. Il essaie de se mettre à la place de cet autre en supposant qu'il se fût adressé à ceux qui le liront, lui. Mais sa propre pensée le fuit, comme si quelque présence invisible le tirait par la manche pour lui montrer quelque chose.

Il soupire et pose son stylo. Que la pensée de l'homme est mystérieuse ! Jamais elle ne consent à être entière à la tâche. On ne peut lui dire : fais cela, et être sûr qu'elle s'y tiendra. Même dressée à force, comme le mulet à son sillon, toujours une part

### Franches-Montagnes

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Si vous venez visiter la nouvelle église du Noirmont, arrêtez-vous à l'

#### Hôtel de la Gare

LE NOIRMONT Tél. (039) 53 11 10

Cuisine soignée - Bonne cave - Chambres confortables  
Famille Jean Chappuis

ENTREPRISE DE CONSTRUCTION  
Travaux de maçonnerie

#### Ernest Soldati

SAIGNELÉGIER Tél. 51 11 52

#### Hôtel de la Gare et du Parc

2726 SAIGNELÉGIER Tél. (039) 51 11 21/22

Cuisine soignée - Salle pour mariages et sociétés, 20 à 300 personnes - Terrasse chauffée  
Propr. M. Jolidon-Geering

### Hôtel de la Balance

LES VACHERIES-DES-BREULEUX Tél. (039) 54 14 13  
Vins fins - Restauration soignée - Spécialités : jambon et saucisse de ménage, coq au vin  
Grande salle pour sociétés - Joli but d'excursion  
Se recommande : Famille Broquet-Leuenberg

### Auberge du Vert-Bois

MONT-CROSIN Tél. (039) 44 14 55  
(route Saint-Imier - Les Breuleux)

Vacances idéales dans un cadre  
de verdure

Repas d'affaires et banquets

### Restaurant des Voyageurs

LE BOIS-DERRIÈRE (près Montfaucon)

- Le coin rêvé pour bien manger
- Renommé pour sa bonne cuisine et ses vins de choix

Se recommande : Famille Albert Girardin  
Téléphone (039) 55 11 71

# COURTÉTELLE

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Gérard Roth

Motos — Scooters — Vélomoteurs de toutes marques  
sont réparés et entretenus soigneusement par

COURTÉTELLE

Tél. 22 21 57

Stock de pièces de rechange — Station-service BP

Agence officielle : Condor — Lambretta — Kreidler

Scierie — Commerce de bois —  
Caisserie — Planches pour cof-  
rages, largeur fixe, rabotées,  
rainées, crêtées — Plots sap.  
sec. I-II

## Jean-Louis Chappuis

COURTÉTELLE

Tél. 22 38 37

## ASSOCIATION AGRICOLE



depuis 60 années  
au service de l'agriculture

## AUTO BIANCHI CITROËN

R. MEMBREZ

Garage

Rapide-Sports

2852 COURTÉTELLE

Tél. (066) 22 19 63

Route de l'Industrie 135 J

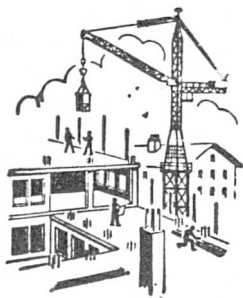
## ROGER CHEVRE

— constructions métalliques

— camions-grues

COURTÉTELLE

Téléphone (066) 22 32 58



Entreprise de travaux publics — Bâtiments — Béton armé  
Tous travaux hydrauliques

## GERMAIN COMTE

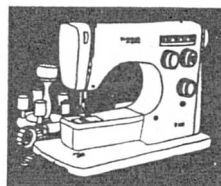
DELÉMONT

Téléphone (066) 22 15 23, privé : 22 35 85

Maçonnerie — Béton armé —  
Canalisations — Construction en  
tous genres

**Marc Joliat**

COURTÉTELLE Tél. 22 28 25



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

d'elle-même vagabonde, hors de toute atteinte, dans le monde infini de l'esprit.

Et même, se dit-il, cette part de moi qui refuse le licou, je sais qu'elle finit toujours par m'entraîner là où je ne savais pas que j'allais. Pourquoi ai-je pensé à un mulet ? Que vient faire ici ce mulet ?

Il prend sa pipe, et sans la regarder, la tourne et la retourne. L'impression d'étrangeté est toujours là, accompagnée d'une sorte de jubilation, comme s'il venait de sortir d'une épreuve, que le malheur l'eût lâché.

Il repousse son fauteuil, marche jusqu'à la fenêtre, et ses yeux, distraitemment, se posent sur le paysage nocturne. Il sourit. Le malheur, pense-t-il, mais il reste toujours notre compagnon caché, il suit pas à pas, sans bruit. N'ai-je pas répandu la vie autour de moi ? Plus nombreux sont ceux qu'on aime et plus s'accroît le danger dans ce monde qui ne fait de cadeaux à personne. Cependant une vie sans danger serait vide. La création est un acte dangereux. Dieu lui-même parfois s'est repenti. Dieu qui n'a pas voulu de sa solitude, qui y a renoncé en peuplant l'espace sans borne de ces milliards d'étoiles pour qu'éternellement y naisse la vie, la pensée, la liberté, l'interrogation solitaire, l'incertitude du temps qui s'écoule.



Tout en tirant sur sa pipe éteinte, l'homme écoute les bruits de la maison. Ce sont les bruits du temps : les enfants qui, en bas, dans la grande pièce, sont en train de faire joyeusement quelque chose qu'il ne doit pas aller voir avant qu'ils ne l'y invitent, le gémissement du vent qui soulève la neige, là-haut dans les rochers de la montagne, son cœur qui bat, ses rêves toujours imprévus comme le feu dans la paille. A quoi

pensera-t-il dans trois minutes ? Personne au monde ne le sait.

Il s'arrête un instant sur cette idée : personne au monde. Etre dans ce monde, c'est traverser l'inconnu sur une nef fragile. Seul le Maître du temps sait où nous porte la nef. Mais Lui n'est pas de ce monde.

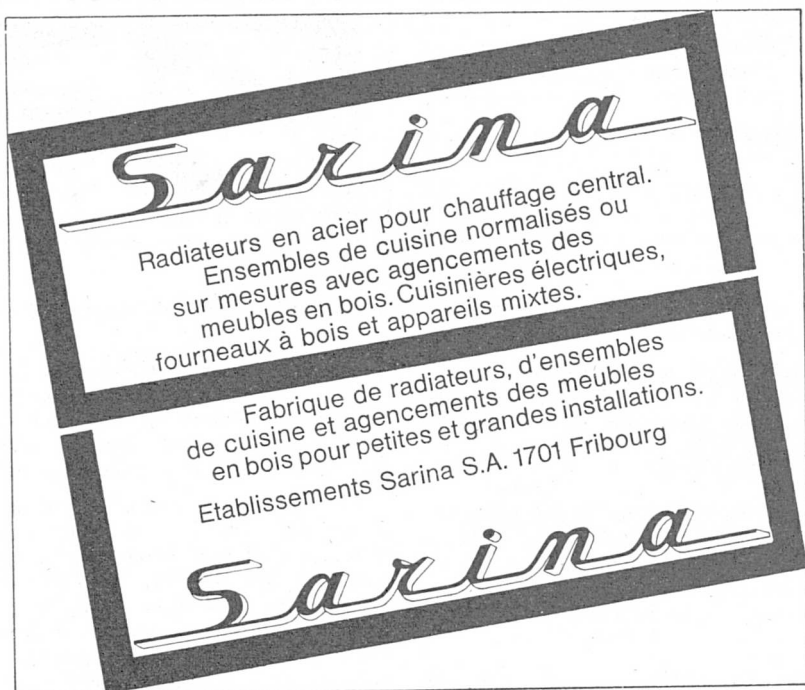
Et soudain son regard accroche une autre image dans la vitre, la sienne. Alors la vision du malheur accompli et dépassé éclate enfin en lui. Derrière le reflet de son visage, quelque part dans le mystère des choses qui s'en vont et cependant à jamais demeurent, un autre visage lui apparaît, celui d'un enfant aux yeux clos couché dans son lit de mélèze. L'enfant est immobile. Il semble dormir. Moi seul je sais qu'il ne dort pas. Sa douleur, où est-elle ? Se peut-il qu'elle ait été et qu'elle ne soit plus ? Une galopade dans l'escalier, derrière lui, interrompt sa rêverie. La porte du bureau s'ouvre. Trois enfants s'y encadrent, tout haletants d'excitation : « Ça y est, Papa, tout est prêt ! Le sapin est si grand qu'il touche le plafond ! C'est nous-mêmes qui l'avons coupé ! Viens voir comme nous l'avons décoré ! » Et ils redescendent quatre à quatre.



L'homme alors pose sa pipe éteinte et s'en va vers l'escalier. Il descend très bien les marches, à condition de s'appuyer sur sa canne et de tenir la rampe avec son autre main. O Dieu de mon père et de ma mère, pense-t-il, merci pour chaque seconde dans ce monde et dans tous les mondes que j'ignore !

Et tandis qu'il referme la porte, une cloche, très loin, commence à sonner. Pardessus la neige des prés, au-delà du vallon, la cloche du village annonce Noël à la vallée.

Jamais plus...



# ZieglerPapier

pour les travaux d'impression

# ZieglerPapier

pour le bureau, l'école et les cartes perforées

# ZieglerPapier

pour l'emballage publicitaire

Fabrique de papier  
Albert Ziegler S. A.  
4203 GRELLINGUE  
Téléphone (061) 70 12 12

# ZieglerPapier



# LA LIBRAIRIE DE LA BONNE PRESSE

## vous propose...

**Pour vos lectures, des livres qui sentent bon la campagne :**

Clavien : Les moineaux  
de l'Arvèche Fr. 21.50  
Des enfants de ferme qui aiment vivre.

Suzanne Santschi-Roth : Une graine  
de malheur. Petite chronique des  
habitants du Doubs. Roman. Fait  
revivre la vie du Clos-du-Doubs Fr. 30.—

Maurice Bidaux : Crève paysan  
260 pages Fr. 18.80

Un rappel pour les rares Ajoulots  
à ne pas le posséder.

**Une série de livres magnifiquement illustrés  
sur les animaux de Suisse :**

Les cerfs et les chevreuils Fr. 14.80

Les chamois et les bouquetins Fr. 14.80

Les renards et les blaireaux Fr. 16.—

**Comment vous soigner :**

Bardeau : La pharmacie du Bon  
Dieu Fr. 28.20

345 pages de plantes et de recettes  
naturelles.

Geschäftsantwortkarte  
Porto vom Empfänger bezahlt

Carte commerciale-réponse  
Port payé par le destinataire

Cartolina commerciale-risposta  
Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

## Librairie La Bonne Presse

Case postale 61

2900 PORRENTRUY II Transit

**Pour les amateurs de football, le meilleur livre  
jamais paru sur le sujet :**

Eric Walter : **Goal.** Le football, un  
langage universel. Très illustré. Fr. 39.—

**Votre vie est-elle un bonheur ?**

Marcel Auclair : **Le livre du bonheur.**  
Relié Fr. 26.—

Un livre très sensible et très beau  
sur le sens que l'on donne à sa  
vie et sur ses applications dans les  
grandes comme dans les petites  
choses.

**Une nouvelle collection :**

**UN MÉDECIN RÉPOND A VOS QUESTIONS**

Ou tout ce qu'un médecin ne peut vous  
dire, faute de temps, pour vous aider à  
guérir, à vivre avec votre maladie dans  
la vie de tous les jours.

Dr Louis Cournot :  
**L'infarctus du myocarde** Fr. 21.—

Dr Félix Nebot : **Les varices** Fr. 22.40

Dr Philippe Sotra :  
**Les douleurs du dos** Fr. 24.—

Dr Jacques Thiroloix :  
**La constipation et ses conséquences** 22.40

**A LA LIBRAIRIE DE LA BONNE PRESSE — PORRENTUY**

MM.,

Veillez m'expédier l' ..... ouvrage ..... suivant.....

	Titre	Auteur	Prix
..... ex.	.....	.....	.....
..... ex.	.....	.....	.....
..... ex.	.....	.....	.....

Autre article : .....

Nom (en majuscules) : .....

Prénom : .....

Adresse (rue et N°) : .....

Localité : .....



## Chronique jurassienne



L'année 1974 aura été marquée pour notre petite patrie jurassienne par différents événements d'ordre politique et religieux et d'importantes modifications, que la Chronique jurassienne se doit de relever.

Au point de vue religieux tout d'abord, signalons la réorganisation de nos doyennés et la nouvelle disposition prise par l'Evêché, stipulant qu'à l'avenir les chefs des doyennés seront nommés pour une période de six années seulement.

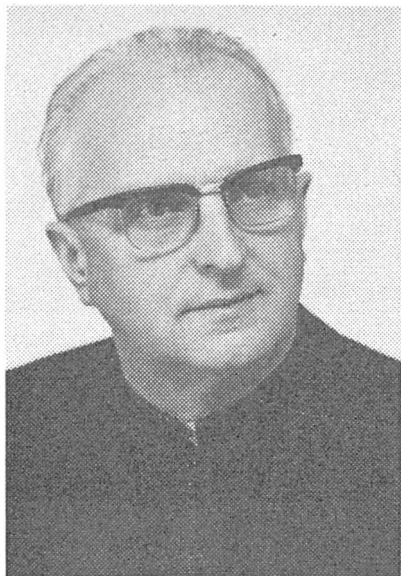
Les doyennés du Jura étaient jusqu'à présent au nombre de sept, soit les doyennés de Saint-Imier, de Porrentruy, de Delémont,

des Franches-Montagnes, de Saint-Germain à Courrendlin, de Saint-Ursanne et de Laufon. Mgr Georges Mathez, curé-doyen de Porrentruy, M. l'abbé Victor Theurillat, curé des Bois et doyen des Franches-Montagnes, M. l'abbé Pierre Buchwalder curé-doyen de Courrendlin ayant demandé à être déchargés de leurs fonctions de chef de leur doyenné, leurs démissions ont été acceptées par le Chef du diocèse, avec de chaleureux remerciements pour les éminents services rendus dans leurs secteurs.

Avec la nouvelle réorganisation des doyennés du Jura, celui de Saint-Ursanne a été

**MGR ROGER AUBRY, EVÊQUE MISSIONNAIRE, VICAIRE APOSTOLIQUE DE REYES EN BOLIVIE** qu'accompagne Mgr Eugène Maillat, exilé de son diocèse de Nzérékoré en Guinée, lors de sa réception dans sa paroisse d'origine de Montfaucon. Au deuxième plan, on reconnaît notamment M. l'abbé Jean Schaffner, curé de Saignelégier, nouveau doyen des Franches-Montagnes.





◁ M. LE CURÉ-DOYEN  
LOUIS FRELÉCHOZ

de Moutier, que l'évêque du diocèse a appelé à la nouvelle fonction de délégué épiscopal dans le Jura.

(Photo Crea.)

RÉV. PÈRE ▷  
GEORGES ARNOUX

originaire du Noirmont, que son évêque a appelé aux fonctions de vicaire apostolique dans sa mission du Niger.



joint à celui d'Ajoie et celui de Courrendlin à celui de Delémont, de sorte que le Jura ne comptera plus à l'avenir que cinq doyens. Vous en trouverez d'ailleurs la nouvelle composition dans la liste complète du clergé jurassien, à la fin de la présente chronique.

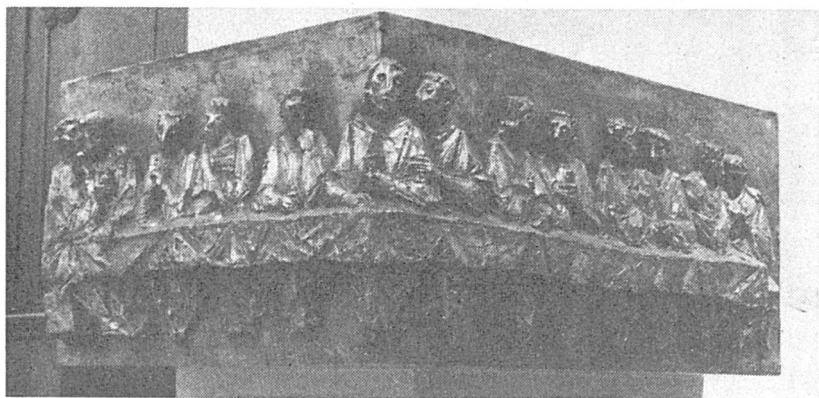
### UN DÉLÉGUÉ ÉPISCOPAL

Enfin, à mi-décembre, l'Evêché annonçait la nomination d'un « Délégué épiscopal », en la personne de M. l'abbé Louis Freléchoz, curé-doyen de Moutier, dont la tâche principale consistera à prolonger le ministère du vicaire général, Mgr Joseph Candolfi, qui reste, sous la direction de son évêque, le premier responsable de l'Eglise dans le Jura. Voici d'ailleurs dans quel terme Mgr Antoine

Hänggi faisait annoncer la nouvelle par la Chancellerie de l'évêché :

« Après avoir consulté le Conseil pastoral, le comité de la Fédération catholique jurassienne, la Commission catholique romaine, tous les prêtres et catéchistes professionnels, Mgr Antoine Hänggi nomme M. l'abbé Louis Freléchoz « délégué épiscopal » pour le Jura. Le nouveau délégué épiscopal entrera en fonction le 1er février 1975.

Le délégué épiscopal du Jura est nommé par l'évêque comme adjoint du vicaire général de langue française. Sa tâche essentielle sera de promouvoir et de coordonner l'effort pastoral. Le besoin de cette nouvelle fonction s'est fait sentir ces derniers temps. Soucieux d'aider l'Eglise à remplir sa mission, le Conseil presbytéral et le Conseil pastoral du Jura ont demandé à l'évêque de charger un



LE TABERNACLE  
EN BRONZE DE ROSSI  
magnifique œuvre d'art  
de l'église paroissiale  
de Cœuve admirablement restaurée en  
1973-74.



#### LA PREMIÈRE MESSE SOLENNELLE DE M. L'ABBÉ JACQUES ŒUVRAY,

après l'ordination sacerdotale par Mgr Antoine Hänggi, évêque de Bâle, dans l'église rénovée de Cœuve. A l'office concélébré, on remarque à l'autel (de g. à dr.) Mgr Joseph Candolfi, vicaire général, M. le curé Charles Theurillat, Mgr Antoine Hänggi, le nouveau prêtre Jacques Œuvray, le supérieur du Séminaire de Lucerne et Mgr Georges Mathez, curé-doyen de Porrentruy.

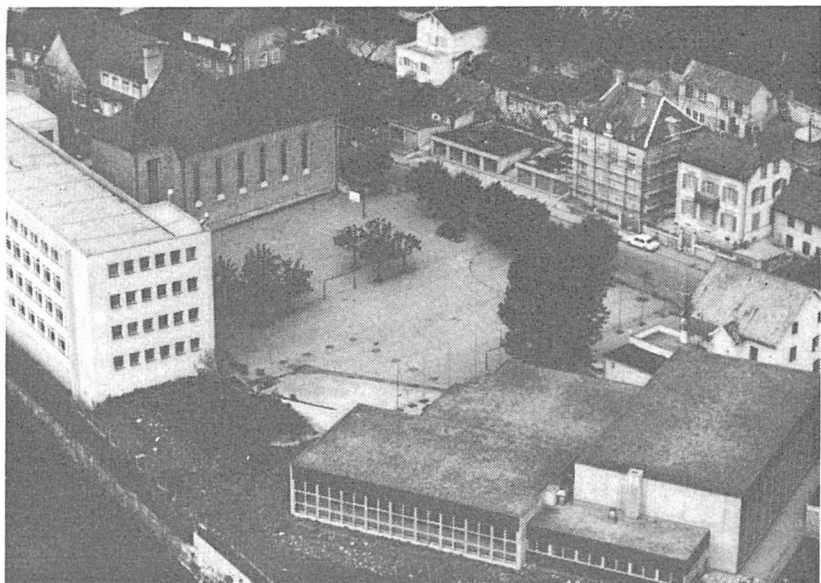
prêtre de l'animation pastorale. Ils constatent en effet que bien des appels sont demeurés sans réponse parce qu'il n'y avait personne sur place pour les saisir et que bien des initiatives généreuses sont restées sans lendemain parce que personne n'avait la possibilité de les suivre et de les coordonner. Pour répondre à ce besoin, Mgr l'évê-

que charge le délégué épiscopal d'être présent à toute la vie qui est dans le Jura. Ce dernier aura donc pour tâche de prolonger le ministère du vicaire général qui reste, sous la direction de l'évêque, premier responsable de l'Eglise dans le Jura.

Le délégué épiscopal devra tout d'abord aider le vicaire général à saisir la vie et à

#### VUE D'ENSEMBLE DU COLLÈGE SAINT-CHARLES

à Porrentruy, qui vient d'obtenir en 1974, la Maturité fédérale, avec au premier plan à droite, le nouveau centre sportif, doté d'une piscine couverte et chauffée.



Pour la vie pratique, pour mieux connaître les animaux et les plantes, pour étendre votre savoir, nous vous proposons les ouvrages suivants :

Bancal M. et Javerzac J. :		La petite serre de l'amateur	Fr. 12.90
L'art de composer les bouquets	Fr. 24.80	Le bon jardinier (2 volumes)	190.—
Basteleus R. :		Le jardin familial	4.40
Je soigne mes légumes	12.—	Rousselet P. :	
Je soigne mes fleurs	12.—	Médecine et hygiène du chien	10.50
Je soigne mes plantes d'intérieur		Médecine et hygiène du chat	10.50
tome I - Plantes à fleurs	12.—	Testu Ch. :	
tome II - Plantes vertes, plantes		Conifères	38.40
à feuillage coloré	12.—	Arbustes et arbrisseaux de nos	
Bertrand A. :		jardins	38.40
Plantes d'intérieur	12.90	Thevenot A. et Lesourt F. :	
Bertrand E. :		L'escargot et la grenouille	
Conduite du rucher	16.—	comestibles	12.90
Bovey R. :		Petits Atlas Payot :	
Défense des plantes cultivées	88.—	Plantes médicinales (21), arbustes	
Fol R. :		d'ornement (56), Petit jardin paysa-	
Le faisan et son élevage	10.50	ger (58), plantes d'intérieur (28),	
Grisvard P. :		fleurs de jardins (36), plantes à	
Taille des arbres fruitiers	15.30	bulbes (53), arbres d'ornement (55)	
Gros A. :		le volume	6.80
Engrais	23.20	Champignons (29/30), les roses	
Heede van den et Lecourt M. :		(51/52) le volume	9.80
L'art de bouturer	20.—	Mes amies les fleurs :	
Jouffroy d'Abbans :		Mes cactus, mes roses, mes plantes	
Le potager simplifié	10.50	d'appartement, de rocaille, vivaces,	
Cidre, bière et autres boissons	12.90	mes géraniums, mes glaïeuls, mes	
10 petits élevages de rapport	12.90	tulipes, mes dahlias, mes gazons,	
Kromdijk G. :		mes œillets, mes plantes d'aqua-	
200 plantes d'appartement	24.80	rium le volume	3.10
Lange E. :		Mes amies les bêtes :	
Vieilles recettes, cuisine		Mes chats, mes chiens, mes lapins,	
d'aujourd'hui	19.75	mes oiseaux de cage, mes poissons,	
		rouges, mes poules le volume	3.10

EN VENTE CHEZ TOUS LES LIBRAIRES CATALOGUES ET PROSPECTUS A DISPOSITION

## DIFFUSION PAYOT LAUSANNE

### Bulletin de commande

à adresser à votre libraire habituel ou à la Librairie La Bonne Presse, case postale 61, 2900 Porrentruy 2 Transit.

Veillez me faire parvenir le(s) ouvrage(s) suivant(s) :

Mode de paiement : Envoi contre remboursement / versement à votre CCP. (Biffer ce qui ne convient pas.)

Nom et prénom :

Rue, No :

Localité (No postal) :

Date :

Signature :





#### LES RESPONSABLES DU RASSEMBLEMENT JURASSIEN

proclamant, au soir du 23 juin 1974, les résultats du plébiscite et la victoire ! (De g. à dr.) MM. Roger Schaffter, rédacteur adjoint du « Jura Libre », Germain Donzé, président, Roland Béguelin, secrétaire général et rédacteur du « Jura Libre », Gabriel Roy et François Lachat, député.

réfléchir sur ses données à la lumière de l'Evangile pour rechercher les axes essentiels de la pastorale. En cela, ils seront secondés par le Conseil presbytéral et le Conseil pastoral, par la Fédération catholique jurassienne et les diverses commissions pastorales.

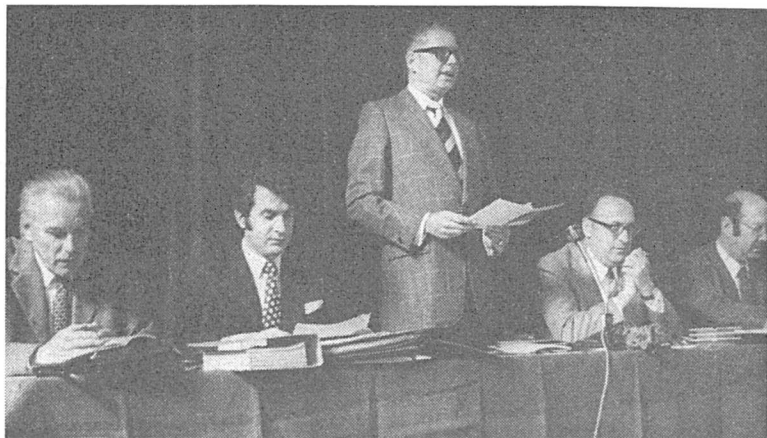
#### LES TACHES DU « DÉLÉGUÉ ÉPISCOPAL »

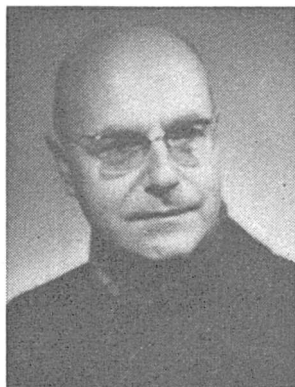
Le délégué s'emploiera ensuite à traduire et à réaliser les décisions du vicaire général

dans les situations concrètes. Il présidera le Conseil de région (exécutif) formé, au départ, par la conférence des doyens ; par la suite, ce Conseil pourra s'adjoindre deux ou trois prêtres ou laïcs engagés à plein temps dans le ministère. Avec ce Conseil, il sera au service des forces pastorales paroissiales et spécialisées ; il sera particulièrement soucieux de l'insertion de l'Action catholique dans la pastorale régionale ; il veillera à faire bénéficier l'ensemble du Jura des divers services régionaux (catéchèse, jeunes, Caritas,

#### LE NOUVEAU COMITÉ DE L'ADII

(De g. à dr.) MM. Jean Jobé, préfet d'Ajoie et du Clos-du-Doubs, François Lachat, député, secrétaire général, Frédéric Savoye, industriel, président, Remy Berdat, de Moutier, vice-président, Marcel Houlmann, préfet de La Neuveville.





M. L'ABBÉ JEAN-PIERRE SCHALLER  
licencié et docteur en théologie de  
l'Université de Fribourg, qui a ob-  
tenu en 1974 le nouveau titre de  
docteur en sciences des religions  
(Lettres et civilisations) à Paris-  
Sorbonne.  
◁



M. L'ABBÉ GÉRALD ROHRBACH▷  
nouveau directeur du Secrétariat  
catholique à Delémont et nouvel  
animateur de la Jeunesse catholi-  
que jurassienne.

etc.) Comme responsable, il veillera à ce que le secrétariat catholique de Delémont soit un instrument de travail au service de toute la pastorale.

Comme les problèmes de répartition et de nomination du clergé ont des répercussions pastorales, le délégué fera partie de la commission des nominations du clergé.

#### UNE FONCTION NOUVELLE

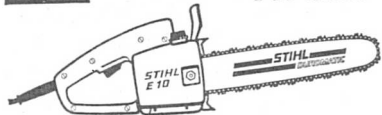
A cause de sa nouveauté, cette fonction de délégué épiscopal a besoin d'un temps

d'expériences. C'est pourquoi, en accord avec les autorités paroissiales, M. l'abbé Freléchoz conserve la responsabilité particulière de la paroisse de Moutier. Il sera cependant déchargé d'une grande partie de son ministère quotidien qui sera assumé par les prêtres, les frères, les religieuses et les laïcs qui y sont actuellement à l'œuvre.

Par contre, le nouveau délégué épiscopal renonce à exercer la fonction de doyen de Saint-Imier ; les membres de ce chapitre seront invités à lui élire un successeur.



**SCIE ELECTRIQUE  
E 10 de STIHL  
Fr. 560.-**



**Jean-Pierre Comte**

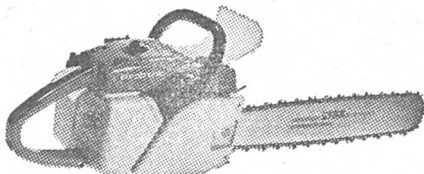
MACHINES ET OUTILS FORESTIERS

2852 COURTÉTELLE

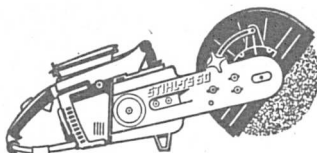
Tél. (066) 22 31 86

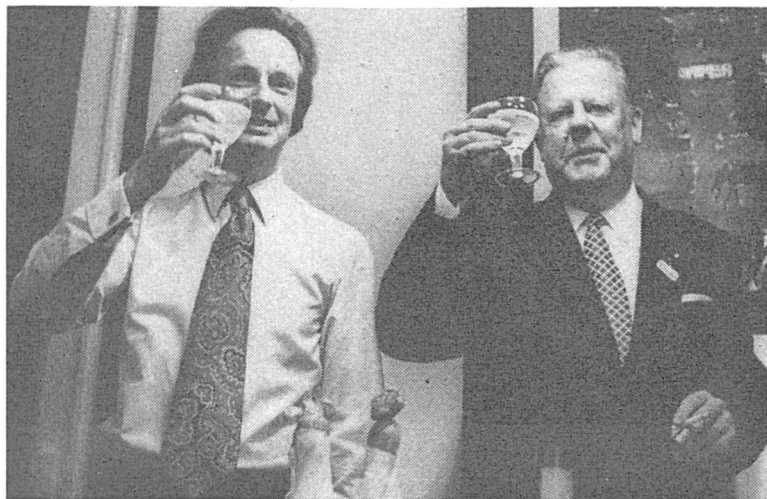
#### DANS LA GAMME STIHL :

- tronçonneuses  
à moteur benzine  
ou électriques
- tailleuses de haies
- planteuses
- débroussailluses
- écorceuses
- découpeuses à disque
- pulvérisateurs



Depuis  
15 ans  
à votre  
service !





MM. ROLAND BÉGUELIN  
ET ROGER DONZÉ  
dégustant le Vin de la Liberté.

Mgr l'évêque remercie M. l'abbé Freléchoz d'avoir bien voulu accepter cette nouvelle fonction. Il espère qu'en secondant le vicaire général, il contribuera à rendre l'Eglise qui est chez nous plus vivante.

Soleure, le 15 décembre 1974.

*Chancellerie de l'Evêché.*

Le Jura catholique tout entier se réjouira de cette heureuse nomination et nous nous en faisons les interprètes pour féliciter M. le curé-doyen Louis Freléchoz devenu délégué épiscopal pour le Jura, en formant les vœux les meilleurs pour ses nouvelles hautes fonctions.

Un autre événement solennel, c'est l'heureux résultat du Plébiscite jurassien du 23

Une petite échappée sur l'immense foule réunie à Delémont pour la Fête du peuple jurassien en septembre 1974.



# TOURA - A&O

vous offre chaque jour  
un **SERVICE TOUT FRAIS**  
de **FRUITS** et **LÉGUMES**  
et de **CHARCUTERIE**  
de tout premier choix.

# TOURA - A&O

vous offre en alimentation  
des  
**PRODUITS DE MARQUES**  
**CONNUES ET DE QUALITÉ.**

# TOURA - A&O

vous fait bénéficier aussi  
de ses **ACTIONS DISCOUNT**  
très appréciées des ménagères.

Chez

# TOURA - A&O

**TOUT EST FRAIS ET AVANTAGEUX.**



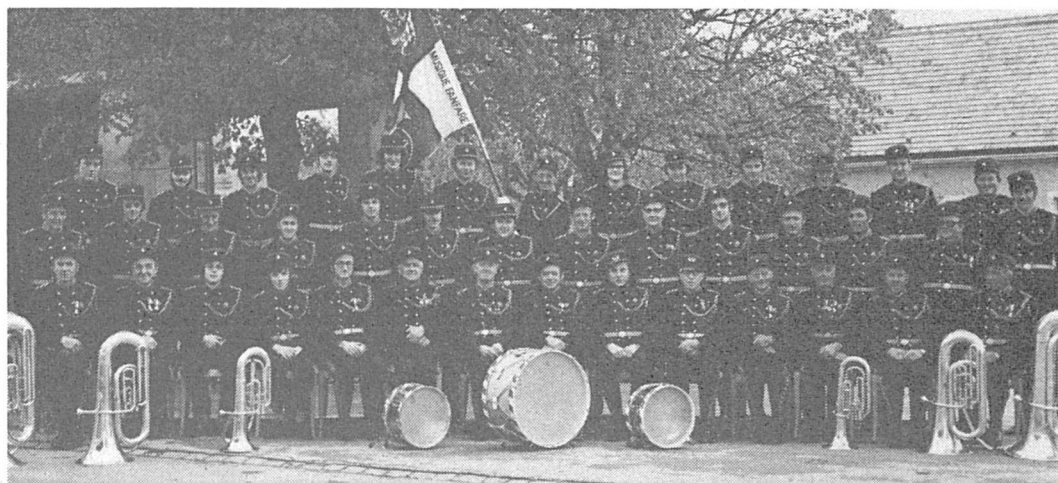
Les membres de l'Union des chanteurs jurassiens qui ont été honorés pour 50 ans de fidélité à leur société respective (en haut, de g. à dr.) Roland Riard, Reconvilier ; E. Jeanrichard, Saint-Imier ; Armand Amez, Fahy. (En bas, de g. à dr.) Marin Schneider, Charles Périllard, tous deux de Saint-Imier ; André Sylvestre, Fahy ; Arthur Vuilleumier, Malleray.

juin 1974, qui a créé virtuellement le nouveau canton du Jura et dont la Chronique suisse donne précédemment l'essentiel de cet historique événement au point de vue national, tandis que la présente chronique jurassienne s'y arrête plus longuement ci-après.

#### APRÈS LE PLÉBISCITE DU 23 JUIN 1974

L'année 1974 a été marquée pour le Jura par un événement historique signalé plus haut dans la Chronique suisse, le Jura étant

LA FANFARE DES BOIS QUI A CÉLÉBRÉ SON CENTENAIRE EN 1974.





SOCIÉTÉS — NOCES — ÉCOLES — CONTEMPORAINS



TOUS NOS SERVICES A VOTRE SERVICE

TRAMELAN

Téléphone (032) 97 47 83

## Portes de garages

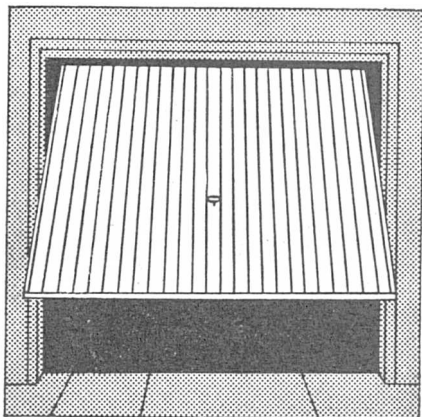
basculantes, en acier zingué,  
8 grandeurs :

sans la pose : Fr. 425.—  
(facile à monter)

avec la pose : Fr. 520.—  
franco chantier.

Portes plastique ou bois.

Aussi grandeur sur demande,  
sans engagement.



GRILLAGES — BALUSTRADES — FER FORGÉ — RÉPARATIONS — etc.

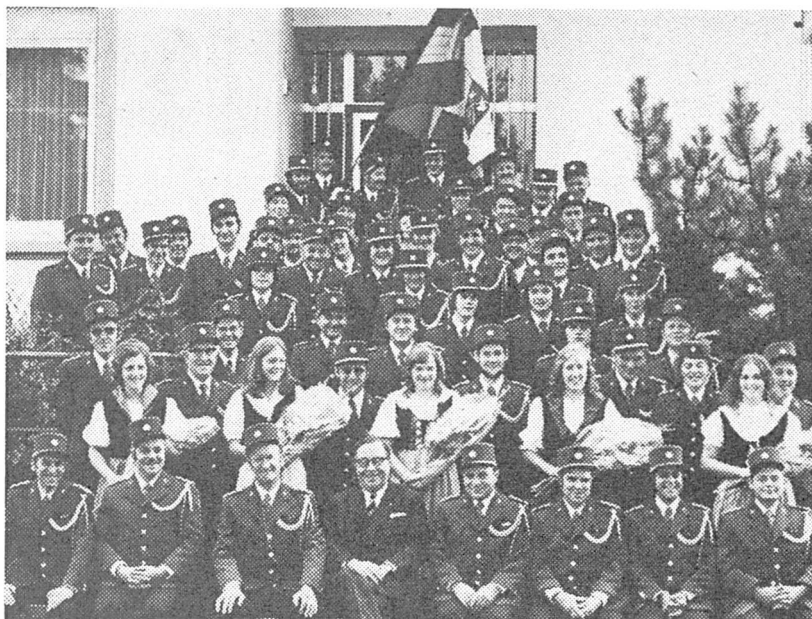
# BERNARD L'HOSTE - PORRENTUUY

Serrurerie — Construction métallique

Grandes-Vies 5 — Téléphone (066) 66 24 77 - 66 57 20



**LA FANFARE  
UNION DÉMOCRATIQUE  
DE BONCOURT**  
inaugurant ses nouveaux  
uniformes en 1974.

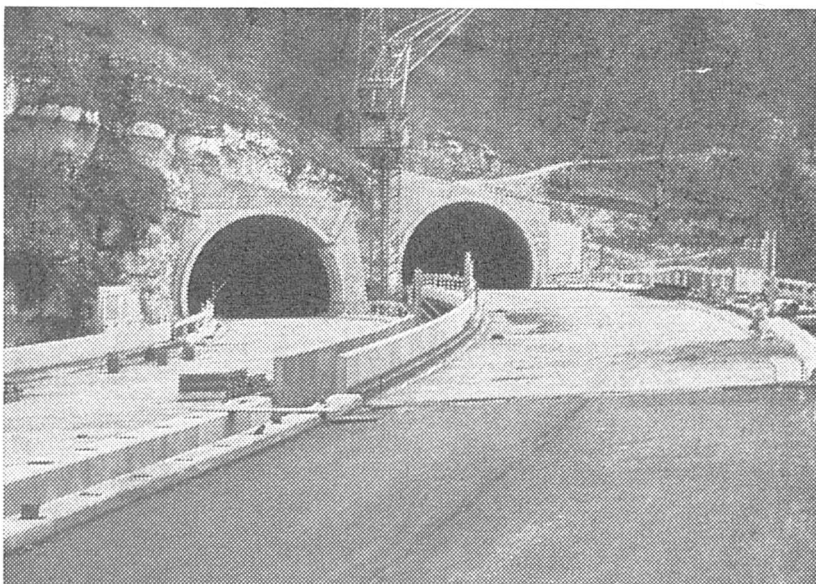


venu grossir le nombre des cantons helvétiques.

Cet événement c'est le plébiscite du 23 juin 1974, qui a mis fin à l'arbitraire du Traité de Vienne en 1815, de rattacher à Berne l'ancienne principauté des évêques de Bâle, le Jura d'aujourd'hui, en compensation de la perte du Pays de Vaud par la République et canton de Berne.

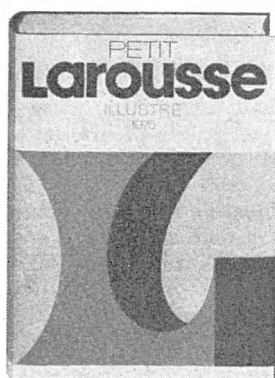
Alors que, par le plébiscite, les districts du Jura-Nord donnaient ce nouveau canton à la Suisse, trois districts du Sud refusèrent de se rallier, l'additif du plébiscite leur laissant le droit de recourir à un nouveau plébiscite dans leur secteur, fixé au mois de mars 1975, s'ils veulent envers et contre tout rester fidèles au canton de Berne, bien que la majorité du Jura aient tranché la question.

**LA ROUTE  
DU TAUBENLOCH,**  
après 16 ans de travaux, principal moyen de communication entre le Jura et Bienne. La seconde étape, qui consistait en la construction de la rampe Boujean - Taubenloch, avec le percement de deux tunnels et la construction de deux nouveaux ponts est achevée en 1974.



# Larousse

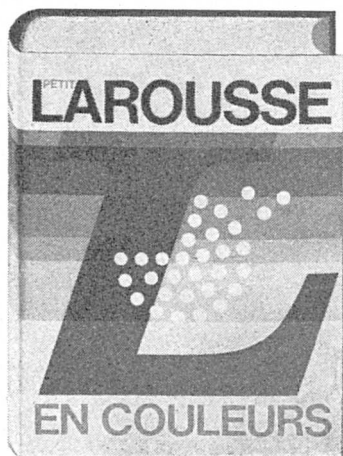
## les dictionnaires les plus actuels



### Petit Larousse 1975

Le seul dictionnaire qui donne aussi bien les informations les plus récentes que les renseignements classiques, le seul dictionnaire qui soit complété et mis à jour tous les ans.

le vocabulaire usuel et les "noms propres", la langue française, les connaissances actuelles dans tous les domaines, les "pages roses"; près de 6 000 illustrations en noir et en couleurs et toutes les cartes géographiques. (1896 pages, format 15 x 21 cm).

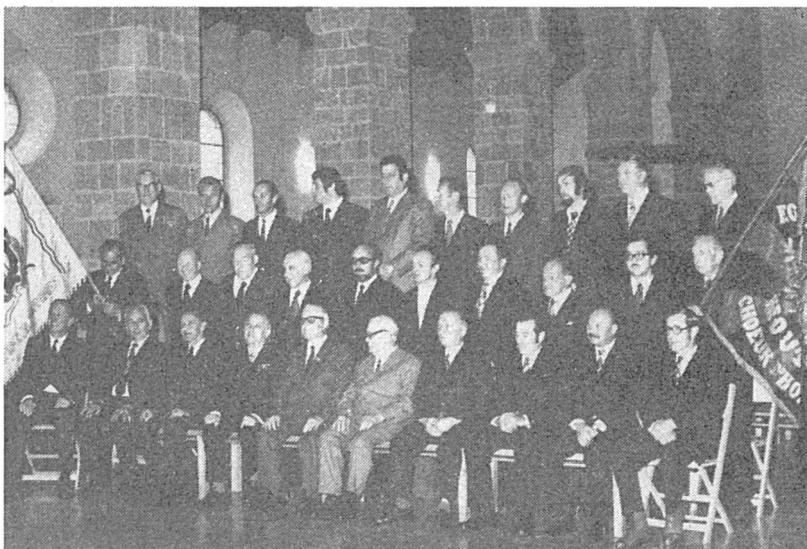


### Petit Larousse en couleurs

Le "Petit Larousse", mais avec de la couleur à toutes les pages, le seul livre-cadeau qui puisse faire plaisir à tout le monde.

70 500 articles, 5 400 illustrations et cartes, tout en couleurs. (1670 pages, format 18,5 x 24 cm).

**LE CHŒUR D'HOMMES  
DE MOUTIER**  
a fêté son centenaire  
en septembre 1974.

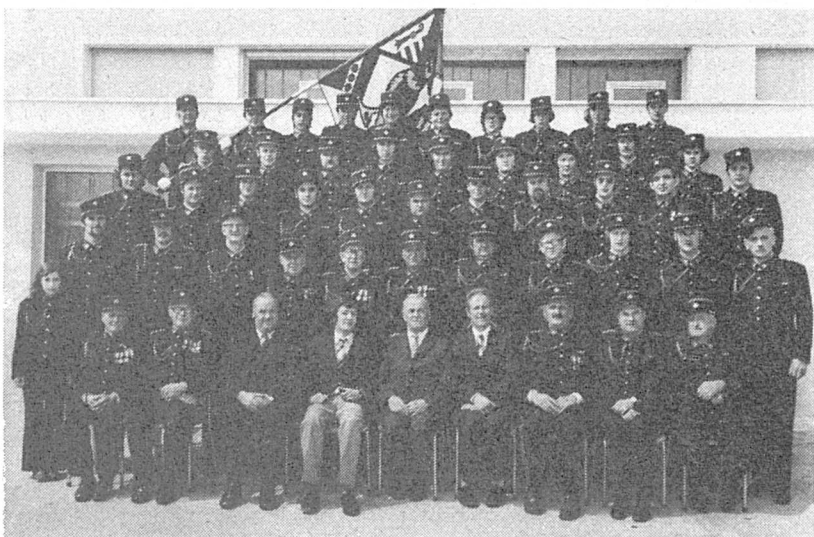


Le chroniqueur de l'almanach n'a pas à peser les raisons invoquées par le Jura-Sud pour le refus de l'indépendance, qui lui garantirait sa langue, sa culture et la satisfaction de rester jurassien.

Mais il est impardonnable, l'esprit de certains qui voudraient faire d'un problème politique un problème confessionnel, de dire, écrire, publier qu'en formant le nouveau gouvernement du Jura devenu canton par le vote du Jura-Nord, en majorité catholique, ce serait menacer la liberté religieuse dans les districts du Jura-Sud, en majorité protestants.

Contre cette accusation d'esprit d'intolérance, les responsables du nouveau canton du Jura ont élevé la plus solennelle protestation dans l'organe officiel du Rassemblement et montré par les chiffres combien gratuite et injurieuse est l'insinuation qui ferait des maîtres du nouveau régime, un régime d'intolérance. Ils ont montré la forte proportion de nos compatriotes protestants dans le comité actuel du Rassemblement et le rôle joué par les Jurassiens de l'Eglise protestante pendant les 27 ans de combat pour un Jura Libre.

**LA FANFARE  
L'ANCIENNE D'ALLE**  
a célébrée en juin 1974  
son centenaire.



# nouveau en Suisse! MAZDA 929

Garantie 100 000 km. ou 3 ans

## L'équipement d'une voiture de luxe.

5 places. 1769 cm<sup>3</sup> OHC.  
9,01 CV fiscaux. 160 km/h.  
Sedan 4 portes Fr. 13'950.-  
(Automatic Fr. 14'950.-)  
Hardtop 2 portes Fr. 14'950.-  
Estate 5 portes Fr. 15'300.-  
(couleurs métallisées sans  
supplément)



une qualité qui se voit

### Garage du Rallye

DANIEL HÊCHE

2893 Cornol

Tél. 72 26 36

Service tracteur Bühler

UN NOM PRESTIGIEUX !



# RITEX

UNE MAISON A L'AVANT-GARDE !



Mode masculine

*Vauclair*

PORRENTUROY

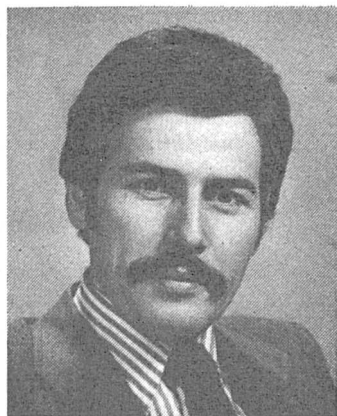
## Le travail c'est la santé !

## Venez chez nous pour la conserver

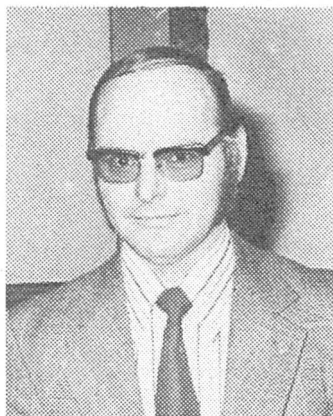


17, rue de la Maltière — Delémont

Téléphone (066) 22 74 22



◀ M. MARTIN NICOULIN  
de Chevenez, auteur d'un livre sur  
la fondation de la Nouvelle Fri-  
bourg au Brésil, a reçu en 1974 le  
titre de citoyen d'honneur de Nova  
Friburgo.



M. JEAN-MARIE FLEURY ▶  
réélu chancelier municipal de la  
ville de Moutier.

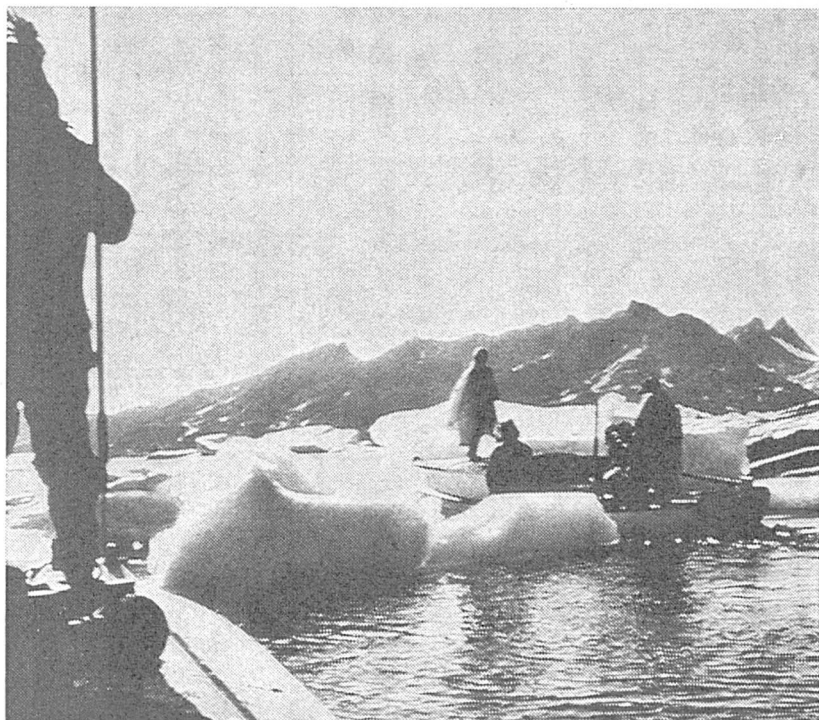
Nos pères ont d'ailleurs trop souffert d'intolérance pendant la persécution il y a cent ans pour que leurs fils soient tentés d'en faire souffrir les autres. Le Jura ne sera heureux que dans le respect des confessions et opinions, source première de paix, de fraternité et de prospérité.

C'est ce que rappelait en décembre 1974 ce communiqué à la presse :

### DÉCLARATION DES PASTEURS JURASSIENS

« La Société des pasteurs jurassiens, réunie en séance le 9 décembre 1974, sous la présidence du pasteur P.-L. Dubied (Corgémont), a prié tous ses membres de lire en chaire le dimanche 15 la déclaration suivante, qu'elle a adoptée sans opposition :

« Nous réaffirmons que le Christ rassemble dans son Eglise tous ceux qui confes-



Un coup d'œil impressionnant de l'épopée de compatriotes jurassiens « Jura-Groenland », dont la Télévision suisse romande a donné un reportage dans sa « Chronique montagne » en mars 1974.



sent son nom. Nous comprenons parfaitement les aspirations des différents groupements politiques, mais nous affirmons que tout chrétien peut être et doit être considéré comme un chrétien à part entière quelle que soit son opinion dans la question jurassienne ».

Du reste il est un fait qui doit réjouir tout chrétien chez nous : C'est l'esprit œcuménique dont a fait preuve le Jura dès avant le 23 juin et même avant le Concile Vatican II, par deux importantes institutions. Du côté catholique, le « Centre Saint-François » à Delémont. Du côté protestant, le Centre de Sornetan. Deux centres fraternels,

témoins de rencontres animées d'un loyal et réconfortant esprit œcuménique, du clergé et de laïcs des deux Eglises.

Pour ce qui est du Centre Saint-François, l'inauguration d'un agrandissement a été l'occasion de présenter un bilan montrant l'activité bienfaisante dont le Centre est le théâtre depuis dix ans, pour la vie des sociétés et des organisations catholiques du Jura.

A l'occasion de cet anniversaire, le P. Congague a rappelé le but du centre : service à tous ceux qui ont un souci de formation chrétienne (mouvements d'action catholique, groupements et associations diverses aussi

## Etablissements d'instruction

recommandés à nos lecteurs

### Pensionnat Saint-Paul

Place des Tilleuls PORRENTRUY  
Téléphone 66 17 64

Cours primaires : 9<sup>e</sup> année (2 sections)  
Cours ménagers : économie domestique et alimentation, coupe, couture et broderie  
Cours complémentaires et cours de langue française pour élèves de langue allemande  
La Direction

## Collège Saint-Charles

PORRENTRUY

- Progymnase et Gymnase classiques (bourses de l'Etat de Berne sur demande)
- Cours préparatoire commercial
- Cours spécial pour les élèves de langue allemande
- Classes primaires (4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>)

## Institut Les Côtes

2725 LE NOIRMONT  
Téléphone (039) 53 12 71

But : enseignement secondaire  
(3 années)

Formation chrétienne : prière, engagement dans la vie

Vie d'équipe : travaux, études

Loisirs organisés : atelier, musique, sport

Concerne : bons élèves 5<sup>e</sup> ou 6<sup>e</sup> année primaire et secondaire

Début de l'année scolaire :  
septembre

Renseignements auprès du Père directeur

*Ouverte à toutes et à tous,*

## L'ÉCOLE PRÉVÔTOISE

fondée en 1955

met à votre service 20 ans d'expérience et de succès

- Secrétariat - Langues
- PTT - CFF - Douanes - Police
- Entrée aux écoles d'infirmières-assistantes, de nurses, etc.

COURS DU JOUR ET DU SOIR

Renseignez-vous à l'adresse suivante :

ÉCOLE PRÉVOTOISE, 2740 Moutier  
Tél. (032) 93 20 33  
20, rue Blanche-Terre





**LA MAGNIFIQUE  
FRESQUE DU CHOEUR**  
en l'église de Grand-  
fontaine, de l'artiste-  
peintre Adrien Holy, de  
Saint-Imier, réalisée il  
y a 17 ans, et qu'il a  
harmonieusement com-  
plétée, par suite du dé-  
placement de l'autel  
exigé par la liturgie  
nouvelle.

bien que personnes particulières). Deux chiffres nous révèlent combien ce service est utilisé et apprécié : en 1973, le Centre a enregistré 12 000 nuités et servi 39 000 repas.

Durant les dix années de son existence, ce sont plus de 100 000 personnes qui ont

bénéficié de l'accueil bienfaisant de la maison lors de retraites fermées, recollection, stages d'information, sessions de toutes sortes, conférences et cours, journées de réflexion personnelle. Des enfants, des jeunes, des adultes de tous milieux, des hommes et

**CARROSSERIE - GARAGE**



**Concessionnaire « CHRYSLER » - MALLERAY**  
Vente - Service      Téléphone (032) 92 17 61

**Tapis  
d'une paroi  
à l'autre**

**Magasin  
S. Geiser**

Tapis  
Tapis d'Orient  
Revêtements de sols  
Parquets

Route de Tramelan 11  
TAVANNES

Téléphone (032) 91 10 43



**ÉMINENTE VISITE**  
à la Maison E. Piquerez, manufacture de boîtes de montres à Bassecourt en mai 1974, de g. à dr. : MM. Antonio Pischuitta, correspondant consulaire ; André Bourquenez, chef du personnel ; Giuseppe Colombo, chancelier ; Giuseppe Cipolloni, consul ; Jacques Piquerez, directeur.

(Photo D. Monnin.)

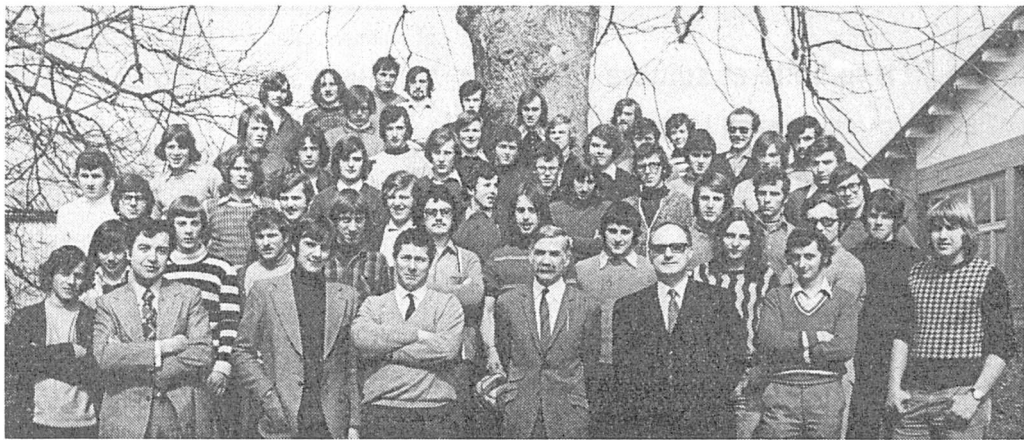
des femmes du troisième âge, des bien-portants, des malades, des handicapés, aiment à s'y retrouver dans une ambiance chaleureuse, dans la beauté des bâtiments et de l'environnement.

Ils aiment à s'y rencontrer parce que, rassemblés en son nom, ils font la découverte de Jésus-Christ, l'expérience de sa présence

et trouvent le réconfort de sa paix. Les témoignages sont innombrables de ceux qui nous disent combien leur cœur s'est ouvert à l'Esprit-Saint. C'est ainsi qu'elle est devenue l'œuvre de chacun, cette maison, chacun y apportant tout ce qu'il est et construisant avec les autres l'Eglise dans le Jura, la région bâloise et parfois bien au-delà.

**LES SEYANTS UNIFORMES DE LA FANFARE MUNICIPALE DE PORRENTRUY**  
dirigée par M. Norbert Girard, président de la Fédération jurassienne de musique.





PROMOTION 1974 A L'ÉCOLE D'AGRICULTURE DE COURTEMELON  
Au premier plan, le corps professoral.

Un autre beau geste d'œcuménisme, c'est celui du Comité de Montereix, qui a cédé à la paroisse protestante de Delémont le terrain nécessaire pour la construction du « Centre protestant » à Delémont, inauguré en 1974.

Stimulé par un Secrétariat central à Delémont, l'Action catholique dans le Jura s'efforce de remplir sa mission religieuse, morale, sociale et familiale, dans notre petit pays, par de solides organisations : A.P.C., Action catholique des hommes, Ligue des femmes, J.O.C. et J.R.C., Jeunesse ouvrière, Jeunesse rurale, Mouvement des foyers, Centre catéchétique à Delémont, Relais catéchétique à Porrentruy. C'est la mise en œuvre, dans une mesure toujours plus large et plus pratique des directives du Concile, sous le signe de l'Aggiornamento de Jean XXIII.

« La Jeunesse c'est l'Avenir ! » C'est vrai sur le plan purement humain. Ce l'est davantage encore sur le plan religieux, le Concile des jeunes à Taizé l'a solennellement rappelé.

C'est bien préparé l'avenir du pays et de l'Eglise, que de vouer un soin tout particulier à la formation chrétienne de la jeunesse.

C'est dans ce but aussi que le chef du diocèse appelait en automne 1974, pour continuer et renforcer l'apostolat des jeunes, M. l'abbé Gérard Rohrbach, détaché du vicariat de Saint-Imier, pour en faire, en pleine fonction, le directeur et l'animateur de la Jeunesse catholique jurassienne.

A l'almanach qui l'interrogeait, il a bien voulu exposer son programme dont les lecteurs, les parents les premiers, aimeront à connaître ci-après les lignes principales !

Le R. Père Charles Portmann, qui dirigeait le Secrétariat catholique et la Jeunesse catholique jurassienne jusqu'à présent, depuis de très nombreuses années, a été nommé aumônier de Caritas pour le Jura.

## Au service des jeunes : Pourquoi ?

Appelé en septembre à être l'animateur de la pastorale des jeunes du Jura, j'ai commencé à me poser la question mise en titre de cet article. Sans avoir la prétention de vouloir y répondre, j'aimerais tout simplement la poser à chacun des lecteurs, en attendant volontiers sa réaction. Je vais tâcher de mieux situer la question posée par une interview de trois jeunes, René, Norbert et François.

— *Que signifie pour vous être des jeunes, aujourd'hui ?*

C'est croire à ce qu'on fait, arriver à se déterminer, afin de ne pas tomber dans la résignation ; être soi-même et réaliser son idéal. Il faut un temps de préparation pour pouvoir affronter le monde, un temps de concentration sur tous les points de vue, afin de mieux s'engager comme père de famille, ou comme contestataire, ou encore dans sa profession. Il s'agit d'être perméable aux idées des autres, donc de les respecter, surtout si elles ne sont pas les nôtres.

**La Suisse belle et salubre  
commence devant la porte  
de votre maison !**



Arbres et arbustes  
procurent de l'air  
pur et présentent  
bien.



Demandez mon de-  
vis !



**PÉPINIÈRES  
FORESTIÈRES  
STÄMPFLI**



3054 SCHUEPFEN  
Tél. (031) 87 01 39



On est vraiment chez soi avec les meubles de

## **M. Paratte — Antiquités**

DELÉMONT

Rue de Moutier 39

Rue de la Préfecture 9

Tél. (066) 22 58 91

PORRENTUÿ

Rue des Annonciades 13

Tél. (066) 66 22 47

## **Café - Restaurant - Bar du Stand**

PÉRY

Tél. (032) 96 11 12

Cuisine soignée, vins de choix

Salle pour sociétés et banquets

Famille Binggeli

**Pour tous vos imprimés  
adressez-vous à la  
Société La Bonne Presse  
à Porrentruy**

**Un beau**

**trousseau**

UN BON PRIX

UNE BONNE  
ADRESSE



**DELÉMONT**

3, rue de Fer

Tél. (066) 22 22 91

## **Aux Dames d'Ajoie**

PORRENTUÿ

Rue P.-Péquignat

vous trouverez :

ROBES

ROBES DE CHAMBRE

ENSEMBLES

JAQUETTES

PULLS

JEANS

PANTALONS

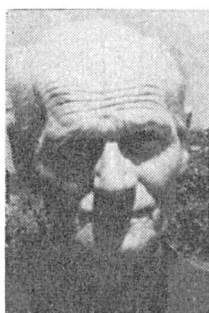
TABLIERS

pour dames, enfants et fillettes...

et tous les cadeaux pour nouveau-nés.



**M. GEORGES VOILLAT**  
Dampheux  
médaillé diocésaine pour 40  
ans d'activité dans le chant  
sacré.



**FRÈRE ÉTIENNE**  
(Emile Baumann)  
de Courfaivre, rédemptoriste  
a fêté ses nocés d'or de  
profession religieuse



**M. JOSEPH CHEVROLET**  
Lugnez  
médaillé diocésaine  
pour 40 ans  
consacrés au chant sacré.

— *Quand vous pensez au présent, quelles sont vos réactions, vos impressions, vos pensées ?*

Je suis réaliste : je regarde les problèmes et les erreurs, en tâchant de ne pas les faire et en contestant intelligemment. Les paroles sont bien belles : à voir ce qui se passe, il est facile de s'apitoyer. Mais il est nécessaire de considérer ce qui est chez nous et ce qu'on peut apporter de valable. Ça exige souvent de s'engager à court terme, c'est-à-dire de prendre position. Je suis révolté contre le monde ; rarement contre moi-même. Je provoque des situations, et c'est là la contradiction, je me révolte contre elle. (Une poignée de mains est échangée entre François et René). On rêve de devenir quelque chose qu'on n'arrive pas à réaliser. On critique donc ce qu'on devient, et on devient ce qu'on critique.

— *Quand vous pensez à l'avenir, qu'est-ce qui vous apparaît le plus important ?*

(Sourire ironique général : cette question revient toujours).

Il faut ramoner ces cheminées pleines de poussière : avoir un esprit critique ; tirer le positif du négatif. Ces saletés, telles qu'on en voit, doivent être dévoilées, pour déterminer de quelle manière rétablir une vérité, quelque chose de juste dans ce faux. Car j'ai envie de vivre et de faire vivre. On peut avoir un but, et ne pas vivre, végéter. Le but des gens, c'est de se résigner. Je dois accepter l'étiquette de marginal : j'ai à vivre dans la société, en étant marginal, bien que je ne désirerais pas l'être. Mais parce que je ne fais pas comme les autres, je suis rejeté.

— *Comment concrétiser cela dans un travail d'animation des jeunes ?*

Le problème de l'animateur est permanent. C'est un métier, une théorie. Mais le monde a continué. C'est un homme qui désire faire quelque chose lui-même. Il viendra toujours mettre son grain de sel, qui provoque le blocage : il fabrique des « produits », par exemple un week-end de réflexion pour les jeunes ; on vient là, on consomme, on critique, on rejette, mais on n'apporte rien. L'animateur a une idée bien déterminée. Il pense que c'est bien. Son travail, c'est de l'administratif. Mais l'expérience est à faire : d'organiser des rencontres sans arrière-pensées, de voir ce qui se passe, et de se poser la question : pourquoi sont-ils là ? L'animateur doit être l'égal des autres.

Dans le Jura, la raison pour laquelle il n'y a rien, c'est qu'on retient de quelqu'un, son adresse, d'où il vient, ce qu'il fait, etc. ; mais pas ce qu'on vit. Rien n'est prévu pour cela. Alors les gens n'ont pas envie de lancer quelque chose et on retrouve toujours partout les mêmes. L'interview a été interrompue sur ces paroles, dans l'évocation brève encore d'un courant, « que ça bouge ».

Je n'ajouterai aucun commentaire à cette interview que nous reprendrons ensemble pour l'approfondir et le préciser dans le concret. Je dirais seulement pour terminer qu'il me semble en effet important d'arriver à créer des lieux où la vie puisse s'exprimer, avant de participer à sa renaissance là où elle est évacuée ou étranglée.

*Abbé Gérard Rohrbach.*

*CHIC  
ÉLÉGANT*

*cher Pascal*

CONFECTION HOMMES

DELÉMONT

Rue Maltière 7

Tél. 22 17 18

Pour une vraie  
Saucisse d'Ajoie

une excellente  
saucisse à manger crue  
coupée au couteau

un  
délicieux fumé

une  
viande fraîche de 1<sup>er</sup> choix

Une bonne adresse :  
BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**P. SALGAT**

Rue J.-Trouillat

Tél. 66 14 93

PORRENTRUY

**GARAGE  
J. RACORDON**

AGENCE

**FIAT**

**LANCIA**

**ALLE**

Téléphone (066) 71 13 65

ENTREPRISE

**PHILIPPE CORBAT**

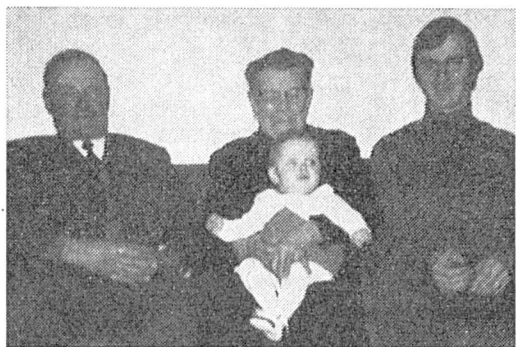
VENDLINCOURT

Téléphone (066) 74 46 46

- Maçonnerie
- Charpentes en bois
- Couvertures tuiles et éternit

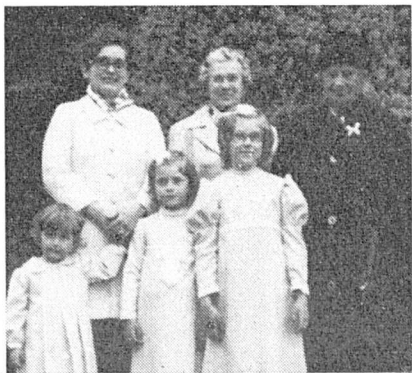
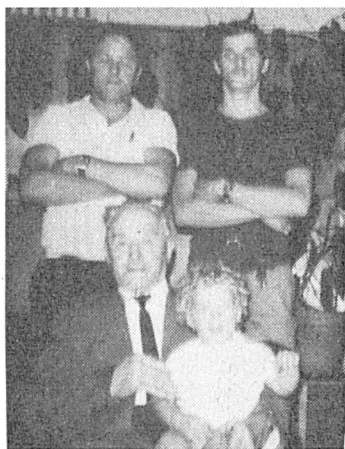
Constructions spéciales :  
Ruraux — Remises agricoles  
Hangars à tabac

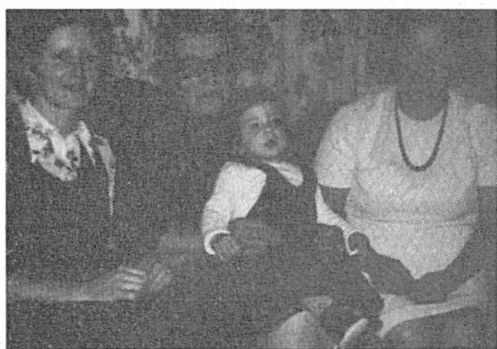
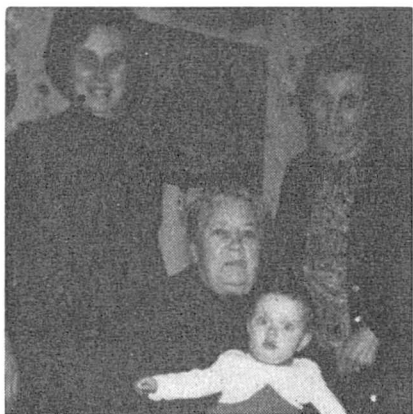


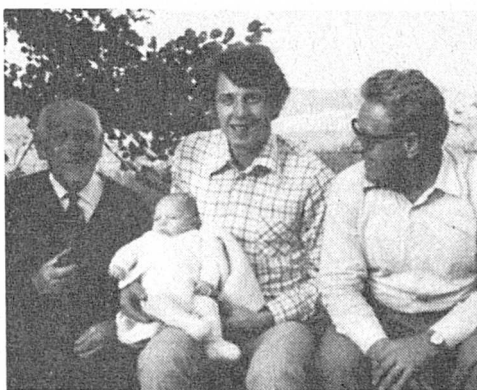
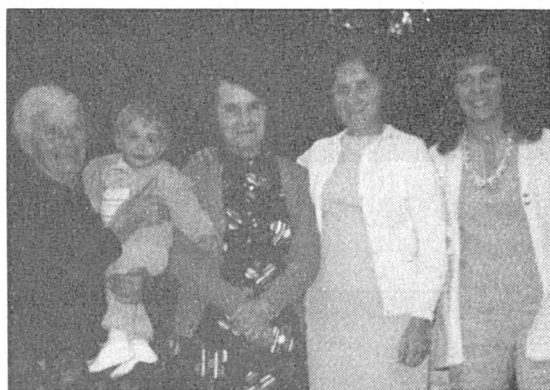
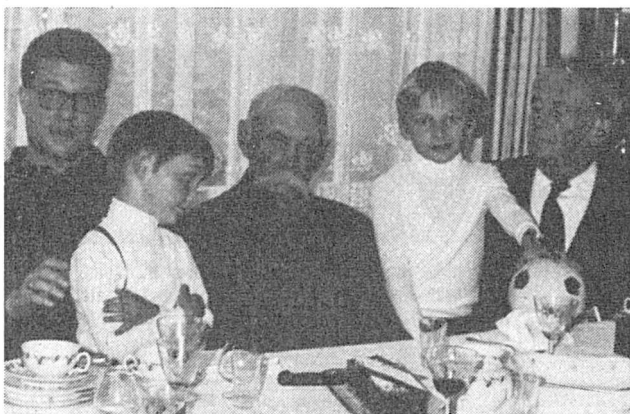
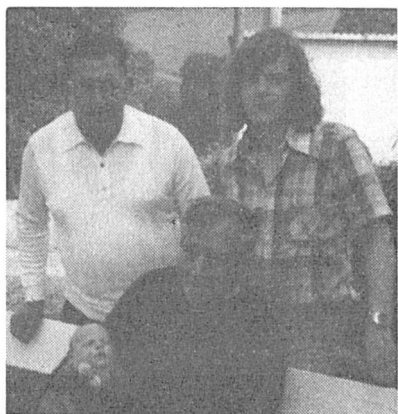


## Trèfles à quatre de nos familles jurassiennes

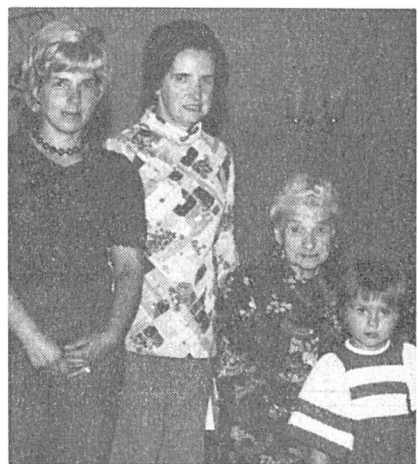
(Voir texte page 137.)







(Page 135) Mme Marie Chevolet, Lugnez ; M. Jules Laville-Brody, Chevenez ; Mme Marguerite Simon, Buix ; M. Joseph Cattin, Cornol ; M. Venenzio aMarca, Delémont ; Mme Cécile Frund, Courchapoix ; Mme Léa Broquet-Cerf, Mettemberg ; Mme Walzer-Courbat, Buix. (Page 136) Mme Marthe Rousselle, Florimont ; M. Léon Chenal, Saint-Brais ; Mme C. Jean-gros-Girard, Montfaucon ; Mme Henri Froidevaux, La Bosse, Le Bémont ; Mme Marie Prenez, Boncourt ; M. Gilbert Gigon, Buix ; Mme Marie Christ, Les Pommerats ; M. et Mme Joseph Boillat-Cattin, Les Bois. (Page 137) M. Louis Voisard, Bressaucourt ; M. Xavier Bassand, Lugnez ; Mme Rose Macquat, Bonfol ; M. Prospère Kottelat, Mervelier ; Mme Célien Boillat-Froidevaux, Tramelan ; M. Paul Voillat, Courrendlin, entourés de leurs enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.





M. et Mme Henri Quiquerez  
Belfort (Noces d'or)



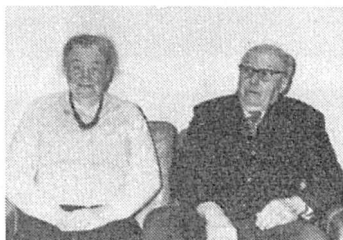
Mme et M. Jos. Membrez  
Courtételle  
(65 ans de mariage)



Mme et M. Marc Comment  
Courgenay (Noces d'or)



M. et Mme Louis Vallat  
Porrentruy (Noces d'or)



Mme et M. Jos. Desbœuf  
Courgenay (Noces d'or)



Mme et M. Ernest Mertenat  
Soyhières (Noces d'or)



Elixir Suédois de

## longue vie

stimule la

## digestion

active la bile et le  
foie nettoie le sang  
prévient les  
lourdeurs d'

## estomac

combat la  
constipation et la  
flatulence


Elixir Suédois de  
longue vie en flacons  
de 150 ml 300 ml 500 ml 1000 ml  
En pharm. et en drog.


Pharmacie Dr. Studer  
3073 Gümligen  
anc. Pharmacie des Vignerons  
Berne

POUR LES FÊTES

# Cadeaux

## KNIRPS





**Knirps**  
**International**  
BOUTIQUE ARLETTE  
PORRENTUUY





Mme et M. Alphonse Aubry  
Delémont (Noces de diamant)



M. et Mme François Brischoux  
Roche d'Or (Noces d'or)



Mme et M. C. Jeangros  
Montfaucon (Noces d'or)



Mme et M. Fernand Boillat  
Delémont (Noces d'or)



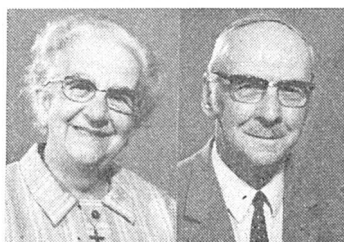
Mme et M. Léon Veya  
Lajoux (Noces d'or)



Mme et M. Paul Voillat  
Courrendlin (Noces d'or)



Mme et M. Charles Theurillat  
Bourrignon (Noces d'or)



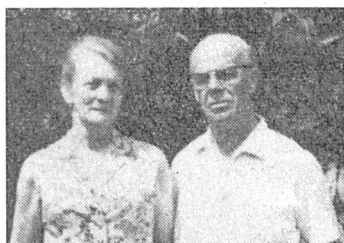
Mme et M. René Jobin  
Delémont (Noces d'or)



Mme et M. Philippe Eschmann  
Courrendlin (Noces d'or)



Mme et M. Martin Vallat  
Porrentruy (Noces de diamant)



Mme et M. Adrien Cattin  
Porrentruy (Noces d'or)



Mme et M. Louis Schaller  
Vicques (Noces d'or)



M. et Mme Gabriel Lachat  
Vaufrey (Noces d'or)



Mme et M. Jules Stouder  
Cornol (Noces d'or)



M. et Mme Jules Rérat  
Fahy (Noces d'or)



SERVICE  
ACOUSTIQUE

**OUVLATION**

O. VUILLE  
diplômé du C. N. A. M. P.  
Rue de la Dîme 80  
case postale 193  
2002 NEUCHÂTEL

tél. 038 / 33 11 76

Appareils et lunettes acoustiques pour  
toutes surdités.

Service après vente, service de piles.

**CONSULTATIONS AUDITIVES :**

Pharmacie MILLIET, Ville, à Porrentruy  
Pharmacie MONTAVON, Grand-rue 20,  
à Delémont

Se renseigner concernant les dates.

Tous renseignements et démarches  
concernant l'assurance-invalidité.

Remède familial éprouvé depuis  
plus de 60 ans :

« **CRÈME ALBERT** »

utile et appréciée pour les adultes  
et les enfants. Guérison  
rapide des rougeurs, crevasses,  
brûlures, pieds blessés, coups  
de soleil, loup et en général des  
plaies et affections de la peau.

La boîte : 1 fr. 80

Vente dans toutes les pharmacies  
et drogueries

**LABORATOIRE FESSENMAYER  
BALE**



**nettoyage chimique à sec**

**tip top**  
service rapide  
**drynette**  
**center**

**Nettoyage chimique**

**2800 Delémont**

Grand-rue 18 (en face de l'Hôtel-de-Ville)

Téléphone (066) 22 44 90



**tip top** Rapide et  
pas cher

**HEURES D'OUVERTURE :**

Lundi-vendredi, 7.45 - 11.45 - 13.30 - 18.30  
Samedi après-midi et lundi matin : fermé.





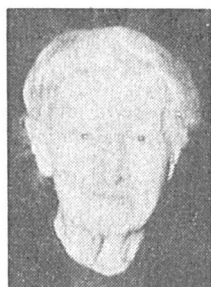
**SŒUR SALESIA  
MARINALLI**  
anciennement à Fonte-  
naïs, nonagénaire.



**M. et Mme Numa Boillat**  
Les Breuleux (noces d'or)



**MÈRE JEANNE RACCORDON,**  
Sœur hospitalière, à Delé-  
mont, a fêté ses 60 ans de  
profession religieuse.



**Mme Marie Villat**  
Boncourt (92 ans)



**M. Auguste Lachat**  
Bourrignon (90 ans)



**Mme Eugénie Montavon**  
Montavon (90 ans)



**Mme Mathilde Tallat**  
Bonfol (90 ans)



**Mme Marie Haegeli**  
Lajoux (94 ans)



**Mme Marie Rottet**  
Corban (95 ans)



**Mlle Catherine Joliat**  
Courtételle (90 ans)



**Mme Albertine Voisard**  
Les Pommerats (90 ans)



**Mme Anna Eschmann**  
Delémont (90 ans)



**Mme Julie Juillerat**  
Orges VD (90 ans)



**Mme Julia Zuber**  
Miserez (93 ans)



**Mme Cécile Ioset**  
Courfaivre (90 ans)



**Mme Léa Schmid**  
Porrentruy (95 ans)



#### UNE BELLE FÊTE A CHARMOILLE

Au deuxième rang des prêtres, au centre, M. l'abbé François Guenat, curé de Charmoille, qui célébrait son 40e anniversaire de sacerdoce. (Photo Lachat-Mouillet.)

#### QUELQUES NOMINATIONS

Nous nous plaisons à signaler brièvement quelques nominations qui honorent notre Jura et ses fils :

M. le Conseiller national *Jean Wilhelm* a été nommé président de la Commission des finances du Conseil national en mai 1974, en remplacement de M. Léo Schürmann, appelé à la direction de la Banque nationale suisse.

Par ailleurs, M. *Simon Kohler*, de Courgenay, a été nommé président du Conseil national pour 1975.

Me *André Cattin*, de Saignelégier a été nommé Lt.-Colonel.

M. *Albin Steiner*, de Petit-Lucelle et enfant de Porrentruy, a été promu colonel de l'Etat-major de l'Armée.

M. *Auguste Viatte*, de Porrentruy, membre de l'Institut à Paris, est nommé membre de l'Académie de Besançon.

M. *Paul Fähndrich*, originaire de Châtilon a été élu conseiller municipal à Vernier-Genève, commune de 24 000 habitants.

M. *Romain Berberat* a été élu député cantonal à Lausanne, en mars 1974.

Le Père *Jean Humair* est élu Provincial pour la Suisse des Pères du Saint-Sacrement.

M. *Martin Nicoulin*, de Chevenez, est nommé bourgeois d'honneur de « Nova Fribur-



#### L'ANCIEN ET LE NOUVEAU COMMISSAIRE DE POLICE

municipale de Porrentruy, M. Maurice Juillerat et M. Narcisse Vuillaume.

LA PAROISSE CATHOLIQUE DE DELEMONT a accueilli avec joie son nouveau curé M. l'abbé Yves Prongué, jusqu'alors vicaire à Saint-Ursanne, où il a été très regretté. Après l'office d'installation, le nouveau curé fait connaissance avec ses paroissiens.



go » au Brésil, en récompense de sa thèse sur les origines de cette cité brésilienne.

L'abbé *Jean-Pierre Schaller*, professeur de religion à l'Ecole cantonale de Porrentruy, Licencié et Docteur en Théologie de l'Université de Fribourg, a obtenu en 1974 un nouveau Doctorat en Sciences des religions (Lettres et Civilisations) à Paris-Sorbonne.

Le Colonel-brigadier *Jean-Pierre Gisiger*, de Glovelier, vétérinaire en chef de l'Armée, a obtenu le diplôme de géologue à l'Université de Berne.

Mgr *Roger Aubry*, de Montfaucon, élevé à la dignité épiscopale, est nommé Vicaire apostolique de Reyes en Bolivie.

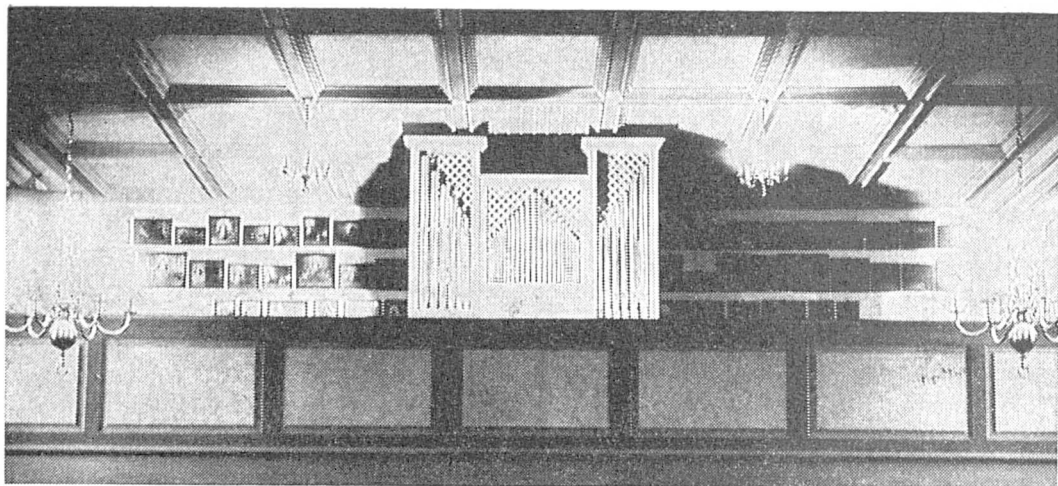
Le Père *Georges Arnoux* est depuis quelques années vicaire général dans sa mission du Niger.

Le Collège *Saint-Charles de Porrentruy* a obtenu enfin la maturité fédérale en 1974. Cette nouvelle a réjoui les familles jurassiennes car cette heureuse disposition facilitera les études supérieures de leurs fils.

#### M. LE PASTEUR MAEDER

de Bienne, a procédé en 1974 à la consécration de deux nouveaux pasteurs pour le Jura. Notre cliché, de g. à dr.: MM. Pierre Paroz, pasteur à Villeret, le pasteur Maeder de Bienne et M. Eric Dubuis, pasteur à Porrentruy.

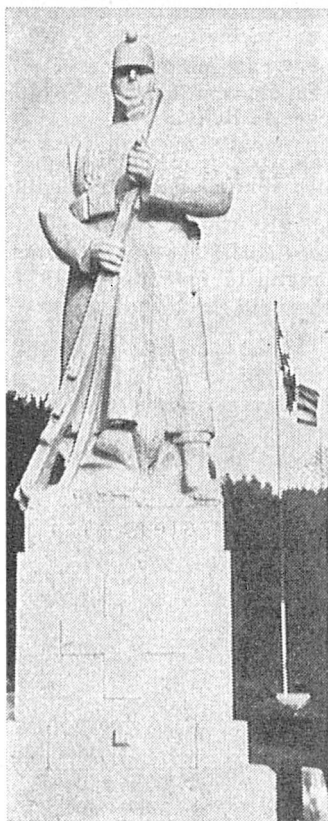




LES NOUVELLES ORGUES DE LA CHAPELLE DU VORBOURG.

#### PRO JURA A CÉLÉBRÉ LE 1<sup>er</sup> AOÛT 1974

le cinquantième anniversaire de la Sentinelle des Rangiers, érigée en 1924, par souscription nationale, pour commémorer la Mobilisation de 1914 à 1918, durant la première Guerre mondiale.



#### SENTINELLE DES RANGIERS

Gloire aux vaillants soldats qu'incarne ton image,  
Sentinelle de pierre au chemin des Rangiers.  
Rappelle à l'avenir, à nos jeunes troupiers  
Combien ceux de Quatorze ont montré de courage,

Pour vivre de longs mois, loin du cher entourage,  
A veiller dans la nuit, le long de ces sentiers,  
Tandis qu'à quelques pas, de sinistres brasiers  
Enflammaient l'horizon — éclairs du grand orage...

Comme eux nous sommes prêts à prendre la défense  
Du pays des aïeux, priant la Providence  
De protéger nos champs, nos foyers et nos monts.

Là-haut sur la montagne, apprends-nous Sentinelle,  
Le bonheur de servir une cause si belle :  
« Un pour tous, tous pour un ! » qu'en chœur nous acclamons !

Charles Biedermann.

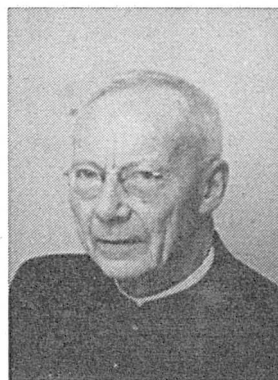




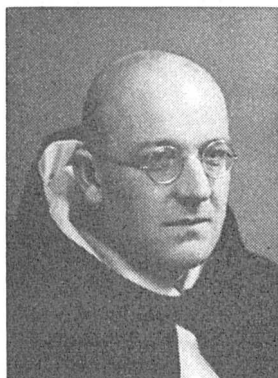
« C'est une bonne et salutaire  
pensée de prier pour les  
morts. »

(Livre des Maccabées.)

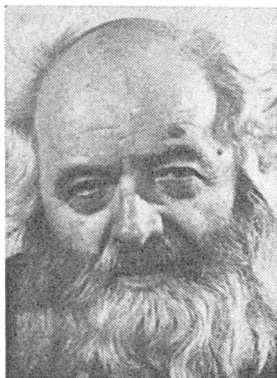
◀ † M. LE Dr FRITZ SPIELER  
fondateur et directeur de l'Oeuvre séraphique  
de charité pendant plus de 50 ans.



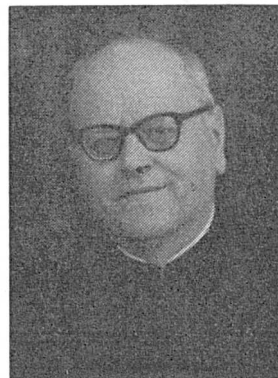
† M. l'ABBÉ JOSEPH BARTHOULOT ▶  
ancien curé de Bourrignon et Mervelier, pro-  
moteur et apôtre de l'Oeuvre de « La Bonne  
Presse » dans le Jura, aumônier du « Foyer  
Saint-Joseph »    Belfond-Goumois, qui eut le  
bonheur de célébrer le 90   anniversaire de sa naissance, le 60   anniversaire de son ordination sacerdotale et ses  
30 années d'activité bénie au « Foyer Saint-Joseph »    Belfond.



† DOM THOMAS-MARIE HUOT  
ancien prieur de la Chartreuse  
de Florence



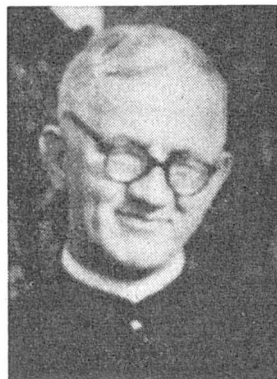
† M. l'ABBÉ  
FRANÇOIS FROIDEVAUX  
ancien curé de Rocourt



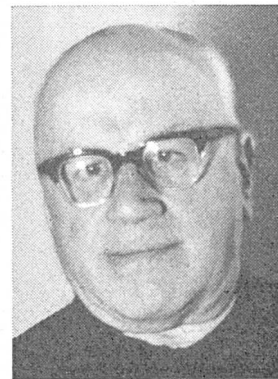
† M. l'ABBÉ  
ROGER CHAPPATTE  
ancien curé de Beurnevésin



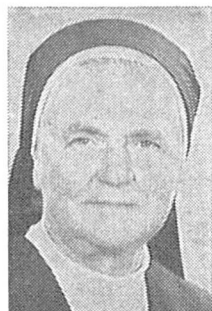
† P. PIRMIN TRESCH  
Bénédictin  
Mariastein



† P. PAUL SCHINDELHOLZ  
Salésien  
de Courtételle



† P. MAXIMILIEN STAMPFLI  
religieux du Saint-Sacrement  
Les Côtes - Le Noirmont



# RELIGIEUSES JURASSIENNES

décédées en 1974

(De g. à dr.) Sœur Anthelme Guerdat, Cressier ; Sœur Valentine-Maria Crelieu, de Bure ; Sœur Marguerite-Marie Jobin, à Faremoutiers ; Sœur Thérèse Vallat, Porrentruy ; Sœur Suzanne Laville, de Chevenez, au Grand Séminaire de Fribourg ; Sœur Madeleine Husson, de Porrentruy.



† Madame  
Irène Berbier  
Courfaivre



† Madame  
Alice Gigon  
Buix



† Madame  
Blanche Morand  
Bassecourt



† Madame  
Fidélia Stadelmann  
Reconvilier



† Madame  
Berthe Cattin  
Les Bois



† Louis-Philippe Aubry  
Porrentruy



† Gilbert Marti  
Courgenay



† Jean-Pierre Monin  
Glovelier



† Maurice Wicht  
Boncourt



† Ferdinand Fleury  
Courcelon

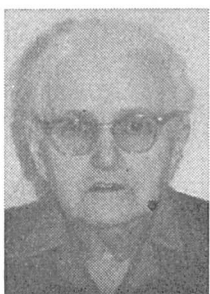




† Madame  
Julia Godat  
Delémont



† Madame  
Jeanne Moine  
Bressaucourt



† Madame  
Albertine Erard  
Saignelégier



† Mademoiselle  
Aline Monnot  
Fregiécourt



† Madame  
Victorine Guenat  
Porrentruy



† Madame  
Irène Cattin  
Le Boéchet



† Madame  
Marthe Péquignot  
Le Noirmont



† Madame  
Martha Wittwer  
Le Noirmont



† Mademoiselle  
Germaine Chevrolet  
Lugnez



† Madame  
Julia Wermeille  
Saulcy



† Madame  
Emma Willemin  
Saulcy



† Madame  
Lina Grossert  
Crémînes



† Madame  
Anne-Marie Rast  
Les Bois



† Madame  
Berthe Péquignot  
Montfaucon



† Madame  
Lucie Houlmann  
Bressaucourt



† Madame  
Joséphine Voisard  
Bressaucourt



† Madame  
Ida Fleury  
Montsevelier



† Madame  
Eugénie Bélet  
Montigné



† Madame  
Wilhelmine Péquignot  
Montfaucon



† Madame  
Rosa Patrix  
Courfaivre



Sans  
moulage  
◀ — ▶  
Sans  
cordon



A toute personne désirant mieux entendre, nous envoyons GRATUITEMENT le petit appareil factice **OTARION-NORMALIZER** «tout-dans-l'oreille». Pour recevoir ce modèle factice, découpez cette annonce et envoyez-la avec votre adresse à :

**BOUVIER Frères, appareils de surdité,**  
Avenue de la Gare 43 bis, 1000 Lausanne, téléphone (021) 23 12 45

Fournisseur de l'Assurance invalidité

Veuillez m'envoyer GRATUITEMENT et SANS FRAIS le nouvel appareil FACTICE **Otarion-Normalizer** qui restera ma propriété.

Nom : \_\_\_\_\_

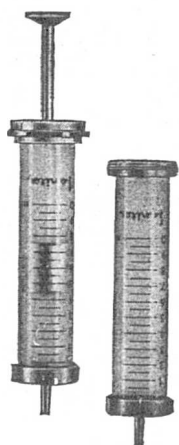
Adresse : \_\_\_\_\_

Lieu : \_\_\_\_\_

Age : \_\_\_\_\_

ACJ

# SANITEX S. A.



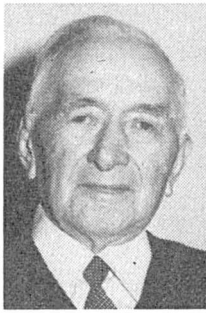
FABRIQUE D'INSTRUMENTS  
DE MÉDECINE ET DE CHIRURGIE

2854 BASSECOURT — Téléphone 56 76 77

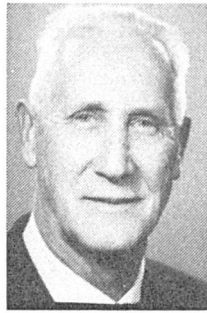
Télex 3 47 76



† Charles Bouvier  
Porrentruy



† Léon Chenal  
Saint-Brais



† Alfred Lang  
Porrentruy



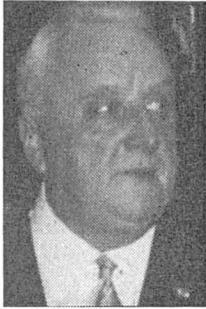
† Alexandre Buchwalder  
Delémont



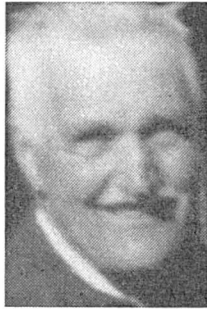
† Jean-Baptiste Hêche  
Cornol



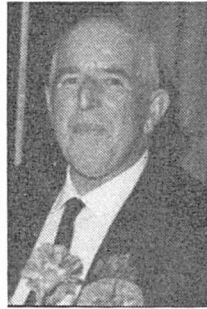
† Joseph Jolidon  
Courtemaîche



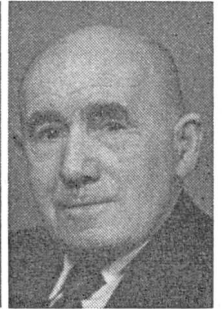
† Léon Baguet  
Porrentruy



† Jakob Nussbaumer  
Les Breuleux



† Léon Jolissaint  
Réclère



† Auguste Fleury  
Courcelon



† Paul Pétermann  
Charmoille



† François Pages  
Courgenay



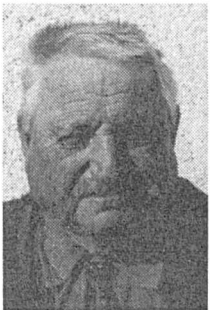
† Roger Jolissaint  
Saignelégier



† Fernand Joliat  
Courtételle



† Jules Cortat  
Châtillon



† François Jobin  
Pleujouse



† Albert Baume  
Les Breuleux



† Arnold Girardin  
Le Noirmont



† François Troxler  
Soulce



† Léon Jeannin  
Dampfreux

Meubles « jeunes »  
Meubles de style  
et d'avant-garde

# Meubles **villat** Buix

Grande exposition sur 3 étages



Téléphone (066) 75 58 32

22 vitrines

- Vous trouverez chez nous des idées nouvelles
- Des exemples Inédits
- Des conseils réfléchis
- Des prix raisonnables

Et bien sûr :  
la garantie

# villat



Entreprise  
de peinture

# R. Siegenthaler

Maîtrise fédérale

2900 PORRENTUAY

Téléphone (066) 66 21 77

2892 COURGENAY

Téléphone (066) 71 12 22



† Madame  
Germaine Comment  
Porrentruy



† Mademoiselle  
Hélène Chèvre  
Mettemberg



† Madame  
Régine Schaffner  
Porrentruy



† Madame  
Liliane Roueche  
La Chaux-de-Fonds



† Mademoiselle  
Cécile Voirol  
Saignelégier



† Madame  
Maria Périat  
Courtoudoux



† Madame  
Berthe Petignat  
Alle



† Madame  
Cécile Queloz  
Saint-Brais



† Madame  
Marie Choquard  
Porrentruy



† Mademoiselle  
Suzanne Crevoisier  
Le Noirmont



† Madame  
Rosa Hemler  
Damprichard



† Madame  
Julia Rollat  
Saint-Brais



† Madame  
Julia Boillat  
La Chaux-des-Breuleux



† Madame  
Anna Mertenat  
Soyhières



† Madame  
Rose Fornasier  
Saignelégier



† Madame  
Amélie Bandelier  
Courtoudoux



† Madame  
Cécile Moll  
Saint-Ursanne



† Madame  
Berthe Oppliger  
La Chaux-d'Abel



† Madame  
Caroline Lurmiri  
Saignelégier



† Madame  
Bernadette Hager  
Porrentruy





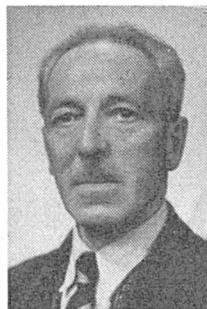
† Paul Hertzseisen  
Glovelier



† Xavier Péquignot  
Montfaucon



† Charles Chaignat  
Tramelan



† Henri Queloz  
Soubey



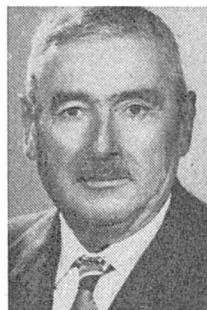
† François Emonin  
Saignelégier



† Joseph Müller  
Courgenay



† Joseph Cattin  
Le Boéchet



† Fernand Gainon  
Porrentruy



† Virgile Taillard  
Le Noirmont



† Marcel Varrin  
Courgenay

## Signes particuliers :

Légère

Puissante

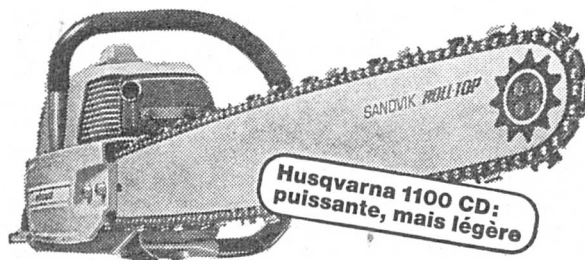
Silencieuse

Sans vibrations

  
**Husqvarna**

Démonstration  
et vente chez :

**Laurent Comte**  
Machines forestières

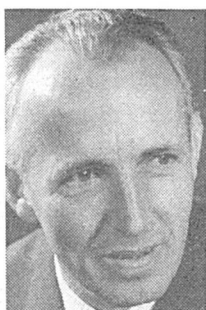


2852 Courtételle  
Tél. 066 22 68 71

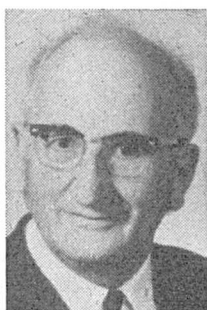




† François Juillerat  
Sonviller



† Joseph Chevrolet  
Lugnez



† Abel Paratte  
Saignelégier



† Joseph Gury  
Saignelégier



† Charles Oppliger  
La Chaux-d'Abel



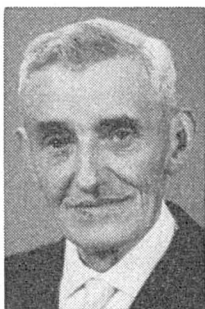
† Maxime Vuilleumier  
Tramelan



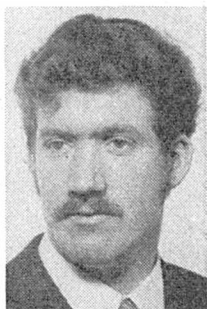
† Germain Chételat  
Delémont



† René Beuchat  
Berlincourt



† Simon Christe  
Châtillon



† Hans-Rudolf Zehnder  
Goumois



† Albert Goudron  
Saignelégier



† Georges Breton  
Boncourt



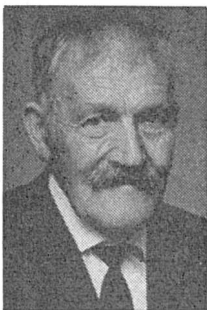
† Yves Cortat  
Châtillon



† Emile Chételat  
Montsevelier



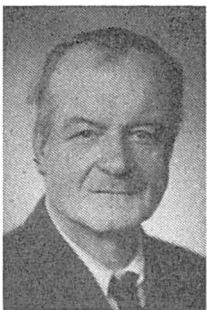
† Paul Raval  
Alle



† Emile Grolimund  
Montsevelier



† Germain Froidevaux  
Porrentruy



† Joseph Schaffter  
Souce



† Arnold Boichat  
Les Bois



† Pierre Arduini  
Le Noirmont

Pour un appartement confortable et plaisant

**MEUBLES**

**TAPIS**  
TAPIS DE FOND

**RIDEAUX**

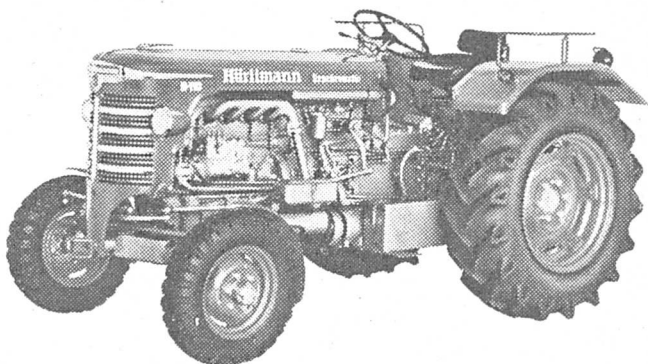
exposés en permanence dans les trois magasins des

**AMEUBLEMENTS**  
**MARI & SCHWAB**  
**PORRENTRUUY** Tél. (066) 66 12 41

## Le nouveau tracteur **HÜRLIMANN D 115**

Le seul tracteur qui satisfera toutes  
les exigences de votre domaine agricole,  
car sur sol suisse, un tracteur suisse.

22,58 CV impôt  
53 CV prise de force  
55 CV au frein  
10 vitesses  
2320 kilos  
Rayon de braquage 2 m. 95



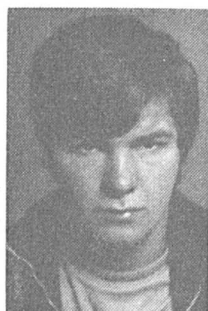
Agence générale pour le Jura :

**GARAGE DE LA GARE – WILLEMIN S.A.**

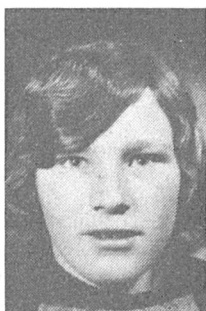
2800 DELÉMONT

Succursale : Carrosserie du Mont

Tél. (066) 22 24 61 - 62



† Jean-Daniel Paratte  
Saignelégier



† Frédéric Léchenne  
Courgenay



† Gérard Sigrist  
Porrentruy



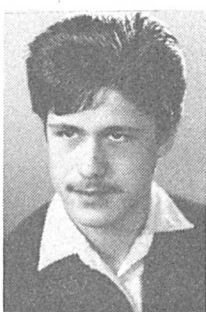
† François Bugnon  
Boncourt



† Thibaud Gressot  
Genève



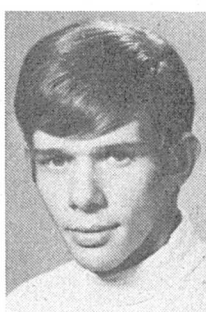
† Pascal Bilat  
Les Bois



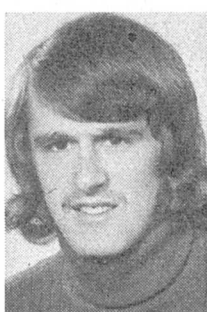
† Marcel Rérat  
Miécourt



† Joseph Froidevaux  
Les Breuleux



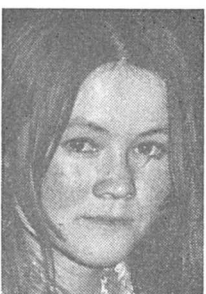
† Joseph Rast  
Neuchâtel



† François Jenni  
Porrentruy



† Madame  
Juliette Cattin  
Le Noirmont



† Mademoiselle  
Marguerite Aebi  
Les Breuleux



† Laurence Bouverat  
Moutier



† Mademoiselle  
Bibiane Willemin  
Bassecourt



† Madame  
Agathe Wicky  
Vicques



† Madame  
Marguerite Pétermann  
Charmoille



† Madame  
Berthe Froidevaux  
Tramelan



† Madame  
Elisa Cattin  
Le Noirmont



† Madame  
Lucie Lièvre  
Courtemaîche



† Madame  
Anna Koch  
Courrendlin



† Madame  
Ginette Bourquard  
Boécourt



† Madame  
Réna Jobin  
Saignelégier



† Madame  
Mina Hirschi  
Lajoux



† Madame  
Lucie Chappatte  
Les Bois



† Madame  
Rachel Juillerat  
Delémont



† Madame  
Anna Donzé  
Les Bois



† Madame  
Jeanne Badet  
Saint-Ursanne



† Madame  
Alice Paratte  
Les Emibois



† Mademoiselle  
Thérèse Michel  
Courtédoux



† Madame  
Thérèse Chapuis  
Grandfontaine



† Madame  
Cécile Cuenin  
Soubey



† Madame  
Marie Monnerat  
Saignelégier



† Madame  
Marguerite Roy  
Les Breuleux



† Madame  
Hélène Steiner  
Saignelégier



† Madame  
Denise Vernier  
Saint-Ursanne



† Madame  
Marie Aubry  
Les Breuleux



† Madame  
Valentine Farine  
Montfaucon



† Madame  
Rosa Jost  
Saignelégier

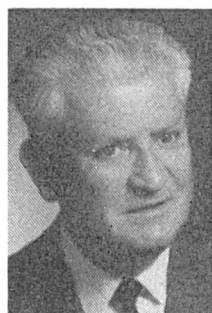


† Madame  
Marguerite Beuchat  
Bassecourt



† Madame  
Rosa Liniger  
Courtemaîche





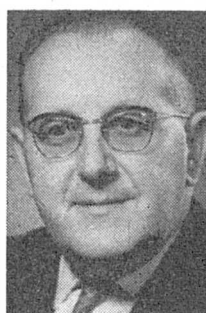
† Otto Schmid  
Zurich/Porrentruy



† Jean Cattin  
Porrentruy



† Jean Baumann  
Rossemaison



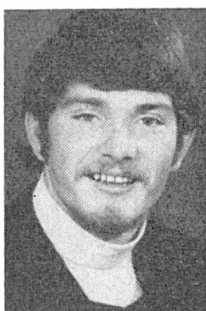
† Roger Cattin  
Les Breuleux



† Charles Taillard  
Les Pommerats



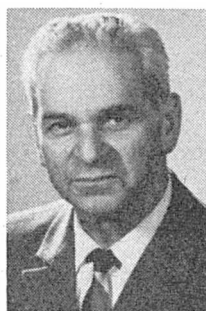
† Marcel Villat  
Tramelan



† Henri Villat  
Saignelégier



† Pierre Gentit  
Porrentruy



† Oscar Rebetez  
Bassecourt



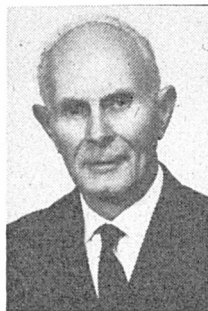
† Camille Membrez  
Courtételle



† Otto Broquet  
Charmoille



† François Sutterlet  
Alle



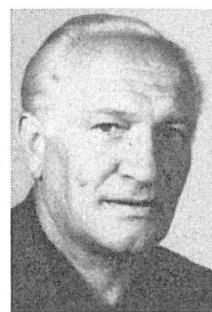
† Eugène Maulaz  
Yverdon



† Jules Crevoisier  
Neuchâtel



† Paul Riat  
de Chevenez, Nancy



† Roger Erard  
Delémont



† Guglielmo Belli  
Porrentruy



† Léon Boïchat  
Le Boéchet



† Hubert Piquerez  
Porrentruy



† Marcelin Chevillat  
Bienne



† Madame  
Bertha Lapaire  
Courchavon



† Madame  
Clara Rérat  
Fahy



† Mademoiselle  
Renée Eray  
Porrentruy



† Madame  
Renée Lachat  
Saint-Ursanne



† Madame  
Cécile Cuenin  
Soubey



† Mademoiselle  
Germaine Berdat  
Courroux



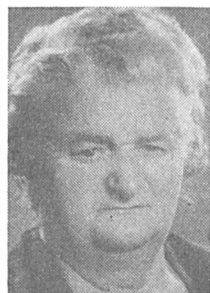
† Madame  
Marie Chapuis  
Grandfontaine



† Madame  
Stéphanie Vuillaume  
Grandfontaine



† Madame  
Maria Grandjean  
Delémont



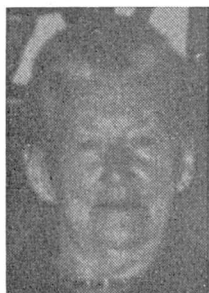
† Madame  
Augusta Houllmann  
Saint-Ursanne



† Madame  
Elisabeth Kubler  
La Chaux-de-Fonds



† Madame  
Marie Bouverat  
Les Breuleux



† Madame  
Marthe Fleury  
Neuchâtel



† Madame  
Madeleine Juillerat  
Réclère



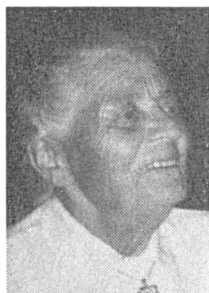
† Madame  
Léa Noirjean  
Saignelégier



† Madame  
Anna Chételat  
Montvelier



† Madame  
Louise Paratte  
Le Noirmont



† Madame  
Jeanne Walzer  
Porrentruy



† Madame  
Alice Lachat  
Saint-Ursanne



† Madame  
Virginie Steullet  
Corban





† Madame  
Simone Jolissaint  
Réclère



† Madame  
Marguerite Studer  
Delémont



† Madame  
Yvonne Willemin  
Saignelégier



† Madame  
Hélène Studer  
Delémont



† Madame  
Thérèse Buchwalder  
Soulce



† Madame  
Mariette Steiner  
Cornol



† Madame  
J.-Pre Prêtre  
Boncourt



† Madame  
Maria Parrat  
Delémont



† Madame  
Marie Héring  
Delémont



† Madame  
Augusta Broquet  
Delémont



† Madame  
Anna Stouder  
Saint-Ursanne



† Madame  
Martine Vallat  
Bure



† Madame  
Jeanne Piegai  
Delémont



† Madame  
Lucie Desbœuf  
Courtedoux



† Madame  
Louise Racordon  
Delémont



† Madame  
Henriette Wicky  
Vicques



† Madame  
Angèle Froidevaux  
Saignelégier



† Madame  
Maria Mamie  
Bonfol



† Madame  
Marguerite Blaser  
Courtedoux



† Madame  
Gabrielle Prongué  
Alle



† Arcangelo Olivotti  
Porrentruy



† Paul Aubry  
Bassecourt



† Joseph Chaboudez  
Asuel



† Paul Froidevaux  
Courtemaître



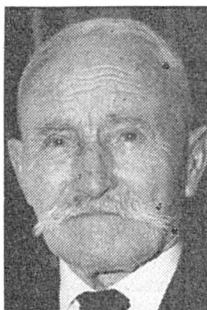
† Albert Fleury  
Courrendlin



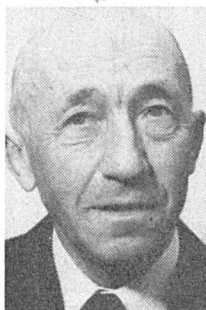
† Georges Taillard  
La Chaux-de-Fonds



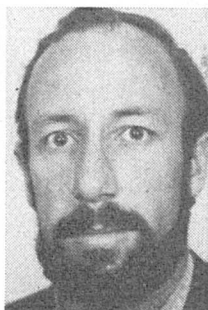
† Xavier Bassand  
Lugnez



† Henri Bassand  
Bienne



† Marc Froidevaux  
Le Noirmont



† Georges Huguet  
Le Noirmont



† J.-P. Grosjean  
Les Rouges-Terres



† Emile Schaffter  
Mettemberg



† Victor Guillaume  
Delémont



† Marcel Comment  
Courgenay



† Emile Etique  
Montignez



† Léon Sangsue  
Cornol



† Gilbert Braichet  
Saignelégier



† Louis Cramatte  
Porrentruy



† Joseph Fleischli  
Miécourt



† Marcel Risse  
Saignelégier



† René Jolissaint  
Réclère



† Louis Nicoulin  
Chevenez



† Alphonse Friche  
Vicques



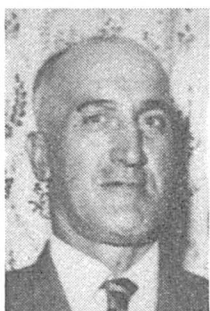
† Léon Cattin  
Courtételle



† Hubert Veya  
La Chaux-de-Fonds



† Joseph Rebetez  
Bassecourt



† Leo Dobler  
Glovelier



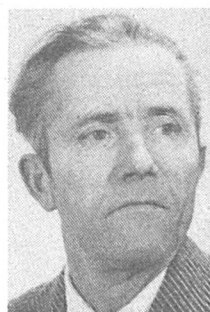
† Léopold Neukomm  
Courtédoux



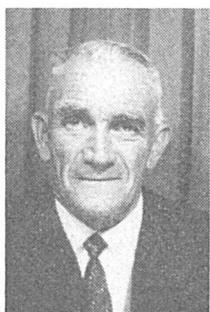
† Bernard Courbat  
Buix



† Léon Farine  
Bassecourt



† Henri Viatte  
Villars



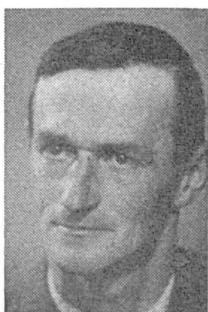
† Oscar Chappuis  
Corban



† Roland Voirol  
Courfaivre



† Gustave Crelier  
Bure



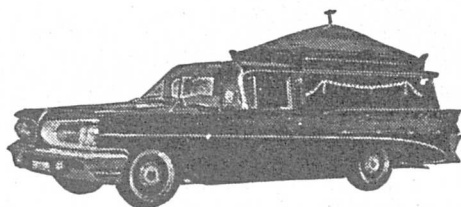
† Henri Bourrut  
Courtédoux

## Pompes funèbres générales P. LURATI

PORRENTROY Téléphone 66 14 32

En cas de non-réponse 66 32 03

Transports toutes destinations — En-  
terrements — Cercueils — Couronnes  
Gerbes — Chemises mortuaires, etc.  
Formalités — Démarches





† Edmond Courvoisier  
Alle



† Joseph Varé  
Cœuve



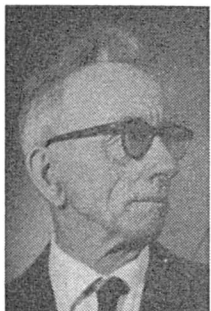
† Pierre Jubin  
Les Bois



† Charles Beuchat  
Vicques



† Alcide Gindrat  
Pleujouse



† Paul Girardin  
Saint-Brais



† Martin Turberg  
Movelier



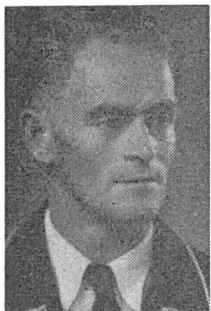
† Léon Henry  
Damphreux



† Alvin Gindrat  
Pleujouse



† Paul Meyer  
Vendlincourt



† Basile Kohler  
Rossemaison



† Joseph Guenin  
Courtédoux



† Marcel Theubet  
Fahy



† Florentin Marquis  
Mervelier



† Victorin Henry  
Damphreux



POMPES FUNÈBRES D'AJOIE

**A. WIELAND**

Faubourg de France 11

Téléphone 66 12 25 ou 66 12 83

PORRENTRUUY

En cas de décès, les familles ont intérêt à s'adresser immédiatement à notre maison, qui se charge de remplir toutes les formalités civiles et religieuses.





† Henri Chevrolet  
Bonfol



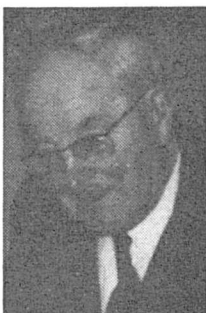
† Georges Jubin  
Rocourt



† François Lovis  
Saulcy



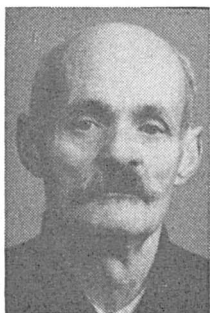
† Joseph Crelier  
Bure



† Pierre Méry  
Miécourt



† Laurent Wermeille  
Delémont



† Joseph Ribeaud  
Bure



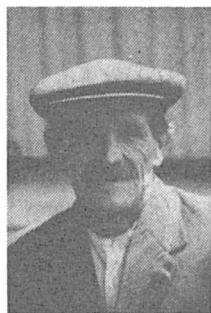
† Placide Koller  
Montsevelier



† Louis Baume  
Les Prailats



† Gaston Rebetez  
Bienne



† Alexandre Fuhrer  
Courgenay



† Maurice Folletête  
Soubey



† Eugène Broquet  
Movelier



† Joseph Jeanguenat  
Glovelier



† Pierre Choulat  
Grandgourt

En cas de deuil, n'hésitez pas à nous  
confier toutes les formalités

## Laurent Comment Courgenay

Téléphone 71 14 06 (jour et nuit)

ARTICLES DE DEUIL

—

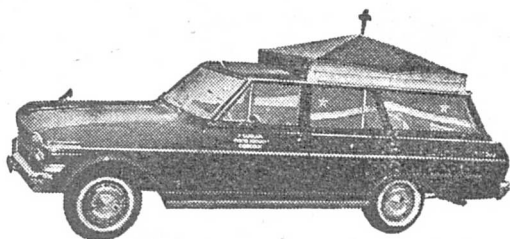
CERCUEILS

—

GERBES

—

COURONNES



DIRECTEMENT DE L'HORLOGER-FABRICANT A VOTRE POIGNET...

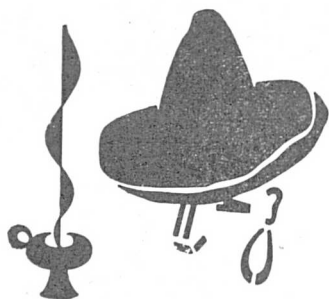
# BELLES MONTRES

de qualité, à des prix très avantageux, toutes garanties une année.

## RÉPARATIONS DEVIS SUR DEMANDE

Atelier d'horlogerie **GUY ACKERMANN**  
24, rue de la Crêt - 2854 Bassecourt  
Téléphone (066) 56 76 33 / 56 79 47

*L'apothéose  
d'une bonne table*



**LA SEMEUSE**  
*LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...*

## CONDOR - MAXI



Un cyclomoteur élégant, maniable, confortable

OFFRE ET PROSPECTUS PAR

**CONDOR S. A.**

2853 COURFAIVRE Tél. (066) 56 71 71



# LE CLERGÉ JURASSIEN

## Le Chef de l'Eglise catholique

S.S. LE PAPE PAUL VI, Cité du Vatican.

Secrétaire d'Etat : le cardinal Jean Villot, camerlingue de l'Eglise.

Nonce apostolique en Suisse : Mgr Ambrosio Marchioni, Berne.

## Diocèse de Bâle

Mgr ANTOINE HAENGGI, évêque de Bâle, Soleure.

Mgr Joseph Candolfi, vicaire général du Jura, chanoine résident, Soleure.

Mgr Gabriel Cuenin, protonotaire apostolique, ancien vicaire général du Jura, Soleure.

**Délégué épiscopal** : M. le curé Louis Freléchoz, Moutier.

## Doyenné de Saint-Imier - Bienne

**Doyen** : M. l'abbé Louis Freléchoz, curé, Moutier.

**Bienne** : Paroisse Sainte-Marie : M. l'abbé Jean-Louis Ory, curé ; MM. les abbés Jean-Marie Berret, Théo Scherrer, Aurelio Foletta, vicaires. Paroisse du Christ-Roi : M. l'abbé Stanislas Wirz, curé ; M. l'abbé Michel Prêtre, vicaire. Paroisse Saint-Nicolas de Flue : M. l'abbé Kurt Mahnig, curé ; MM. les abbés Gérard Kohler, Pierre-Marie Rampotchombo, Andreas Bitzi, vicaires. Mission italienne : Mgr Ernesto Bové, directeur ; Don Giuseppe Frassi, Don Lauro Nocioni, vicaires. Mission espagnole (route de Morat 48) : Don Indalecio Modino, directeur. Maison Socrate : P. François-Xavier Dirks, P. Willy Rüttimann, P. Alban Wirthner.

**Corgémont** : M. l'abbé Georges Greppin, curé, vice-doyen.

**Malleray-Bévilard** : M. l'abbé Robert Piegai, curé.

**Moutier** : M. l'abbé Louis Freléchoz, curé-doyen ; MM. les abbés Pierre Rebetez, Jacques Ouvray, vicaires. Mission italienne : Don Valerio Ferronato, missionnaire.

**La Neuveville** : M. l'abbé Germain Girard, curé.

**Pieterlen** : M. l'abbé Joseph Emmenegger, curé.

**Saint-Imier** : M. l'abbé Justin Froidevaux, curé. Mission italienne : P. Don Giuseppe Marino, missionnaire. **Sonceboz** : M. l'abbé Pierre-Louis Wermeille. Mission espagnole : P. José Bermejo, missionnaire.

**Tavannes** : M. l'abbé Germain Jolidon, curé.

**Tramelan** : M. l'abbé François-Xavier Fleury, curé.

## Doyenné d'Ajoie et du Clos-du-Doubs

**Doyen** : M. l'abbé Gilbert Cerf, curé, Cornol.

**Alle** : M. l'abbé Justin Rossé, curé, directeur des Oeuvres missionnaires pontificales, CCP 25 - 1791 ; M. l'abbé Ernest Farine, curé retraité.

**Asuel** : P. Germain Joset, C.S.S.R., curé.

**Beurnevésin** : (rattaché à Bonfol).

**Boncourt** : M. l'abbé Albert Brom, curé.

**Bonfol** : M. l'abbé Roger Noirjean, curé et vice-doyen.

**Bressaucourt** : (rattaché à Porrentruy).

**Buix** : M. l'abbé Michel Jolidon, curé.

**Bure** : M. l'abbé Henri Courbat, curé.

**Charmoille** : M. l'abbé François Guenat, curé ; P. Georges-Gustave Vodoz, aumônier de « Bon Secours » à Miserez.

**Chevenez** : M. l'abbé Martin Maillat, curé.

**Cœuve** : M. l'abbé Charles Theurillat, curé.

**Cornol** : M. l'abbé Gilbert Cerf, curé-doyen.

**Courchavon** : M. l'abbé Marcel Bitschy, curé.

**Courgenay** : M. l'abbé Michel Bandelier, curé.

**Courtedoux** : (rattaché à Bure).

**Courtemaîche** : M. l'abbé Narcisse Fleury, curé.

**Dampfreux-Lugnez** : M. l'abbé Robert Nagel, curé.

**Damvant** : M. l'abbé Joseph Maillard, Dr scient. nat., curé.

**Epauvillers** : M. l'abbé Armand Friche, curé.

**Fahy** : M. l'abbé Paul Nusbaumer, curé.

**Fontenais** : M. l'abbé Raymond Salvadé, curé.

**Grandfontaine** : M. l'abbé Elie Schaller, curé.

**Miécourt** : M. l'abbé Fernand Schaller, curé, directeur des Pèlerinages jurassiens à Lourdes.

**Montignez** : M. l'abbé André Monnerat, curé.

**La Motte** : (rattaché à Saint-Ursanne).

**Porrentruy** : Mgr Georges Mathez, chanoine, curé ; P. Anselme Vonrospach, P. Philémon, O.F.M., vicaires ; Mgr Henri Schaller, protonotaire apostolique, Commandeur de l'Ordre du Saint-Sépulcre, Sénateur honoraire de l'Université de Fribourg, directeur honoraire de la B.P.J. et du « Pays » ; M. l'abbé Georges Schindelholz, rédacteur et conseiller ecclésiastique au « Pays » ; M. l'abbé Léon Chavanne, chapelain de Lorette ; M. l'abbé Jean-Pierre Schaller, Dr théol., professeur de religion ; M. l'abbé François Huot, curé retraité.

Mission italienne : P. Giorgio Dal Pos, Faubourg Saint-Germain 28.

Au Collège Saint-Charles : M. le chanoine Jos. Vogel, directeur ; MM. les abbés René Gysin, René Berber, Joseph Meier, professeurs ; MM. les chanoines Fernand Boillat, membre de la Commission théologique des évêques suisses, Philippe Ceppi, Maxime Bregnard, Marcel Dreier, Georges Kohlbrenner, Marcel Heimo, Michel Jolissaint, Max Hasler, professeurs ; frère Antoine.

P. Eugène Diss, aumônier de l'Hôpital.

Maison Saint-Joseph : P. Marie-Bernard Farine, O.F.M., supérieur, aumônier romand de l'A.C.A.R.

# PHARMACIE NOUVELLE

W. Grandchamp

B. DESBŒUFS, PHARMACIEN, SUCCESSEUR

Grand-rue 8

PORRENTUUY

Tél. 66 25 64

TOUTES ORDONNANCES MÉDICALES  
SPÉCIALITÉS SUISSES ET ÉTRANGÈRES  
PARFUMERIE, DROGUERIE, EAUX MINÉRALES

EXPÉDITIONS RAPIDES PARTOUT

MAZOUT — DIESEL  
RÉVISIONS DE CITERNES

**Jubin Frères S. A.**

PORRENTUUY  
Téléphone 66 11 75 - 77  
Entrepôts : 4, route d'Alle

**Victor Vallat**

Appareils sanitaires  
Ferblanterie  
Couverture  
Toutes réparations  
de toiture  
Spécialité de travaux  
en éternit

Grand-rue 16  
PORRENTUUY — Tél. 66 16 42

**Réclère** : M. l'abbé Emile Ackermann, curé.  
**Rocourt** : (rattaché à Grandfontaine).  
**Saint-Ursanne** : M. l'abbé Jean-Marie Frainier, curé, vice-doyen ; P. Albert Weisshaar, aumônier.  
**Soubey** : M. l'abbé Henri Montavon, curé.  
**Vendlincourt** : P. Emile Ribeaud, M.S.C., curé.

#### **Doyenné de Delémont - Courrendlin**

**Doyen** : M. l'abbé Paul Hug, curé, Glovelier.  
**Bassecourt** : M. l'abbé Justin Jobin, curé ; M. l'abbé Claude Nicoulin, vicaire.  
**Boécourt** : M. l'abbé Antoine Bartholot, curé ; M. l'abbé Jules Rossé, curé retraité ; M. l'abbé Pierre Buchwalder, curé-doyen retraité.

**Bourrignon** : P. Gonzague, administrateur.  
**Corban** : (rattaché à Mervelier).

**Courchapoix** : (rattaché à Montsevelier).

**Courfaivre** : M. l'abbé André Steullet, curé.

**Courrendlin** : M. l'abbé Marcel Christe, lic. en théologie, curé ; P. Jean Monnin, vicaire.

**Courroux** : M. l'abbé Alfred Hüsser, curé et vice-doyen ; M. l'abbé Paul Fleury, curé retraité.

**Courtételle** : M. l'abbé Roger Beuchat, curé.

**Delémont** : M. l'abbé Yves Prongué, curé. MM. les abbés Germain Girardin, Pierre Girardin et Charles Masserey, vicaires ; P. Charles Portmann, C.S.S.R., directeur de « Caritas-Jura » ; M. l'abbé Gerald Rohrbach, directeur du Secrétariat catholique ; P. Pierre Joliat, C.S.S.R., aumônier de l'Hôpital ; P. Gonzague Farine, O.F.M., directeur du Centre Saint-François ; P. Armand, O.F.M., supérieur de Montcroix ; P. Maurice Joset, O.S.B., supérieur du Vorbourg ; P. André Chapotte, C.M. ; M. l'abbé Pierre Joliat, aumônier du Monde ouvrier ; P. Angelo Ferraro, P. Valerio Farronato, missionnaires italiens ; P.P. Daniel et Jésus Ojea Rojo, missionnaires espagnols ; MM. les abbés Antoine Berberat, Eugène Friche, Marcel Rais et Olivier Frund, curés retraités.

**Develier** : P. Yves Droux, C.S.S.R., curé.

**Glovelier** : M. l'abbé Paul Hug, curé-doyen.

**Mervelier** : M. l'abbé Xavier Saucy, curé.

**Montsevelier** : M. l'abbé Henri Juillerat, curé.

**Mettemberg** : M. l'abbé Camille Chèvre, curé retraité.

**Movelier** : M. l'abbé Pierre Froehli, curé.

**Pleigne** : M. l'abbé André Chèvre, curé, Dr phil. et lic. théol.

**Rebeuvelier** : M. l'abbé Bernard Cattin, curé.

**Soulce** : M. l'abbé Roger Richert, curé, cap-aumônier militaire.

**Soyhières** : M. l'abbé Pierre Stadelmann, curé.

**Undervelier** : M. l'abbé Roger Friche, curé.

**Vermes** : (rattaché à Rebeuvelier).

**Vicques** : M. l'abbé Bernard Bessire, curé.

#### **Doyenné des Franches-Montagnes**

**Doyen** : M. l'abbé Jean Schaffner, curé, Saignelégier.

**Les Bois** : M. l'abbé Victor Theurillat, curé.

**Les Breuleux** : M. l'abbé Georges Sauvain, curé.

**Les Genevez** : M. l'abbé Claude Voillat, curé.

**Lajoux** : M. l'abbé Antoine Cuenat, curé.

**Montfaucon** : M. l'abbé Marc Chappuis, curé.

**Le Noirmont** : P. Mathieu Simonin, curé ; M. l'abbé A.-P. Prince, curé retraité ; Institut des Côtes : P. Ephrem Chaignat, supérieur.

**Les Pommerats** : Mgr Emile Fähndrich, curé.

**Saignelégier** : M. l'abbé Jean Schaffner, curé-doyen ; M. l'abbé Philippe Rebetez, vicaire.

**Saint-Brais** : M. l'abbé Robert Walzer, curé et vice-doyen ; M. l'abbé Georges Jeanbourquin, curé retraité.

**Saulcy** : M. l'abbé Martin Girardin, curé, directeur-caissier de la Croisade de la Presse catholique, C.C.P. 25-3217.

#### **Doyenné de Laufen**

**Dittingen** : M. l'abbé Hugo Bärtschi, curé, doyen du Lauffonnais.

**Blauen** : M. l'abbé Paul Hügli, curé.

**La Bourg** : (rattaché à Roeschenz).

**Brislach** : M. l'abbé Dr W. Brotschi, curé.

**Duggingen** : M. l'abbé P.-J. Furer, curé.

**Grellingue** : M. l'abbé Walter Borner, curé.

**Laufen** : M. l'abbé Hans-Ruedi Zeier, curé ; M. l'abbé Anton Bürge, curé retraité ; P. Théodore Frank, aumônier de l'Hôpital.

**Liesberg** : M. l'abbé Johannes Hänggi, curé.

**Nenzlingen** : M. l'abbé Paul Lachat, curé.

**Roeschenz** : M. l'abbé Hans Stark, curé.

**Roggenbourg** : M. l'abbé Anton Emmenegger, curé.

**Wahlen** : M. l'abbé Paul Kissling, curé.

**Zwingen** : M. l'abbé Antoine Striby, curé.

#### **Doyenné de Berne**

**Berne** : A l'église de la Sainte-Trinité : Mgr Jean Stalder, Prélat domestique de S.S., curé-doyen ; Vicariat français des paroisses : M. l'abbé Robert Migy, M. l'abbé Pierre Salvadé, cap-aumônier, Morillonstrasse 16.

**Gstaad** : M. l'abbé René Girard, curé.

**A Bâle** : M. l'abbé Jean-Paul Haas, directeur Mission française, Feierabendstrasse 68 ; M. l'abbé Gérard Torriani, vicaire.

**A Lucerne** : M. l'abbé Gaston Boillat, directeur, Mission française, Weystrasse 17.

**A Zurich** : P. Hamel, sup. ; Mission française, 36, Hottingerstrasse ; M. l'abbé Henri Joliat, retraité, Bucheggstrasse 154.

**Coupon du CONCOURS 1975**

**à découper**

(Voir ci-contre)

# BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

Fondation 1865

---

Siège social	BASSECOURT
Direction	DELÉMONT
Succursale	PORRENTRUY
Agence	MOUTIER

---

OUVERT CHAQUE JOUR JUSQU'A 18 H. 30

## Concours de l'Almanach 1975

Participez tous au concours, c'est si facile ! Il suffit de lire attentivement le contenu, textes et annonces de l'Almanach, car il faut comme chaque année reconstituer « une phrase » ou « une partie de phrase » contenue dans l'Almanach 1975, au moyen des lettres données pêle-mêle ci-après, auxquelles il faudra en ajouter 45 manquantes. Le texte à rétablir comprend vingt-huit mots. Voici les lettres :

T U E R E A E U S U C E L S V U E E S C E  
L S E U O E L A N T E N H R U E C S A O T  
P H L N U A E O E S A X T A U T O I B S C A  
Q O E P N E C R F L Z S A U S T C E N L E  
E U N R E H E N N A E E U E E E

Les réponses seront à expédier, avant le 1<sup>er</sup> mars 1975, à l'Administration de La Bonne Presse à Porrentruy, afin de pouvoir être prises

**Concours 1975**

Ce coupon est à détacher et à envoyer avec la réponse, avant le 1<sup>er</sup> mars 1975, à l'Administration de la société La Bonne Presse à Porrentruy sous enveloppe fermée.

en considération pour le tirage au sort. Le texte à rétablir doit être recopié pour ne pas détériorer l'Almanach en le découpant. Mais y joindre le coupon se trouvant au bas de cette page à gauche.

Quinze beaux prix, dont **un voyage à Lourdes** avec le Pèlerinage jurassien du printemps 1975 et **celui aux Ermites**, comme premier et second prix, récompenseront les heureux sortis au tirage. Bonne chance à chaque lecteur.

## Maison La Bonne Presse

PORRENTRUY Place des Bannelats

**Son journal** « Le Pays »

**Son imprimerie** très modernement agencée

**Son magasin** - Librairie - Papeterie Arts religieux

**Bureaux** : Tél. (066) 66 10 13

**Magasin** : Tél. (066) 66 10 14



Choisir. De bons tabacs. Equilibrer leur mélange. Maintenir la pureté du goût. Pour retrouver le naturel du plaisir.

Le goût du vrai.

Lintas PS 74CF

Parissienne  
SUPER



## meubles Ch. Nicol

2900 Porrentruy Tél. 066/6 21 32

moderne + style

rideaux — décoration — tapis

Visitez notre exposition de 2000 m<sup>2</sup>



Grâce à notre affiliation à un important groupement d'achats, nous sommes à même de vous présenter toujours les dernières créations suisses et européennes à des prix et conditions extrêmement intéressants.

NOUVEAU, Ne manquez pas de visiter notre  
EXPOSITION SUR LE QUAI DE LA GARE

### 3 nettoyages:

## SOIGNÉ, ECO, AU KILO.

NETTOYAGE SPÉCIAL DES

## DAIMS et MOUTONS RETOURNÉS



Rue de la Préfecture 16

Tél. 22 14 70

DELÉMONT